



UNION INTERNATIONALE DES ARCHITECTES
INTERNATIONAL UNION OF ARCHITECTS

WP ARCHITECTURE FOR ALL



FEDERATION OF ARCHITECTS' COLLEGES OF THE MEXICAN REPUBLIC
FEDERACIÓN DE COLEGIOS DE ARQUITECTOS DE LA REPÚBLICA MEXICANA



Technical Paper

Documento Técnico

English - Español

Recommendations for the Development of Public Policies

Recomendaciones para Desarrollar Políticas Públicas

Towards a
Hacia una

“UNIVERSAL ACCESSIBILITY”

“ACCESIBILIDAD UNIVERSAL”

COMPREHENSIVE AND INTEGRAL INTERNATIONAL CONVENTION TO PROMOTE
AND PROTECT THE RIGHTS AND DIGNITY OF PERSONS WITH DISABILITIES

CONVENCIÓN INTERNACIONAL AMPLIA E INTEGRAL PARA PROMOVER Y PROTEGER
LOS DERECHOS DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD

UNIÓN INTERNACIONAL DE ARQUITECTOS
Programa de Trabajo
Arquitectura para Todos
Región III

INTERNATIONAL UNION OF ARCHITECTS
WorkProgramme
Architecture for All
Region III

Unión Internacional de Arquitectos

La UIA se fundó en 1948 y es la única Organización Mundial de Arquitectos. Dentro de sus Objetivos primordiales declara:

"Desarrollar ideas progresivas en el campo de Arquitectura y Planificación de Ciudades, así como su aplicación práctica en pro del bienestar de la comunidad".

"Aunar, en bases democráticas, a los Arquitectos de todo el mundo a modo de fortalecer los lazos de amistad, así como los vínculos intelectuales, artísticos, científicos y profesionales entre los arquitectos de todos los países, escuelas y filosofías".

"Mantener contacto irrestricto entre los Arquitectos de todos los países, independiente de fronteras nacionales y políticas".

International Union of Architects

The International Union of Architects was founded in 1948 and it is the only world organization of architects. Its main objectives are:

"To develop progressive ideas in the fields of Architecture and Town Planning, as well as their practical application for the welfare of the community".

"To unite, on a democratic basis, the architects of the entire world, to strengthen the bonds or friendship, as well as the intellectual, artistic, scientific and professional ties between the architects of all countries, schools and philosophies".

"To maintain unrestricted contact between the architects of all countries, irrespective of national and political frontiers".

Secciones Miembro de la UIA* / Members Sections

Región I Europa Occidental / Western Europe

Alemania
Andorra
Bélgica
España
España
Francia
Holanda
Irlanda
Italia
Luxemburgo
Malta
Países Nórdicos
Portugal
Reino Unido
Suiza

Región II Europa Oriental y Medio Oriente / Middle East and Eastern Europe

Armenia
Azerbaiyán
Bosnia y Herzegovina
Bulgaria
Croacia
Chipre
Eslovenia
Georgia
Grecia
Hungria
Israel
Kazakstan
Libano
Palestina
Polonia
República Checa
República Eslovaca
Rumania
Rusia
Serbia y Montenegro
Eslovenia
Siria
La antigua República de
Yugoslavia/Macedonia
Turquía
Ucrania
Uzbekistán
Yugoslavia

Región III Las Américas / The Americas

Antillas Holandesas
Bahamas
Bolivia
Brasil
Canadá
Chile
Colombia
Costa Rica
Ecuador
Estados Unidos de América
Honduras
Jamaica
México
Nicaragua
Panamá
Puerto Rico
República Dominicana
Surinam
Trinidad y Tobago
Uruguay
Venezuela

Region IV Asia y Australia / Asia and Australia

Australia
Bangladesh
Fidji
Filipinas
Hong Kong
India
Japón
Macao
Malasia
Mongolia
Nueva Zelanda
República Democrática de Corea
República de China
República de Corea
Singapore
República Socialista de Viet-Nam
Sri Lanka
Tailandia

Región V África / Africa

Camerún
Costa de Marfil
Egipto
Islas Mauricio
Kenia
Mali
Marruecos
Namibia
Nigeria
Sudáfrica
Tanzania
Túnez
Uganda

* Incluye miembros temporales / Includ temporary members



UNION INTERNATIONALE DES ARCHITECTES
INTERNATIONAL UNION OF ARCHITECTS

WE ARCHITECTURE FOR ALL



FEDERATION OF ARCHITECTS' COLLEGES OF THE MEXICAN REPUBLIC
FEDERACIÓN DE COLEGIOS DE ARQUITECTOS DE LA REPÚBLICA MEXICANA



Technical Paper

Documento Técnico

English - Español

Recommendations for the Development of Public Policies
Recomendaciones para Desarrollar Políticas Públicas

Towards a
Hacia una

“UNIVERSAL ACCESSIBILITY”

“ACCESIBILIDAD UNIVERSAL”

COMPREHENSIVE AND INTEGRAL INTERNATIONAL CONVENTION TO PROMOTE
AND PROTECT THE RIGHTS AND DIGNITY OF PERSONS WITH DISABILITIES

CONVENCIÓN INTERNACIONAL AMPLIA E INTEGRAL PARA PROMOVER Y PROTEGER
LOS DERECHOS DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD

Agradecemos especialmente las facilidades otorgadas
para la presentación,
promoción y difusión de este
Documento Definitivo
a las siguientes personas:

Arq. Jaime Lerner
Presidente de la Unión Internacional de Arquitectos

Ing. Víctor Hugo Flores Higuera
Titular de la Oficina de la Presidencia de México para la
Integración Social de las Personas con Discapacidad

Arq. José Luis Cortés Delgado
Vice-Presidente Región III de la
Unión Internacional de Arquitectos

Arq. Jean Claude Riguet
Secretario General
Unión Internacional de Arquitectos

Arq. José Manuel Reachi Mora
Presidente del CEN de la FCARM
2004-2006

Special thanks for the facilities granted
for the presentation,
promotion and dissemination of this
Definitive Paper
to next persons:

Arch. Jaime Lerner
President of the International Union of Architects

Eng. Victor Hugo Flores Higuera
Principal of the Mexican Presidential Office for the
Social Integration of Persons with Disabilities

Arch. Jose Luis Cortes Delgado
Vice-President Region III of the
International Union of Architects

Arch. Jean Claude Riguet
General Secretary
International Union of Architects

Arch. Jose Manuel Reachi Mora
President of National Executive Council of the FCARM
2004-2006

UNIÓN INTERNACIONAL DE ARQUITECTOS

Arq. Jaime Lerner
Presidente

Arq. José Luis Cortés Delgado
Vicepresidente Región III Las Américas

Arq. Jean Claude Riguet
Secretario General

Arq. Luis Enrique López Cardiel
Director Región III
Programa de Trabajo
Arquitectura para Todos
Miembro del Programa de Trabajo
Salud Pública

FEDERACIÓN DE COLEGIOS DE ARQUITECTOS DE LA REPÚBLICA MEXICANA

Arq. José Manuel Reachi Mora
Presidente del CEN
2004-2006

Arq. Fernando Mora Mora
Ex - Presidente del CEN
2002-2004

Arq. Arturo Muñoz Cueto
Secretario General

Arq. Luis Enrique López Cardiel
Comisión Ejecutiva de Infraestructura para la Salud

INTERNATIONAL UNION OF ARCHITECTS

Arch. Jaime Lerner
President

Arch. Jose Luis Cortes Delgado
Vice-President for the Americas

Arch. Jean Claude Riguet
General Secretary

Arch. Luis Enrique Lopez Cardiel
Region III Director
WorkProgramme
Architecture for All
WorkProgramme member
Public Health

THE FEDERATION OF ARCHITECTS' COLLEGES OF THE MEXICAN REPUBLIC

Arch. Jose Manuel Reachi Mora
President of National Executive Council,
2004-2006

Arch. Fernando Mora Mora
Ex - President of National Executive Council,
2002-2004

Arch. Arturo Muñoz Cueto
General Secretary

Arch. Luis Enrique Lopez Cardiel
Executive Commission on Health Care Infrastructure

RECOMENDACIONES PARA DESARROLLAR
POLÍTICAS PÚBLICAS

Hacia una
"ACCESIBILIDAD UNIVERSAL"
Uso y Accesibilidad Arquitectónica y Urbana
para Personas con Discapacidad

en el marco de la próxima
Convención Internacional Amplia e Integral para
Promover y Proteger los Derechos de las Personas con
Discapacidad ONU

Versión Español / Inglés

La presentación de este documento se realizó
el 4 de julio del 2005 en la
Cd. de Estambul, Turquía dentro del
XXII Congreso Mundial de Arquitectura

Para cualquier comentario respecto a este documento
favor de dirigirse a:
Arq. Luis Enrique López Cardiel
Director Región III
Programa de Trabajo – Arquitectura para Todos
Unión Internacional de Arquitectos
Sección Nacional - México

correo electrónico
arquicar_1@terra.com.mx
arquicar_2@yahoo.com.mx

ó

fcarm@mexico.com

RECOMMENDATIONS FOR THE DEVELOPMENT OF
PUBLIC POLICIES

Towards a
"UNIVERSAL ACCESSIBILITY"
Use and Architectural and Urban Accessibility
for Persons with Disabilities

in the context of the upcoming
Comprehensive and Integral International Convention on
Protection and Promotion of the Rights and Dignity of
Persons with Disabilities ONU

Spanish / English Version

The official presentation of this paper was made
on July 4th., 2005 in
Istanbul City, Turkey in the
XXII World Congress of Architecture

In order to carry out contributions and opinions over
the present paper, please contact
Arch. Luis Enrique Lopez Cardiel
Region III Director
Workprogramme – Architecture for All
International Union of Architects
National Section – Mexico

e-mail:
arquicar_1@terra.com.mx
arquicar_2@yahoo.com.mx

or

fcarm@mexico.com

Marco de Referencia

La Organización de las Naciones Unidas (ONU), a principios del año 2002, recibió por parte del Presidente Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos, Lic. Vicente Fox Quesada, una propuesta concreta para impulsar y desarrollar el proyecto de la *Convención Internacional Amplia e Integral para Promover y Proteger los Derechos de las Personas con Discapacidad*.

Diversos países impulsan este proyecto de Convención, destacándose, entre otros, Argentina, Jamaica, Sudáfrica, República Checa, Irán, Uruguay, Cuba, Marruecos, Filipinas, Suecia, Ecuador, India, Uganda, Irlanda, Mali, Federación Rusa, Japón, China, etc., todos ellos buscando un instrumento jurídico vinculante, de carácter obligatorio, que permita contribuir al desarrollo del Derecho Internacional y que sirva de base para aquellos Estados que hasta el momento no cuentan con medidas legislativas específicas.

Se mencionó ante el Pleno de la Asamblea General de la ONU, que será imposible lograr un mundo justo si permitimos la exclusión de los grupos más vulnerables. El deber de todos los gobiernos de los países, es velar por los intereses de sus gobernados, las mujeres, los hombres, la población infantil, el adulto mayor y por supuesto las personas con discapacidad.

Recordemos que todavía en una gran cantidad de Estados no cuentan con programas gubernamentales para evitar o disminuir la distinción que se hace hacia las personas con discapacidad, llevando a ejercicios permanentes de discriminación que nulifican sus derechos humanos y las más mínimas acciones de libertades fundamentales.

Uno de los elementos con mayor peso para evitar la incorporación de las personas con discapacidad al medio social, son las barreras físicas, barreras que se convierten en verdaderos obstáculos incrementando la inequidad y fomentando la no participación.

El trabajo en equipo, de colaboración, de complementación, de asesoramiento, es fundamental. La participación de las organizaciones civiles o no gubernamentales, facilitan y viabilizan el éxito de proyectos que superen las problemáticas de tal envergadura. Su participación es necesaria y genera la certeza de un proyecto incluyente.

General References

Mr. Vicente Fox Quesada, President of Mexico, presented in the beginning of 2002 presented a concrete proposal to the United Nations (UN) in order to impel and develop a draft on *Comprehensive and Integral International Convention on Protection and Promotion of the Rights and Dignity of Persons with Disabilities*. Besides.

Different countries impulse the draft Convention, such as, among others, Argentina, Jamaica, South Africa, Czech Republic, Iran, Uruguay, Cuba, Morocco, Philippines, Sweden, Equator, India, Uganda, Ireland, Mali, Russia Federation, Japan, China, etc. All the above-mentioned countries seek to achieve a binding legal instrument which would contribute to the development of International Law and which would serve as a basis for those States that up to the moment do not have adopted specific legal measures in the field.

It was mentioned at the UN General Assembly Session that it is impossible to achieve a fair world if we permit the exclusion of vulnerable groups. The duty of all governments of the world is to care for interests of the governed – women, men, children, elderly persons and, naturally, persons with disabilities.

It should be recalled that up to the moment, a great number of States have not adopted governmental programs aimed to avoid or diminish discrimination against persons with disabilities, practice which leads societies to permanent exercises of discrimination and nullification of their human rights and fundamental freedoms.

Physical barriers are the most important elements obstructing the integration of persons with disabilities to a social life. These are barriers that become factual obstacles which increase inequity and enhance non-participation.

Teamwork, collaboration and complementation in advising is fundamental. The participation of civil and non-governmental organizations facilitates the success of feasible projects, which tend to overcome the above-mentioned problems. Their participation is necessary as it generates reliability of including projects.

El reto de superar la eliminación de las barreras físicas a través de crear una Accesibilidad Universal, le brinda una orientación al trabajo futuro de quienes crean y operan ciudades, de quienes están comprometidos a mejorar nuestro entorno y de quienes brindan oportunidades equitativas, en especial, a las personas con discapacidad.

Por tal efecto la Unión Internacional de Arquitectos (UIA), a través del Programa de Trabajo de "Arquitectura para todos" extiende junto con los arquitectos, urbanistas, constructores, planificadores y diseñadores de todo el mundo, este Documento Definitivo, como política, postura y propuesta, que dentro del marco de la equiparación de oportunidades para las personas con discapacidad, recomienda a las naciones posicionar y desarrollar Políticas Públicas para una Accesibilidad Universal.

Este proyecto tiene también como meta el ser un Documento Técnico en materia de Accesibilidad que se presente al Comité Especial encargado de preparar los trabajos de la futura *Convención Internacional*, aportando propuestas de políticas y programas específicos que cubran el concepto de un enfoque *amplio e integral*, coadyuvando a garantizar el uso, acceso, seguridad y sistemas de información de las personas con discapacidad a la educación, la salud, el trabajo, el transporte, la vivienda, el esparcimiento y todos los espacios en los que se desenvuelve el ser humano.

The challenge of elimination of physical barriers through the creation of Universal Accessibility offers an orientation to persons who create and manage cities, who are committed to make our better environment and who work to offer equal opportunities, especially to persons with disabilities.

For these purposes, the International Union of Architects (IUA), together with architects, urban specialists, builders, planning specialists and designers from Mexico and the whole world, presents the Initial Technical Paper, which recommends the Development of Public Policies for Universal Accessibility and is developed in the framework of equalization of opportunities for persons with disabilities.

The present document has as a goal to be a Technical Paper in the field of Accessibility for present to the Ad Hoc Committee advocate to prepare the future works of the *International Convention*, with a politic and specific programme propousals, it will be able to present elements which cover the concept of "comprehensive and integral" approach and will contribute to guarantee the use, access, security and informatic systems to persons with disabilities in the fields of education, health care, labor, transportation, housing, leisure and other spaces human beings live in.

**Mensaje del Presidente
de la Unión Internacional de Arquitectos**

**A President Message
of International Union of Architects**

El futuro de las ciudades y de nuestros entornos se debe concebir bajo una visión de gran contenido propositivo y constructivo, en ellos se encuentra la solución para una mejor calidad de vida.

Es importante iniciar todos los proyectos con un rumbo adecuado, con decisión y objetivos precisos. La sustentabilidad de nuestras ciudades esta en el coeficiente de corresponsabilidad social, ser un arquitecto solidario amplia nuestra capacidad de respuesta hacia nuestros semejantes.

Los arquitectos son los profesionales de la "propuesta" y nuestra responsabilidad al plantearla debe de ser cada vez mas clara y de mayores beneficios, actuando en consecuencia para superar las imperfecciones y deficiencias que se han convertido en rezagos.

Todos los arquitectos tenemos buenas ideas para nuestras ciudades, tenemos que desarrollarlas estimulando el trabajo solidario, que no acepte distinciones ni exclusiones y que permita la equidad.

El arquitecto debe de colaborar en la integración social de sus comunidades, en la educación de la niñez, en la vivienda para la familia, y en la salud para una vida más plena.

La promoción, difusión y generación de accesibilidad física en los espacios construidos es un compromiso de la Unión Internacional de Arquitectos y se puede acometer bajo el concepto de una acupuntura urbana y arquitectónica. La presente publicación de "Accesibilidad Universal" es una muestra de la conjunción de voluntades que se integran a este compromiso y que cumplen con los objetivos de esta organización.

**Arq. Jaime Lerner
Presidente
Unión Internacional de Arquitectos**

The future of our cities and our environments should be conceived with a wide and constructive vision, the vision that comprehends solutions for the better quality of life.

It is very important to engender any project with an adequate course, with precise decision and objectives. The sustainability of our cities is based on the coefficient of social co-responsibility. Consequently, being a supportive architect widens our response capacity towards our human beings.

Architects are professionals specialized on "responses". Our responsibility in this sense must be progressively clear and must imply major benefits. We must also act in consequence in order to surmount imperfections and deficiencies that have become lags.

All of us, architects, we have valid ideas for our cities; but we have to develop them through supportive work, which would not accept distinction nor exclusion and which would permit equity.

The profile of an architect must consist of a strategy for a social integration of communities, for education, supporting children, families, health care, better life conditions.

The promotion, dissemination and generation of physical accessibility in constructed and non constructed spaces is a commitment of the International Union of Architects and can be undertook as a concept of urban and architectural acupuncture. The present Paper, *Universal Accessibility*, is just a sample of a convergence of good will integrated to this commitment and to the objectives of our Organization.

**Arch. Jaime Lerner
President
International Union of Architects**

Mensaje del Vice-Presidente
de la Unión Internacional de Arquitectos

En el mundo contemporáneo globalizado, las ciudades que tendrán mas éxito son aquellas que puedan competir con altos niveles de calidad de vida y en ese sentido se debe contemplar el que todos los habitantes tengan acceso a los bienes y servicios que la ciudad ofrece; es decir, se deberá de atender de igual manera las aspiraciones de los niños, los jóvenes, los adultos y los ancianos, no importando su nivel socioeconómico y sus capacidades psicomotrices.

En la Unión Internacional de Arquitectos nos preocupa de manera relevante el poder impulsar la realización de la buena arquitectura y del buen urbanismo y para ello se trabaja de manera activa en apoyar la formación de los futuros arquitectos en programas educativos sólidos que respondan a las necesidades físico-espaciales de la sociedad en general y en fomentar que los profesionales de la arquitectura entiendan la arquitectura como un servicio a la humanidad. Esto se enmarca en el espíritu de construir un mejor mundo para todos.

Una de las prioridades esenciales de la sustentabilidad en la arquitectura es el como lograr que los espacios respondan a las necesidades del hombre de manera óptima, permitiendo el uso equitativo de los mismos para todos los usuarios que los habitan, además de procurar el uso óptimo de los materiales y de los insumos que se requieren para su funcionamiento dentro de una visión de protección al medio ambiente.

Para la Unión Internacional de Arquitectos es de gran prioridad el tema de la *Igualdad de Oportunidades*, y es por ello que el tema de libre acceso responde a este espíritu.

El presente documento es producto de un gran esfuerzo, enriquecido con una participación de expertos e instituciones de numerosos países, convocados y coordinados a través del recientemente creado Grupo de Trabajo de "Arquitectura para Todos" Región III que dirige el Arq. Luis Enrique López Cardiel.

Luchemos juntos en la búsqueda de diseñar en conjunto con la sociedad una arquitectura incluyente de libre acceso que permita mejores estilos de vida, para todos, en los diferentes asentamientos humanos del mundo.

Arq. José Luis Cortés
Vicepresidente
de la Unión Internacional de Arquitectos
Región III Las Américas

A Vice-President message
of International Union of Architects

In the modern global world, the cities with major success are those, which can compete with high levels of quality of life. In this sense, they should assure to residents an unlimited access to all goods and services they offer. It means that the attention paid to aspirations of children, youth, adults and elderly persons should be equal, regardless of their social and economic levels and their neuromotor capacities.

The International Union of Architects is very preoccupied for being able to impel the realization of good architecture and urbanism. That is why solid educational programs that respond to special physical needs of societies in general are supporting the training of future architects. Thus, we enhance professionals to visualize architecture as a service to humanity. All the above mentioned is developed within the framework of the spirit of constructing a better world for all.

One of the essential priorities of architectural sustainability is to create spaces that optimally meet the needs of human beings, permitting their equitable use. Another challenge consists of reaching an optimal use of required materials and inputs in order to protect our environment.

For the International Union of Architects, the equalization of opportunities is one of the highest priorities, and that for the free access is an answer for this spirit.

The present Paper is the result of a great effort, enriched with a participation of experts and institutions from many countries, convoked and coordinated by the recently created Working Group *Architecture for All*, III Region, lead by Arch. Luis Enrique López Cardiel.

Let's struggle together with the whole society for free access architecture, which permits better lifestyles for everyone, throughout different human settlements in the world.

Arch. Jose Luis Cortes
Vice-President
of the International Union of Architects
Region III The Americas

RECOMENDACIONES PARA DESARROLLAR
POLÍTICAS PÚBLICAS

Hacia una
"ACCESIBILIDAD UNIVERSAL"

Uso y Accesibilidad Arquitectónica y Urbana
para Personas con Discapacidad

en el marco de la próxima
Convención Internacional Amplia e Integral para
Promover y Proteger los Derechos de las Personas
con Discapacidad. ONU

Versión Español /Inglés

Este documento fue presentado oficialmente en el
XXII Congreso Mundial de Arquitectura de la
Unión Internacional de Arquitectos
celebrado en julio del 2005
en la Cd. de Estambul, Turquía

RECOMMENDATIONS FOR THE
DEVELOPMENT OF PUBLIC POLICIES

Towards a
"UNIVERSAL ACCESSIBILITY"

Use and Architectural and Urban Accessibility
for Persons with Disabilities

in the context of the upcoming
Comprehensive and Integral International
Convention on Protection and Promotion of the
Rights and Dignity of Persons with Disabilities ONU

Spanish / English Version

The present Paper was officially presented
at the XXI World Congress of Architecture
International Union of Architects
Istanbul, Turkey
July 2005

INDICE

SUMMARY

	Pág.		Page.
PRESENTACIÓN	23	FOREWORD	23
INTRODUCCIÓN	25	INTRODUCTION	25
PRÓLOGO	27	PREFACE	27
Objetivos	29	Objetivos	29
- General	29	- General Objective	29
- Particular	29	- Specific Objective	29
Meta – Objetivo. Legislación	31	Goal – Objective. Legislation	31
ACCESIBILIDAD Y DERECHOS HUMANOS	33	ACCESSIBILITY AND HUMAN RIGHTS	33
UNIVERSO	36	UNIVERSE	36
Causas de la discapacidad	36	Causes and types of disabilities	36
Terminología	38	Terminology	38
Roles de Supervivencia	41	Survival Roles	41
Población con discapacidad	42	Population with disabilities	42
POLÍTICAS DE INTEGRACIÓN	48	INTEGRATION POLICIES	48
Objetivo Mayor	48	Main Objective	48
Las personas con discapacidad y los grupos vulnerables	48	Persons with disabilities and vulnerable groups	48
POLÍTICAS PARA LA ACCESIBILIDAD UNIVERSAL	50	POLICIES ON UNIVERSAL ACCESSIBILITY	50
Evitar la “accesibilidad fragmentada”	50	Avoiding fragmented accessibility	50
Cadenas de accesibilidad. Promoción	51	Accessibility Chains. Promotion	51
ESTRATEGIAS PARA LA ACCESIBILIDAD UNIVERSAL	53	STRATEGIES FOR UNIVERSAL ACCESSIBILITY	53
Estrategias Básicas	53	Basic Strategies	53
PROGRAMA DE ACCESIBILIDAD EN LA VIVIENDA	56	PROGRAM ON HOUSING ACCESSIBILITY	56
Generalidades	56	Generalities	56
Vivienda Accesible	57	Accessible Housing	57
Accesibilidad en la vivienda de interés Social	58	Accessibility in social housing	58
Recomendaciones de Capacidad de Soporte	58	Recommendations on Support Capacity	58
Orientación general. Ejemplo	59	General Orientation. Example	59
Lineamientos o guías	61	Guidelines	61
PROGRAMA DE ACCESIBILIDAD EN EL EMPLEO Y OCUPACIÓN	62	PROGRAM ON EMPLOYMENT AND OCCUPATION	62
Generalidades	62	Generalities	62
Empleo Accesible	64	Accessible Employment	64
Accesibilidad y Uso en los Inmuebles de la Administración Pública	66	Accessibility and Use in Public Administration Buildings	66
Recomendaciones de Capacidad de Soporte	66	Recommendations on Support Capacity	66
Orientación general. Ejemplo	67	General Orientation. Example	67
Lineamientos o guías	68	Guidelines	68

Accesibilidad Universal / Universal Accessibility

PROGRAMA DE ACCESIBILIDAD EN LOS ESPACIOS PARA LA EDUCACIÓN	69	ACCESSIBILITY PROGRAM ON SPACES FOR EDUCATION	69
Generalidades	69	Generalities	69
Educación accesible	70	Accessible Education	70
Accesibilidad y Uso en la Educación Superior	72	Accessibility and Use in Higher Education	72
Recomendaciones de Capacidad de Soporte	72	Recommendations on Support Capacity	72
Orientación general. Ejemplo	73	General Orientation. Example	73
Lineamientos o guías	75	Guidelines	75
PROGRAMA DE ACCESIBILIDAD EN LOS ESPACIOS PARA LA SALUD	76	ACCESSIBILITY PROGRAM ON HEALTH CARE SPACES	76
Generalidades	76	Generalities	76
Accesibilidad a Inmuebles de Atención Médica	77	Accessibility In Health Care Facilities	77
Accesibilidad y Uso en Hospitales Generales y de Especialidades	79	Accessibility and Use in General and Specialized Hospitals	79
Recomendaciones de Capacidad de Soporte	79	Recommendations on Support Capacity	79
Orientación general. Ejemplo	80	General Orientation. Example	80
Lineamientos o guías	81	Guidelines	81
PROGRAMA DE ACCESIBILIDAD URBANA Y RURAL	82	PROGRAM ON URBAN AND RURAL ACCESSIBILITY	82
Generalidades	82	Generalities	82
Accesibilidad en el medio rural	82	Accessibility in the rural environment	82
Accesibilidad en el medio urbano	83	Accessibility in the urban environment	83
Recomendaciones de Capacidad de Soporte	84	Recommendations on Support Capacity	84
Orientación general. Ejemplo	86	General Orientation. Example	86
Lineamientos o guías	86	Guidelines	86
PROGRAMA DE ACCESIBILIDAD EN EL TRANSPORTE	87	PROGRAM ON TRANSPORTATION ACCESSIBILITY	87
Generalidades	87	Generalities	87
Sistemas de Transporte Accesible	88	Accessible Transportation Systems	88
Recomendaciones de Capacidad de Soporte	91	Recommendations on Support Capacity	91
Orientación general. Ejemplo	92	General Orientation. Example	92
Lineamientos o guías	94	Guidelines	94
PROGRAMA DE ACCESIBILIDAD EN TURISMO, CULTURA, DEPORTE Y ESPARCIMIENTO	95	PROGRAM ON TURISM, CULTURE SPORT AND ENTERTAINMENT	95
Generalidades	95	Generalities	95
Accesibilidad en Servicios de Turismo	98	Accessible Tourism Services	98
Recomendaciones de Capacidad de Soporte	98	Recommendations on Support Capacity	98
Orientación general. Ejemplo	99	General Orientation. Example	99
Lineamientos o guías	100	Guidelines	100

Unión Internacional de Arquitectos / International Union of Architects

Federación de Colegios de Arquitectos de la República Mexicana / Federation of Architects' Colleges of the Mexican Republic

FUTUROS DE LA ACCESIBILIDAD Y USO	102	THE FUTURE OF ACCESSIBILITY AND USE	102
Hacia la Certificación de la Accesibilidad y Uso	102	Towards Accessibility and Use Certification	102
Calidad en la Accesibilidad	103	Quality in the field of Accessibility	103
Validación de la Calidad	104	Quality Validation	104
Viabilidad y demanda de la Validez	104	Feasibility and Demand of Validity	104
¿Qué se Certifica?	105	What is Certified?	105
¿Quién Certifica?	105	Who Certifies?	105
Población con Discapacidad Futura (mediano plazo)	106	Population with Future Disabilities (medium term)	106
CONCLUSIONES	111	CONCLUSIONS	111
BIBLIOGRAFÍA	113	BIBLIOGRAPHY	113
AGRADECIMIENTOS	115	GRATEFULLS	115

PRESENTACIÓN

La Federación de Colegios de Arquitectos de la República Mexicana es miembro de la Unión Internacional de Arquitectos (UIA) y su participación ha sido constante, activa y siempre con el objetivo de fortalecer el trabajo y el conocimiento de la arquitectura y de los arquitectos del mundo.

En este mismo sentido, la aprobación de este Documento, por la Unión Internacional de Arquitectos a través de su Sesión de Consejo No. 101 celebrada en la Ciudad de Tokio en febrero del 2005, para presentarse oficialmente en el XXII Congreso Mundial de Arquitectura, ratifica el compromiso de esta Sección Nacional con los lineamientos y objetivos de la propia UIA.

Desde luego, el siguiente escalón se desdoblará hacia dos objetivos alternos. Por un lado, la promoción y la difusión de este Documento hacia todas las Secciones Nacionales que integran las cinco regiones de la UIA; y por el otro, entregarlo a la Organización de las Naciones Unidas (ONU, Comisión de Desarrollo Social) dentro del marco de la futura *Convención Internacional Amplia e Integral para Promover y Proteger los Derechos de las Personas con Discapacidad*, propuesta inicial de nuestro gobierno federal, ante el Pleno de la ONU en el año 2002.

El presente Documento de "*Accesibilidad Universal, Recomendaciones para Desarrollar Políticas Públicas*", elaborado conjuntamente con la Unión Internacional de Arquitectos, representa un documento técnico que define con claridad el contexto de nuestras Regiones en materia de Accesibilidad Física, teniendo con ello, una orientación y mecanismo para sensibilizar y encauzar nuestras propias políticas y así adecuar nuestras leyes, reglamentos, programas y proyectos específicos.

Arq. José Manuel Reachí Mora
Presidente del Comité Ejecutivo Nacional
de la FCARM
2004-2006

FOREWORD

The Federation of Architects' Colleges of the Mexican Republic has been a member of the International Union of Architects (IUA), and its participation has been constant and active and it always has been conducted in order to strengthen the work and deepen the knowledge of architecture and of the architects of the whole world.

In the same sense, the approbation of the present Paper by the Council of the International Union of Architects on its Session no. 101, held in the City of Tokio in February 2005, to be presented at the 22nd World Congress of Architecture, ratifies the commitment of our National Section to the guidelines and objectives of the IUA itself.

Naturally, the following step will unfold towards alternate objectives, such as the dissemination and promotion of the Paper towards all national sections that integrate 5 regions of the IUA, as well as its submission to the United Nations (UN, Commission for Social Development), in the framework of the upcoming *Comprehensive and Integral International Convention on Protection and Promotion of the Rights and Dignity of Persons with Disabilities*, the project that was initially submitted by our Federal Government to the UN General Assembly Plenary Session in 2002.

The present Paper *Recommendations for the Development of Public Policies. Towards a Universal Accessibility*, elaborated together with the International Union of Architects, is a technical document that defines in a clear manner regional contexts in relationship with physical accessibility. It serves as an orientation and an additional mechanism to sensitize and direct our own policies and to adapt our laws, regulations, programs and specific programs.

Arch. José Manuel Reachí Mora
President of the National Executive Committee
of the Federation of the Architects' Colleges of the
Mexican Republic 2004-2006

INTRODUCCIÓN

Tal vez, en un futuro no lejano, encontraremos mecánicas suficientemente armadas, dispuestas y viables, para que el aprendizaje y conocimiento de las experiencias, no solo de otras personas, sino de otras instituciones, países y regiones, sea una actividad de fácil localización, con un flujo constante de ida y vuelta, que genere mayores perspectivas y que amplíe de forma inmediata nuestro criterio, nuestra sensibilidad y por supuesto nuestra condición humana.

Las anteriores consideraciones son altamente factibles, apoyadas por el gran avance y aplicación de los sistemas de información (voz, datos e imagen). Sin embargo, hasta el momento, el texto, el documento escrito o la publicación en cualquiera de sus formas (revista, folleto, libro, pasquín, boletín, etc.) sigue siendo la herramienta práctica más convincente.

Es interesante producir documentos que tenga como destinatarios a una población amplia y diversa en: razas, ideologías, costumbres, valores, y demás diferencias con las que se constituyen nuestros continentes.

Sin pretender cubrir la terminología, lenguaje o idioma de cada uno de los países y de sus pobladores, de antemano ofrecemos una amplia disculpa en todos aquellos casos en que los términos o descripciones aquí utilizados, no sean congruentes con la aplicación directa y específica usada en su región, país, provincia, estado o departamento y localidad.

También es importante aclarar que en muchos de los casos y subtemas que abordaremos, existe terminología técnica o tecnicismos que es obvio que se deberán de ajustar o complementar para que la redacción y entendimiento sean más precisos y por consiguiente cumplan con los objetivos primarios. Por tal, el esfuerzo realizado a través de consultas por línea, para recopilar los usos y aplicaciones del lenguaje en el tema, fue primordial y altamente gratificante.

INTRODUCTION

Perhaps, in the non-distant future, we will find sufficiently defined and reliable mechanisms, so that learning process and knowledge of experiences, not only of other people, but of other institutions, countries and regions, can become an activity of easy location, with a constant feedback, able to generate greater prospects and to allow, in an immediate way, the expansion of our criterion, sensitivity and, of course, our human condition.

The above-mentioned considerations are highly feasible, supported by the great progress and application of the information systems (voice, data and image). However, up to the date, a text, a written document or a publication in any of its forms (journal, pamphlet, book, bulletin, etc.) continues to be the most convincing practical tool.

It is interesting to produce documents that have as recipients a broad and diverse population in terms of races, ideologies, customs, values, and other differences which our continents are constituted with.

Without the purpose of covering the terminology or language of each country and of its inhabitants, we offer in advance a broad excuse in all those cases where the here used terms or descriptions are not congruent with the direct and specific application used in regions, countries, provinces, states or departments and localities.

It is also important to clarify that in many cases and subtopics that we will address, there is a technical terminology or technical terms that obviously will have to be adjusted or complemented, so that the drafting and understanding are more accurate and consequently fulfill the primary objectives. By that, the effort made through consultations online to compile the uses and applications of the language in the subject, was fundamental and highly gratifying.

No obstante, este ejercicio de proponer y generar políticas para promover criterios generales y conceptuales para una "Accesibilidad Universal", sabemos que es exclusivamente un grano de arena para toda la actividad que se tiene que realizar.

La Unión Internacional de Arquitectos cuenta dentro de su estructura organizacional, a través del Secretariado General, con diferentes comisiones que estudian y analizan los grandes temas globales, contando para coordinar y desarrollar este tema, con el Grupo de Trabajo de Arquitectura para Todos, comisión que trabaja activamente.

De alguna manera, al haber distribuido y posicionado este documento, pensaremos que la lectura u orientación de lo aquí señalado, sirva también, como texto de apoyo para las instituciones, escuelas o facultades de educación superior. Así de esta manera, los usuarios o lectores para los que está destinado el presente, se pueden señalar desde autoridades o altos funcionarios de los diferentes gobiernos, instituciones públicas, organizaciones no gubernamentales, colegios de profesionistas y cámaras correspondientes, hasta pequeños grupos o individuos que encuentren dentro de su gama de virtudes, un valor extra en la aportación y generación de accesibilidad y uso para las personas con discapacidad.

Presenta colateralmente este documento, una visión general de las estrategias, programas, orientaciones y lineamientos en el manejo de los sectores básicos y su repercusión en los espacios físicos, perfilando la construcción de un mejor hábitat.

Arq. Luis Enrique López Cardiel.
Autor
Director Región III UIA
Programa de Trabajo
"Arquitectura para Todos"

Nevertheless, we are aware that this exercise is aimed at proposing and generating policies to promote general and conceptual criteria for "Universal Accessibility". It is exclusively a grain of sand for the whole range of activities that will have to be carried out.

The International Union of Architects, within its organizational structure and through the General Secretariat, comprehends different commissions that study and analyze the major global subjects. It also counts on the Architecture for All Work Programme, responsible for coordinating and exploring the subject.

In some way, once this document had been distributed and positioned, we would wish that its reading and orientation also served as a support for Institutions, schools, or higher education colleges. Thus, the users or readers of the present paper could be authorities or high-level officials of the different governments, public institutions, non governmental organizations, professional associations, and corresponding chambers, up to small groups or individuals that find, within their range of virtues, an added value in the contribution and generation of accessibility and use for persons with disabilities.

Collaterally, this document introduces a general view of the strategies, programs, orientations and guidelines in the management of the basic sectors and its impact on physical spaces, outlining the construction of a better habitat.

Arch. Luis Enrique Lopez Cardiel.
Author
Region III Director UIA
"Architecture for All"
Work Programme

PRÓLOGO

El informe del año 2002 de la Organización Panamericana de la Salud indica que "la accesibilidad y movilidad son los principales problemas a los que se enfrenta la población discapacitada, debido a las *barreras arquitectónicas* y urbanísticas que intensifican la dificultad para integrarse al mercado laboral y realizar las actividades cotidianas."

La descripción del informe de OPS en el año 2002, destaca con un amplio concepto y tal vez de manera alarmante y denunciativa la problemática principal a la que se enfrentan las personas con discapacidad, en el entendido que el trabajo por desarrollar se debe orientar a dos vertientes básicas: la primera, a manera de un trabajo resultante de acciones no previstas (falta de calidad en el amplio concepto de la accesibilidad), y la segunda, realizando trabajos de rehabilitación y básicamente de prevención de las discapacidades.

Este documento también tratará de revertir algunos conceptos de terminología en el tema, conceptos que al ser mal aplicados pueden desorientar y desposicionar a la accesibilidad y uso de los entornos. De principal orden será la comprensión plena del concepto de "Accesibilidad Universal" por el de "Accesibilidad". Colocando de similar manera, el concepto de "barreras físicas" por el concepto de "*barreras arquitectónicas y urbanas*".

PREFACE

The 2002 Report of the Pan American Health Organization (PAHO) indicates that "the accessibility and mobility are the main problems faced by the population with disabilities, due to *architectural* and city-planning barriers that intensify the difficulty in being integrated in the labor market and carrying out daily activities."

The description of PAHO's 2002 Report points out with a broad concept, and perhaps in an alarming and denunciative way, the main problem which persons with disabilities are facing, understanding that the work to be developed should be oriented towards two basic aspects: primarily, as a resulting work from actions not foreseen (lack of quality in the broad concept of the accessibility); and secondly, by carrying out works of rehabilitation and basically prevention of disabilities.

The present paper will also try to reverse some terminology concepts in the subject, that being poorly applied can mislead and misunderstand the accessibility and use of environment. It will be of major importance to realize that the term "accessibility" covers the concept of "Universal Accessibility". In the same way, "Physical Barriers" covers the concept of "Architectural and Urban Barriers".

OBJETIVO GENERAL

El presente tiene como objetivo general, proporcionar al Comité Especial encargado de preparar la futura *Convención Internacional Amplia e Integral para Promover y Proteger los Derechos de las Personas con Discapacidad*, un Documento Técnico, que proponga el fomento y desarrollo de políticas públicas en materia de accesibilidad, dando respuesta a las demandas de los diferentes gobiernos, instituciones y organismos multinacionales, en relación a eliminar y acortar la brecha de rezago existente para la incorporación e integración social de las personas con discapacidad.

Objetivo Particular

Acorde a la misión propia de la UIA, se desarrollará un programa específico para la promoción y difusión de este Documento Técnico, a través de un gran esfuerzo de participación que sensibilice el conocimiento de la "cultura de la discapacidad".

Específicamente, el Documento Técnico, fue presentado en el XXII Congreso Mundial de Arquitectura de la UIA, celebrado en la Ciudad de Estambul, Turquía en el año 2005, conteniendo el documento propuestas concretas que cuentan con términos claros de viabilidad, para lograr en forma justa y equitativa, la accesibilidad y uso del entorno construido y no construido así como los sistemas de información de las personas con discapacidad, apoyándonos en la promoción de la eliminación de las barreras físicas.

GENERAL OBJECTIVE

The general objective of the present Paper is to provide at Ad Hoc Committee commissioned to the Comprehensive and Integral International Convention on Protection and Promotion of the Rights and Dignity of Persons with Disabilities with a Final Technical Paper aimed to promote and develop public policies on Accessibility, *vis-à-vis* the demands of different governments, institutions and multinational agencies, in order to eliminate and reduce the lag of incorporation and social integration of persons with disabilities.

Specific Objective

Consonant with the characteristic mission of the UIA, a consultation procedure will be developed so that all national sections can promote and disseminate the present Initial Technical Paper (ITP) through a great effort of participation which would promote and sensitize the knowledge of the "culture of disability."

Specifically, the Technical Paper was presented in the XXII World Congress of Architecture of the UIA, celebrated in the City of Istanbul, Turkey in 2005. The Technical Paper integrates concrete proposals based on clear terms of feasibility, in order to achieve in a just and equitable way the accessibility and use of constructed and unconstructed environment, as well as information systems for persons with disabilities, through the promotion of the elimination of physical barriers.

META - OBJETIVO

Formación en la "cultura de la discapacidad"

Legislación

Independientemente de los objetivos generales y particulares, la generación de recursos humanos profesionales con aperebimientos de sensibilidad de la problemática de las personas con discapacidad, es escasa y presenta un desinterés permanente que fomenta la discriminación, la desigualdad, y por supuesto atenta contra los valores más altos de la condición humana: la solidaridad, la comunicación, la ayuda, la confianza y en particular la equidad.

Lograr una mega-sensibilización en tiempos inmediatos, en los mandos superiores y medios, sería una de las principales metas de este documento, que repercutirá posteriormente en la formulación de políticas públicas viables y eficaces, así como en la implantación de ellas en los cortos y medianos plazos, a través de sus propios medios y mecanismos de disertación y aprobación.

También es pertinente mencionar que el análisis y producción de políticas públicas de accesibilidad y uso para personas con discapacidad, es un tema reiteradamente minimizado y con un alto grado de incredulidad, razones por las cuales, otra de las metas de esta propuesta, es que todos los países en las regiones conceptualicen una nueva manera de abordar y posicionar el tema, apoyándose principalmente en sus diferentes instancias legislativas, con leyes firmes y lógicas, de carácter humanista, en donde éstas sean los resortes fundamentales para crear ciudades amistosas y poblaciones con igualdad de oportunidades.

La expectativa contempla que en la formulación de adecuación o creación de nuevas leyes se incorporen los términos diferenciados de Accesibilidad, Uso y Adecuación de los Sistemas de Información.

GOAL - OBJECTIVE

Training on "Culture of disability"

Legislation

Regardless of the general and specific objectives, the generation of professional human resources sensitive to the problem of persons with disabilities is limited and presents a permanent lack of interest which promotes discrimination and inequality; furthermore, it threatens certain highest values of the human condition: solidarity, communication, assistance, confidence and in particular the equity.

In closer times, achieving the needed sensibility of the superior and middle management would be one of the main goals of the present Paper, having a subsequent impact on the formulation of feasible and efficient public policies, as well as in their short and medium term implementation through specific ways and mechanisms of dissertation and approval.

It is also to be mentioned that the analysis and decision-making of public policies on accessibility and use for persons with disabilities, are repeatedly minimized and are characterized by high degrees of incredulity. That is why another goal of the present proposal is that all the countries conceptualize a new way of addressing and positioning the subject, being supported mainly by their diverse legislative entities, with firm and logical laws of humanistic nature. Therefore, legislation is a fundamental axis for the creation of friendly cities and populations with equality of opportunities.

The expectation includes that the differentiated terms of Accessibility, Use and adjustment of information systems should be incorporated in the formulation, creation or harmonization of new laws.

Los últimos quince años se ha posicionado el concepto de "diseño universal"¹, concepto que en general es entendido sólo por algunos profesionistas del sector creativo y por tanto es también escasamente aplicado a las actividades específicas de diseño, entendiéndose por ello que el concepto reduce la posibilidad de cubrir la brecha de rezago.

La promoción, planeación, viabilidad, la construcción, el mantenimiento, la operatividad, la calidad del servicio (atención) y el desarrollo y adecuación de los sistemas de información, incluyendo el diseño universal, son los elementos y características que crean el concepto de Accesibilidad Universal.

Accesibilidad Universal es el conjunto integral de espacios, servicios y tecnologías para todos. Se basa en los principios de la *equiparación de oportunidades* y el de la *solidaridad*.

También para introducir el desarrollo de este documento, describimos lo siguiente:

Accesibilidad se refiere, independientemente del concepto de eliminación de barreras sociales, a conceptos relacionados con el acceso físico, es decir, de disposición, localización, superficie, ubicación, tránsito, entradas y salidas.

Uso, se refiere a particularidades de permanencia, disfrute, manipulación, dimensiones, controles, y calidad en la atención.

Sistemas de información, se refiere a disponibilidad, dotación, alcance y libertad de acceso a los existentes y futuros medios de comunicación y tecnología, gráficos, escritos, de voz y de datos.

During the last 15 years, a concept of Universal Design² has been positioned. The concept, in general, is comprehended only by some creative sector professionals and, consequently, it is rarely applied to specific design activities. Therefore, the concept reduces the possibility to cover the existing accessibility lag.

The promotion, planning, feasibility, construction, maintenance, operation, service (attention) quality and the development and adaptation of information systems, including the universal design, are some of the elements and characteristics which are covered by the concept of Universal Accessibility.

The Universal Accessibility is an integral entirety of spaces, services and technology for all. It is based on the principles of the equalization of opportunities and solidarity.

In order to introduce the development of the present Paper, we will describe as well the following:

The term "Accessibility" refers to, regardless of the concept of social barrier elimination, concepts related to physical access, that is, provision, location, surface, and transit.

The term "Use" refers to special features of permanence or staying, enjoyment, manipulation, dimensions, equipment management controls and care quality.

"Information Systems" refer to a disposition, equipment, coverage and liberty to access to existent or future medias of communication and technology, including graphics, written texts, voice and data.

¹ Diseño universal, diseño de productos y entornos para ser usados por todas las personas, al máximo posible, sin adaptaciones o necesidad de un diseño especializado. Comisión Internacional de Tecnología y Accesibilidad, Región Norteamérica. Arq. Andrés Balcazar, Vice-Presidente

² Universal design, design of products and environment to be used by all persons without adaptations or a need for a special design. International Commission on Technology and Accessibility, North American Region. Arch. Andrés Balcazar, Vice-President.

ACCESIBILIDAD Y DERECHOS HUMANOS

ACCESSIBILITY AND HUMAN RIGHTS

Sin dejar de mencionar que este documento no desarrollará planteamientos jurídicos y de Derecho, ya que no es el objetivo, es necesario conocer y entender de manera sencilla el ambiente internacional del tema de discapacidad y Derechos Humanos. El panorama internacional se puede plantear bajo dos actividades principales desarrolladas en los últimos años³.

En primer lugar, la Organización de las Naciones Unidas (ONU), desarrolló las Normas Uniformes sobre la Igualdad de Oportunidades para las Personas con Discapacidad (en el ámbito universal). En segundo término, el Convenio 159 sobre la Readaptación Profesional y el Empleo de Personas Inválidas, elaborado por la Organización Internacional del Trabajo (OIT).

Ambos enunciados se presentan como medios para promover la defensa de los Derechos Humanos, además de ser instancias y foros para dar a conocer la situación, expectativas y en especial mostrar la dignidad de las personas con discapacidad como cualquier otro ser humano.

La Declaración Universal de los Derechos Humanos a la letra indica: "Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, dotados como están de razón y conciencia, deben comportarse fraternalmente los unos con los otros. De lo anterior se observa que desde esta definición tan amplia respecto de la igualdad, se constata que se deja fuera a un sector específico de las personas con discapacidad".

Desde luego, el trabajo internacional, en materia de discapacidad, coloca en evidencia el rezago que existe en algunos de nuestros países al no presentar políticas públicas concretas que pudieran ser ejercicios repetibles o que pudieran acercarse a los diferentes gobiernos para mostrar caminos viables de producción de políticas factibles.

Despite the fact that the present document is not aiming to develop legal proposals, since it is not the objective, it is necessary to know and to understand the international environment of the subject of disability and Human Rights. The international panorama can be visualized under two principal activities carried out in recent years⁴.

In the first place, the Organization of the United Nations (UN) developed the Standard Rules on the Equalization of Opportunities for Persons with Disabilities (in the universal scope). Secondly, the 159 Convention on Vocational Rehabilitation and Employment of Disabled Persons, adopted by the International Labor Organization (ILO).

Both documents are considered as means to promote the defense of Human Rights, in addition to being bodies and forums to convey the situation, expectations and especially to demonstrate the dignity of persons with disabilities as any other human being.

The Universal Declaration of the Human Rights indicates: "All human beings are born free and equal in dignity and rights... Everyone is entitled to all rights and freedoms set forth in this Declaration, without distinction of any kind, such as race, color, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status..." Of the foregoing it is observed that from such a broad definition concerning the equality, the specific sector of persons with disabilities is missing. Naturally, the international endeavor with regard to disability makes evident the existing lag in some of our countries, since the latter have not formulated eventually replicable concrete public policies which could be used by different governments in order to find viable ways of production of feasible policies.

³ Extraído de Informe, "Panorama actual de los Derechos Humanos de las Personas con Discapacidad", CNDH, México, 2003.

⁴ Extract from Panorama Actual de los Derechos Humanos de las Personas con Discapacidad, [Current Panorama of Human Rights of Persons with Disabilities] CNDH, Mexico, 2003

También, es evidente que al no proveer de accesibilidad y uso en los espacios internos y externos de cualquier tipo de edificación, las personas que realizan, proyectan, financian, instruyen, autorizan y construyen inmuebles están violando parcialmente los derechos humanos de las personas con discapacidad. Por tal, el presente ejercicio, no solamente es un ensayo que trata de realizar aportaciones en el tema, sino que es una herramienta de denuncia, es un vehículo para eliminar las violaciones a los derechos humanos.

Las Normas Uniformes, definen con mayor claridad el tema relacionado con la accesibilidad. Previamente establecen, cuatro condiciones para la participación equitativa de las personas con discapacidad: mayor toma de conciencia, cuidado médico, rehabilitación y servicios de apoyo. También consideran que se requiere garantizar el acceso a la salud, la educación, servicios de apoyo, accesibilidad (entorno físico, información y comunicación), empleo, ingreso y seguridad social entre otros.

El Artículo 5º de las Normas Uniformes indica: "que los estados deben reconocer la importancia global de las capacidades de acceso dentro del proceso de lograr la igualdad de oportunidades en todas las esferas de la sociedad. Para las personas con discapacidad de cualquier índole, los Estados deben:

- a) Establecer programas de acción para que el entorno físico nos sea accesible;
- b) Adoptar medidas para garantizar el acceso a la información y a la comunicación.

Según la interpretación directa de la CNDH-México, se puede afirmar que los estados tienen la obligación moral de eliminar los obstáculos y propiciar la participación al entorno físico a través de:

- La elaboración de normas y directrices.
- La información a los arquitectos y otros profesionales sobre política en materia de seguridad.

Persons who carry out, plan, finance, instruct, authorize and construct buildings without accessibility and use of internal and external spaces, violate partially human rights of persons with disabilities. By such, the present exercise not only is a test that tries to carry out contributions in the subject, but it is a tool of denunciation, it is a vehicle aimed to eliminate human rights violations.

The Standard Rules define clearly the subject related to the accessibility. They establish four conditions for the equitable participation of the persons with disabilities: greater awareness, medical care, and rehabilitation and support services. They also consider that it is necessary to guarantee access to health care, education, support services, accessibility (physical environment, information and communication), employment, income and social security, among others.

The 5th Rule of the Standard Rules indicates: "States should recognize the overall importance of accessibility in the process of the equalization of opportunities in all spheres of society. For persons with disabilities of any kind, States should:

- a) introduce programs of action to make the physical environment accessible; and
- b) undertake measures to provide access to information and communication."

According to the interpretation of the Mexican National Human Rights Commission we can point out that the States have the moral obligation to eliminate obstacles and facilitate the participation to physical environment through:

- Preparation of standards and guidelines.
- Information to architects and other professionals on policy with regard to safety.

- La participación de las organizaciones de las personas con discapacidad en la elaboración de normas y disposiciones para asegurar el acceso.

También es importante reconocer el avance realizado por las instancias de carácter voluntario que buscan fomentar el equilibrio internacional. La Organización Internacional de Normalización (ISO)⁵, a través de sus regiones realiza esfuerzos importantes generando Normas Técnicas Internacionales que pueden en el futuro establecerse como de cumplimiento obligatorio para los diferentes países.

- Participation of organizations of persons with disabilities in the preparation of guidelines and provisions to ensure the access.

It is important also to underline achievements carried out by voluntary organizations that seek international equilibrium. The International Organization for Standardization (ISO)⁶, through its regional representations, carries out important efforts in order to generate International Technical Norms to be established as mandatory for different countries.

⁵ Comité de Normalización sobre Accesibilidad COPANT, Secretaría Técnica

⁶ Committee on Accessibility Standardization COPANT, Technical Secretary.

UNIVERSO

UNIVERSE

Causas y tipos de discapacidad

La Organización Panamericana de la Salud, indica que las principales causas que favorecen el aumento de la discapacidad son las siguientes:

- El envejecimiento
- La desnutrición
- Los accidentes
- El abuso del alcohol y drogas
- La pobreza extrema
- Las guerras o conflictos bélicos
- La violencia social
- Los desplazamientos de los grupos Poblacionales
- Los desastres naturales

De manera enunciativa, el Programa de Acción para la Prevención y Rehabilitación de las Discapacidades (PreveR-Dis) de la Secretaría de Salud de México, desglosa lo siguiente:

- Causas por defectos al nacimiento y enfermedades de la infancia. Donde se destaca la alta incidencia en sordera, ceguera y deficiencia mental.
- Causas por accidentes. En donde la OMS estima una prevalencia en el mundo de 45 millones de personas con discapacidad debido a accidentes de tránsito, 22 millones por accidentes ocupacionales, 45 millones por accidentes en el hogar y 5 millones por otros tipos, generando una alta incidencia de secuelas físicas, desde alteraciones en el lenguaje, motrices y psicológicas.
- Causas por enfermedades crónicas degenerativas. Destacando las que derivan de la diabetes mellitus, cáncer, otosclerosis, osteoporosis y osteoartritis.

Causes and types of disabilities

The Pan American Health Organization indicates that the main causes increasing disability indexes are the following:

- Aging
- Malnutrition
- Accidents
- Abuse of alcohol and drugs
- Extreme poverty
- Wars or armed conflicts
- Social violence
- Displacements of population groups
- Natural disasters

The Program on Action for the Prevention, and Rehabilitation of Disabilities (PreveR-Dis) of the Ministry of Health of Mexico, for example, points out the following:

- Causes by birth malformations and childhood illness, where the high incidence in deafness, blindness and mental impairment is underlined.
- Causes by accidents, where WHO estimates there is a world prevalence of 45 million persons with disabilities due to transit accidents, 22 million by occupational accidents, 45 million by accidents at home and 5 million by accidents of other types, generating a high incidence of physical sequel, including language, mobile and psychological alterations.
- Causes by chronic degenerative diseases, pointing out those which derive from diabetes mellitus, cancer, otosclerosis, osteoporosis and osteoarthritis.

- Causas por edad avanzada. Comprendiendo y estudiando cada vez más a profundidad la posible extensión de vida, el adulto mayor presenta con frecuencia falta de memoria, hipotrofia muscular, disminución en la agudeza visual y auditiva, osteoporosis y disminución del equilibrio.

De manera general, sin eliminar el amplio abanico de discapacidades existentes, para nuestro ejercicio podemos resumir en la siguiente lista los tipos de discapacidad a los que perfilaremos el desarrollo de estas Recomendaciones:

- Discapacidad física. También conocida como discapacidad neuromotora, locomotora o motriz. Corresponde a características de movilidad limitada que requieren de ayudas técnicas (sillas de ruedas, bastones, muletas, etc).
- Discapacidad visual. Entendiéndose como la debilidad, reducción o ausencia total del sentido de la vista (ceguera). Ésta genera una limitación a las personas para valerse por sí mismas, minimizando la percepción de la realidad y bloqueando gran cantidad de información.
- Discapacidad auditiva. Entendiéndose también, como reducción parcial o pérdida total de la audición. Se conoce con el término de hipoacusia y sordera.
- Discapacidad intelectual. Generalmente, es aquella a la que se le dificulta aprender, y presenta un patrón de limitación para integrarse en armonía mental y funcional a su entorno más cercano.

Existen algunas otras discapacidades que representan también retos comunes, la discapacidad o enfermedades mentales, la poli-discapacidad, es decir, con varias discapacidades, la discapacidad de personas pequeñas o de talla baja, y las situaciones discapacitantes o temporales como son las mujeres embarazadas, los enfermos de convalecencia y recuperación de largo plazo, y por supuesto las personas de edad avanzada o adulto mayor.

- Causes by advanced age. Understanding and studying increasingly in-depth the possible extension of life, elderly persons frequently present lack of memory, muscular hypotrophy, reduction in the visual and auditory acuity, osteoporosis and balance reduction.

In general, without eliminating the broad range of existing disabilities, for purposes of our exercise we can summarize in the following list the types of disabilities:

- Physical disability, also known as neuromotor, locomotive or mobile disability. It corresponds to characteristics of limited mobility which require technical assistance (wheelchairs, canes, crutches, etc.).
- Visual disability, understood as the weakness, reduction or total absence of the sense of the view (blindness). This type of disability generates a limitation to people to live independently, minimizing the perception of the reality and blocking great deal of information.
- Auditory disability, understood as partial reduction or total loss of audition. It is known with the term of deaf, hypoacoustic or deafened.
- Intellectual disability. Usually, it is referred to the difficulty in learning process and it presents a limitation pattern in order to be integrated in mental and functional harmony to his/her closest environment.

There are some other disabilities that also represent common challenges, as are the disability or mental illnesses, the multi-disability, that is miscellaneous disabilities, the disability of small people, or low height and the disabling circumstances and temporary disabilities such as pregnant women, the patients of long-term recovery, and of course, the elderly persons.

El grupo poblacional de más de 60 años es el núcleo en donde se posicionan los mayores índices de la discapacidad, a esto habrá que considerar que en general los países en el futuro contarán con un mayor número de población en proceso de envejecimiento.

Las patologías llamadas emergentes y re-emergentes, producen también una cantidad importante de discapacidad especialmente en el núcleo poblacional de la adolescencia y la juventud. Los problemas crónicos generan discapacidad en la población infantil y prenatal.

También indica la OMS que aproximadamente un cuarto de la población mundial se encuentra afectada por la discapacidad directa o indirectamente (familiares, amistades, etc.).

Terminología

Existe una cantidad importante de literatura sobre el tema de Accesibilidad Física para Personas con Discapacidad, incluyendo textos generados en el siglo XIX, en donde se mencionaba a este tipo de personas como "lisiados" o "inválidos".

También encontramos en algunos textos oficiales, el término de "impedidos", cuya palabra cuenta con el prefijo *im* que determina una acción de imposibilidad.

Los términos antes descritos siempre tuvieron una connotación despectiva o peyorativa y su aplicación denotaba, en algunos casos, un desprecio que fomentaba la exclusión y el separatismo.

Para los años 50's y 60's, y en algunos países hasta los 70's, se pretendió modificar el concepto anterior, perfilando y permeando una descripción que incorporaba la voz y opinión de un puñado de representantes de este grupo de población describiéndose como "minusválidos".

The population group of over 60 years is the nucleus with the highest indexes of disability. Besides, it is necessary to consider that generally speaking, the countries in the future will have a greater number of elderly persons.

The so-called emerging and re-emerging pathologies also produce an important range of disability especially in the teen age and youth population nucleus. The chronic diseases generate disabilities in the infant and prenatal population.

The WHO also indicates that approximately a quarter of the world population is affected by disabilities, directly or indirectly (family members, friendships, etc.).

Terminology

There exists an important literature on the subject of Physical Accessibility for Persons with Disabilities, including some texts generated in the 19th century, where these persons were described as "crippled" or "invalid".

We also find in some official texts the term "disabled", with the *dis* prefix that determines an action of impossibility.

The terms described above always had a contemptuous or pejorative connotation and its application denoted, in some cases, a scorn that promoted exclusion and isolation.

In the 50's and 60's, and in some countries up to 70's, it was intended to modify the previous concept, profiling and permeating a description which incorporated the voice and opinion of some representatives of this group of population, describing themselves as "handicapped persons."

Los prefijos usados en cada una de las palabras, en particular el *in* de inválidos y el *minus* de minusválidos, a pesar de procurar o pretender que se disminuyera la discriminación social de estas personas, las propias palabras anteponian una ofensa discreta que minimizaba la cuestión, pero que no resolvía la problemática.

De cualquier manera, el concepto de "minusválido" fue un término transitorio que posicionó en gran medida, y en lo general, el rezago cultural y social en el que nos encontramos. Por ende, los vocablos compuestos y de una sola palabra, tal vez llegaron a su fin, aunque han quedado atrapados y arraigados en el subconsciente de la población en general.

A través de una gran lucha por las mismas personas con discapacidad, obteniendo reconocimientos en materia de derechos humanos, en los años 70's se reconocen oficialmente con el nombre de personas "discapacitadas", expresión no muy afortunada que se relaciona directamente con una negación de la capacitación, término muy diferente al de capacidad.

Ya en los años 80's, se describen ciertos programas o proyectos que involucran y colocan el término actual de "personas con discapacidad", vocablo que en general también lo utilizan la Organización Mundial de la Salud (OMS), la Organización Internacional de trabajo (OIT), la Organización de Naciones Unidas (ONU), la Comisión Internacional de Derechos Humanos (CIDH), etc.

Esta misma expresión ha sido aceptada por las propias personas que cuentan con alguna discapacidad, incluyendo sus organizaciones, asociaciones o grupos aislados. En realidad no existe una polémica internacional que trate o pretenda describir de manera oficial la expresión aplicable para el tipo de población al que nos referimos, ya que el objetivo principal se basa en disminuir y/o evitar la discriminación y eliminar por ende las barreras sociales.

Sin embargo, es interesante recordar la manera en que algunos países describen y manejan su propia terminología.

The prefixes used in each one of these words, in particular "dis" of disabled, intended to reduce social discrimination; nevertheless, they were including a discreet insult minimizing the issue. Therefore, they did not resolve the problem.

Anyway, the concept of "handicapped person" was a transitory term that positioned, in a great extent, the cultural and social lag we are situated in. Thus, the above-mentioned terms perhaps have arrived to their end, although they have remained trapped and rooted in the subconscious of the population in general.

Persons with disabilities led a great struggle to obtain recognition of their human rights. In the 70's they were defined officially as "disabled" persons, term which is not very fortunate as it is directly related to a negation of capacity.

Already in the 80's, some programs or projects involved and placed the current term of "persons with disabilities", term that has been generally used by the World Health Organization (WHO), the International Labor Organization (ILO), the United Nations (UN), the Organization of American States (OAS), etc.

Persons with disabilities themselves as well as their organizations, associations or isolated groups have accepted the latter term. In fact, there is no international polemic that intends to officially describe an applicable expression for the type of population we refer to, since the main objective is based on diminishing and/or avoiding discrimination, and therefore, eliminating social barriers.

However, it is very interesting to recall the way which some countries describe and handle their own terminology.

Para Argentina este tipo de población se denomina "personas con discapacidad permanente" o "con circunstancias discapacitantes" y se refieren a las personas con capacidad diferente a la del modelo humano (antropométrica, mental y funcionalmente perfecta), que es tomado como módulo para el diseño del entorno.⁷

En el sistema anglosajón, y particularmente en Canadá, el término común en inglés es "handicapped", que se traduce literalmente como "individuo con desventajas", que no sólo incluye a las personas con impedimentos de movilidad, sino también a aquellos con discapacidad visual, auditiva, senilidad y daltonismo.⁸

Los términos se asemejan y poco a poco se van haciendo más descriptivos, tal es el caso de Brasil, en donde de manera oficial son llamadas en portugués "pessoas portadoras de deficiência porématuralmente", cuya traducción es "personas portadoras de deficiencia permanente". Sin embargo, de manera común se les llama "pessoas com deficiência".⁹

En México, la expresión genérica usada por el gobierno federal es el de "personas con discapacidad", incluyendo también en algunos textos o discursos de la autoridad el término "personas con capacidades diferentes".¹⁰

De similar manera, el gobierno de Perú se pronuncia y se dirige oficialmente hacia esta población como "personas con discapacidad".¹¹

Como en muchos de nuestros países, en Chile habitualmente se denominan discapacitados, sin embargo, en una parte importante de su documentación oficial se encuentran ya descritos como personas con discapacidad.¹²

For instance, in Argentina this type of population is called "persons with permanent disabilities" or "with disabling circumstances" and they refer to the people with different ability from that of the human model (anthropometrically, mentally and functionally perfect), that is taken as module for the environment design¹³.

In the Anglo-Saxon system, and particularly in Canada, the common term in English is "handicapped", that is understood literally as "individual with disadvantages", that not only includes persons with impediments of mobility, but also those with visual and auditory disabilities, senility and daltonism¹⁴.

The terms resemble and have developed towards a more descriptive sense, such as the case of Brazil, where they officially are called in Portuguese "pessoas portadoras de deficiência porématuralmente", meaning "carriers of permanent impairment." However, they are commonly called "pessoas com deficiência" (persons with impairment)¹⁵.

In Mexico, the generic expression used by the federal government is that of "persons with disabilities", including also in some texts or speeches from authorities the term "people with different abilities"¹⁶.

In similar way, the government of Peru officially addresses this population as "personas con discapacidad" ("persons with disabilities")¹⁷.

As well as many countries, Chile denominates them "discapitados" ("disabled persons"); however, they begin to describe them officially as "personas con discapacidad" ("persons with disabilities")¹⁸.

⁷ Información Arq. José Turniansky, Buenos Aires, Argentina. 2003.

⁸ Información Arq. Salvador Ibarra, Alberta, Canadá. 2003.

⁹ Información Flavia Boni Licht, Porto Alegre, Brasil. 2003

¹⁰ ORPIS-PCD Presidencia de la República, México. 2001.

¹¹ Información Arq. Clotilde Espinosa Zanabria, Lima, Perú, 2003.

¹² Descripción Arqs. Rolando Quinlan, Álvaro Prieto Lindholm, Santiago, Chile, 2003.

¹³ Information provided by architect José Turniansky, Buenos Aires, Argentina. 2003.

¹⁴ Information provided by Arch. Salvador Ibarra, Alberta, Canada. 2003.

¹⁵ Information provided by Flavia Boni Licht, Porto Alegre, Brazil. 2003.

¹⁶ ORPIS-PCD. President's Office. Mexico.2001.

¹⁷ Information provided by Arch. Clotilde Espinosa Zanabria, Lima, Peru. 2003.

¹⁸ Description by architects Rolando Quinlan and Álvaro Prieto Lindholm, Santiago, Chile. 2003.

En la actualidad escuchamos y leemos con más frecuencia descripciones específicas de "personas con capacidades diferentes", o "personas con capacidades distintas" o "personas con capacidades diferenciadas", que en general son términos que están siendo bien aceptados.

Sin embargo, en un análisis riguroso, toda la población se incluiría, es decir, de alguna manera todos somos diferentes, todos somos distintos y por supuesto nos diferenciamos, entre otras cosas, por nuestra capacidad. De lo anterior observamos que, a manera de ejemplo, las distintas formas y términos en que los países se manifiestan, en relación a este grupo de personas, presentan una amplia gama de posibilidades y por razones obvias se podría promover la unificación de una terminología regional (para el caso de Las Américas, en específico para el idioma español).

Por tal, sin que lo que hasta este momento hemos descrito, sea una razón contundente o pretenda ser una verdad, para lo subsiguiente, nos referiremos a este grupo de población especial con el término compuesto de "personas con discapacidad".

Persona con discapacidad. La Organización de los Estados Americanos, define la discapacidad como una deficiencia física, mental o sensorial, de naturaleza permanente o temporal, que limita la capacidad de envejecer una o más actividades de la vida diaria, y que puede ser causada o agravada por el entorno económico y social.¹⁹

Roles de Supervivencia

Las perspectivas generadas desde hace algunos años se pueden también reducir a los seis roles de supervivencia formulados por la Clasificación Internacional de Impedimentos, Discapacidades y Minusvalías (ICIDH) son los siguientes:

- *Orientación:* La habilidad de cada individuo para orientarse a sí mismo, con respecto a su entorno y responder a este estímulo.

¹⁹ Convención Interamericana para la eliminación de todas las formas de discriminación contra las personas con discapacidad, Artículo Primero.

At the present, we listen and read more frequently specific descriptions of "people with different abilities", or "people with differentiated capacities". These terms are being well accepted.

However, in a rigorous analysis, the entire population would be covered by this description, because we all are somehow different and, of course, we differentiate from each other, among other things, by our capacity. Of the foregoing we observe, for instance, that the diverse forms and terms in which different countries refer to this group of population, present a broad range of possibilities to unify regional terminology (for the case of The Americas, for the Spanish language, for example).

Therefore and not pretending to represent an impressive reason or unique truth, we will refer to this special group with the composed term of "persons with disabilities."

Persons with disabilities. The Organization of American States defines the disability as a physical, mental, or sensory impairment, whether permanent or temporary, that limits the capacity to perform one or more essential activities of daily life, and which can be caused or aggravated by economic and social environment²⁰.

Survival Roles

The experiences generated through years can be reduced to six survival roles formulated by the International Classification of Impediments, Disabilities and Handicaps (ICIDH), which are as follows:

- *Orientation:* The ability of each individual to be oriented for him/herself with regard to the environment and to respond to this incentive.

²⁰ Inter-American Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination against Persons with disabilities. Art. I

- *Independencia Física:* La habilidad de cada individuo para mantener una existencia independiente efectiva con respecto a las más inmediatas necesidades de su cuerpo, incluyendo alimentación e higiene personal.
- *Movilidad:* La habilidad de cada individuo para moverse efectivamente en su medio ambiente.
- *Ocupación:* La habilidad de cada individuo para ocupar su tiempo en una actividad habitual acorde a su edad, sexo y cultura, incluyendo mantener una rutina de ocupación o desempeñando actividades físicas, tales como jugar o divertirse.
- *Integración Social:* La habilidad de cada individuo de participar y mantener relaciones sociales con otros.
- *Autosuficiencia Económica:* La habilidad de cada individuo para sostener una actividad e independencia económica en virtud de un trabajo o la explotación de posesiones materiales.
- *Physical Independence:* The ability of each individual to maintain an effective independent existence with regard to the most immediate needs of his/her body, including feeding and personal hygiene.
- *Mobility:* The ability of each individual to move effectively in his/her environment.
- *Occupation:* The ability of each individual to occupy his/her time in a habitual activity in accordance with his/her age, sex and culture, including to maintain an occupational routine or performing physical activities, such as playing or being entertained.
- *Social Integration:* The ability of each individual to participate and maintain social relations with others.
- *Economic Self-sufficiency:* The ability of each individual to sustain an economic activity and independence as a result of a performed work or an exploitation of material possessions.

La población con discapacidad

Los datos generales de la población mundial con discapacidad, pueden presentar divergencias en los totales o en las cifras parciales. Una cantidad importante de los países, no cuentan con censos recientes de la población con discapacidad y sus respectivos gobiernos aceptan el índice que proporciona la Organización Mundial de la Salud, que en general el 10% de la población mundial cuenta con alguna discapacidad.

Lo que se presenta de manera común, son las cifras de porcentajes de los diferentes tipos de discapacidad, esto es resultado de los controles de atención y rehabilitación en los respectivos sistemas de salud, destacándose en general que la gran mayoría de estas personas cuentan con más de 15 años y que la mayor concentración de la discapacidad se recarga sobre la población del adulto mayor.

Population with disabilities

The general data of the world population with disabilities can show divergences of the total or partial quantities. An important number of countries do not have recent censuses of the population with disabilities and their respective governments accept the index that provides the World Health Organization, which determines that in general, 10% of the world population has some disability.

Percentages of different types of disability as a result of controls regarding health care and rehabilitation are commonly presented. Generally speaking, we can point out that the great majority of these persons have more than 15 years and the major concentration of disability is overloaded on elderly population.

También en general, los registros de las discapacidades en los diferentes países, presentan diferencias en sus porcentajes por tipo de discapacidad. Sin embargo, se puede resumir que la discapacidad mental, la discapacidad motriz y la discapacidad visual y auditiva representan hasta un 80% del total de las discapacidades.

The registries on disabilities in different countries generally show differences in their percentages by type of disability. However, it can be resumed that the mental, mobile, visual and auditory disabilities represent up to 80% of the total disabilities.

En la Tabla Principal de Población, se observa que para el año 2050 la población mundial se incrementará un tercio más aprox., en cambio, la población de más de 80 años se cuadruplicara, lo que representará seguramente para el futuro un incremento en la población mundial con discapacidad.

In the Main Table on World Population, it is observed that the world population will increase by approximately a third by the year of 2050. On the other hand, the population of over 80 years will increase by four times, which will surely represent an increase of the world population with disabilities.

Tabla Principal de Población Mundial 2000-2050*

Main Table on World Population, 2000-2050*

Población en las Regiones y Prospectivas

Population in Regions and Prospects

Africa / Africa	795,671	887,964	984,225	1'398,004	1'803,298
Asia	3'679,737	3'917,506	4'148,948	4'986,217	5'222,058
Europa / Europe	727,986	724,722	719,714	685,440	631,938
Latinoamérica y el Caribe / South America and Caribbean	520,229	558,281	594,434	711,058	767,403
Norteamérica / North America	315,915	332,156	348,139	407,532	447,931
Oceania	31,047	32,998	34,721	42,868	45,815
Total	6'070,581	6'453,629	6'830,283	8'130,149	8'918,725
10% Personas con discapacidad según OMS / 10% disability persons, OMS	607,058	645,362	683,028	813,014	891,872

Población Mundial Urbana y Rural y Prospectivas
2000-2030

Urban and Rural World Population and Prospects
2000-2030

Tipos de Población	2000	2010	2020	2030
Rural	3'213,654	3'281,638	3'324,936	3'185,470
10% personas con discapacidad según OMS (Reservado) / 10% disability persons, IHS	321,365	328,163	332,493	318,547
Urbana /Urban	2'856,927	3'171,990	3'505,347	4'944,679
10% Personas con discapacidad según OMS / 10% disability persons	285,692	317,199	350,534	494,467
Total	6'070,581	6'453,629	6'830,283	8'130,149

Población Mundial mayor de 80 años 2000-2050 y
Prospectivas

World Population elder to 80 years 2000-2050 and
Prospects

Tipos de Población	2000	2010	2020	2030	2050
África	2,865	3,490	4,309	9,130	19,680
Asia	29,402	37,173	46,755	99,304	223,714
Europa	21,247	25,289	30,032	40,969	60,094
Latinoamérica y el Caribe	4,902	6,172	7,713	14,079	37,892
Northamérica	10,000	11,759	12,914	20,669	33,081
Oceania	683	831	951	1,652	2,807
Total	69,099	84,715	102,876	188,623	377,271

Fuente: Organización de las Naciones Unidas. División de Población. Prospectivas de Población Mundial, 2002 Revisión.

* Source: UN. World Population Prospects. The 2002 Revision.

Para hacer un análisis más específico sobre la dimensión de la problemática, estudiaremos, como muestra y más a fondo las características poblacionales en la Región de las Américas.

Observando la Tabla resumen No.1 de la Región, la población resultante, al año 2002, con alguna discapacidad en Las Américas es casi de 86 millones de personas, que junto con la población de adulto mayor (eliminando un porcentaje aproximado del 32% en el total de las personas con discapacidad y sumando el 50% de la población de adulto mayor como media reservada) nos representa una cantidad aproximada de casi 100 millones de personas que requieren actualmente de facilidades, dispositivos, adecuaciones, herramientas, ayudas y colaboración para desarrollar sus actividades cotidianas, sociales, económicas, políticas, recreativas, educativas y profesionales, a través de sus propias capacidades, evitando la ayuda física de otras personas y permitiendo su libre desplazamiento, tránsito, acceso, permanencia y uso del equipamiento urbano, del transporte, de los edificios públicos y privados, de los parques, de la vía pública, del comercio establecido, de la vivienda, etc.

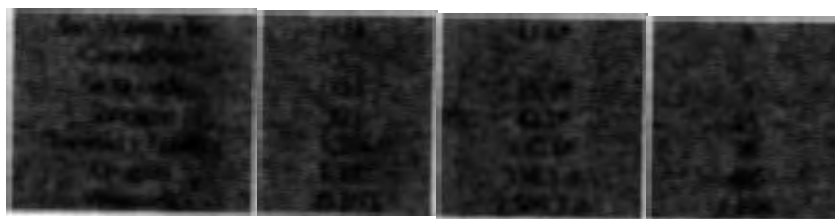
In order to analyze specifically the dimension of the issue, we will study, as a sample and more deeply, the demographic characteristics in the Region of the Americas.

Observing the Summary Table No. 1 of the Region, in 2002 the population with disabilities in The Americas is almost 86 million persons, that together with the population of elderly persons (eliminating an approximate percentage of 32% in the total of persons with disabilities and totaling 50% of the population of elderly persons as reserved average) represents approximately 100 million persons that currently require facilities, devices, adaptations, tools, assistance and collaboration in order to be able to carry out their daily social, economic, political, recreational, educational and professional activities. The latter, through their own capacities, avoiding the physical assistance of other people and allowing their free displacement, transit, access, permanence or staying and use of urban facilities, transportation, public and private buildings, parks, public roads, established commerce, housing, etc.

Tabla resumen No.1 Región las Américas y el Caribe. Población total, población con discapacidad y población adulto mayor, por país al año 2002.

Summary table No.1 Region of the Americas and the Caribbean. Total population, population with disabilities y elderly persons population, per country, in 2002.

Anguila	12	1.2*	1
Antigua y Barbuda	67	6.7*	3
Antillas Neerlandesas	219	21.9*	19
Argentina	37,944	2,656 a	3,956
Aruba	70	3.85 a	8
Bahamas	312	31.2*	20
Chile	15,589	623.56 c	1,237
Colombia	43,495	4,349.5*	2,274
Costa Rica	4,200	390.60 d	235
Cuba	11,273	1,127.3*	1,236
Dominica	70	7*	7
Ecuador	13,112	1,704.56 d	679
Guyana	765	76.5*	41
Haití	8,400	588 d	329
Honduras	6,732	673.2*	244
Islas Caimán	36	3.6*	3
Islas Turcas y Caicos	19	1.9	1
Islas Vírgenes (EUA)	123	12.3*	12
Panamá	2,942	294.2 d	180
Paraguay	5,778	577.8*	215
Perú	26,523	2,652.3*	1,397
Puerto Rico	3,988	398.8*	475
República Dominicana	8,639	863.9*	404
Saint Kitts y Nevis	39	3.9*	4



Total de Las Américas

854,042

85,954.90

76,073

* Se aplica el índice del 10% de la población, OMS.

a Porcentajes de Censo 1991. Aplicación directa 2002. OPS, 2002.

b Datos 1998-1999 OPS, 2002.

c Porcentajes de Censo 1996. Aplicación directa 2002. OPS, 2002.

d La Salud en Las Américas, Vol. II, OPS, 2002.

e Naciones Unidas, Prospectivas de población Mundial, 2000.

* The 10% WHO population index is applied.

a Percentages of Census 1991. Direct application 2002. PAHO, 2002.

b 1998-1999 data, PAHO, 2002.

c Percentages of Census 1996. Direct application 2002. PAHO, 2002.

d Health in the Americas, Vol. II, PAHO, 2002.

e United Nations. World Population Prospects, 2000.

POLÍTICAS DE INTEGRACIÓN

Objetivo Mayor

Es fácil iniciar cualquier proyecto que tenga o cuente con una descripción de puntos o subtemas que generen el cuerpo principal de lo que se quiere lograr. También, es muy fácil el que poco a poco dentro de estos índices, al desarrollarlos, existan leves derroteros que al final encuentren desenlaces poco creativos y que en función de los objetivos iniciales presenten distanciamientos los cuales no permitan su unión y congruencia, y por ende no sean objetivos.

Cuando el propósito cuente con una visión y misión unificada, formulada, orientada, coordinada y pre-pactada para su desarrollo, medición y control, la intención se convertirá en un "proyecto factible", en otras palabras, también podemos mencionarlo como los proyectos factibles que crean Políticas viables.

Para iniciar o lograr el tan anhelado posicionamiento de una accesibilidad general en lo arquitectónico y urbano, se puede generar con mayor eficacia a través de dos propósitos factibles o políticas viables, el primero de importancia mayor, a) una "Política de Inclusión" o también llamada una "Política de Integración"; y otra complementaria b) una "Política de Accesibilidad Universal".

La Política de Integración será en lo sucesivo, el Objetivo Mayor que sea el eje articulador de los propósitos factibles, entre ellos el de educación, salud, deporte, etc.; y en particular el de la Accesibilidad Universal.

Las personas con discapacidad y los grupos vulnerables

Es importante recalcar que en el común de la gente, incluyendo algunas autoridades o funcionarios, confunden la problemática de las personas con discapacidad con aquellas problemáticas ancestrales de los "grupos vulnerables", es decir, con la población de extrema pobreza, con la población indígena, con la población femenina, con el adulto mayor, con las personas que presentan adicciones (drogas, alcohol, etc.).

INTEGRATION POLICIES

Main Objective

It is easy to initiate any project that contains a description of points or subtopics which generate the main structure of what is required to achieve. Also, it is very easy to find out that when these indexes are developed, there are mild courses which finally can lead to very poor creative outcomes. Consequently, and with regard to the initial objectives, these courses may lead us to results which do not allow their union and consistency, and thus are not objective.

If the purpose, vision and mission are previously agreed upon, and the development, measurement and control are established, the intention will become a "feasible project"; in other words, we also can refer to them as feasible projects which create viable Policies.

In order to achieve the desired positioning of a general accessibility from architectural and urban point of view, several policies can be generated with greater efficiency through two feasible purposes or viable policies: the first and most important, a) an "Inclusion Policy" or also called an "Integration Policy"; and another complementary b) a "Policy on Universal Accessibility."

The Integration Policy will be in the future the Main Objective as an articulating axis of feasible purposes, such as education, public health, sports, etc.; and particularly, for Universal Accessibility.

Persons with disabilities and vulnerable groups

It is important to emphasize that common people, including authorities or governmental staff members, are confused with regard to the problem of persons with disabilities and to those ancestral problems of the "vulnerable groups" (population in extreme poverty, indigenous peoples, female sector, elderly persons, persons with addictions to drugs and alcohol, etc.).

Si bien, los grupos vulnerables y las personas con discapacidad presentan en algunos rubros características similares, las estrategias y metodologías son totalmente diferentes. Desde luego, tienen objetivos comunes, al igual que cualquier proyecto que incluye a todo tipo de población.

Las personas con discapacidad han realizado, en las últimas cuatro décadas, un trabajo de posicionamiento que perfila su personalidad, destacando su tenacidad, valor, persistencia, confiabilidad y sobre todo, la fortaleza presentada en sus ámbitos de convivencia. El posicionamiento ha repercutido en ciertos países, regiones y gobiernos, oficializándose en leyes, normas, reglamentos y otros elementos de cumplimiento, amortizando en su peso, una "integración inicial" que en gran parte son pronunciamientos de "buenos propósitos".

En una buena parte de los países de América, África, Asia y el bloque Este de Europa, la descripción en texto de los derechos y obligaciones por y para las personas con discapacidad, son textos que en la práctica y en el campo de aplicación no se cumplen. Muchas de éstas inician principalmente en los senos familiares, presentándose todavía familiares que "esconden", "tapan", "aislan", "ocultan", "cubren" y hasta niegan a sus consanguíneos que cuentan con alguna discapacidad.

The vulnerable groups and persons with disabilities show, in some categories, similar characteristics, but the strategies and methodologies are totally different. Naturally, they have common objectives, as well as any project that includes all sorts of population.

Persons with disabilities have carried out, in the last four decades, a task of self positioning that profiles their personality, pointing out their tenacity, courage, persistence, reliability and, above all, the strength presented in their living environment. This task has had an impact on certain countries, regions and governments, being translated in laws, standards, regulations and other legal elements, welcoming an "initial integration" that consists mainly of pronouncements of "good purposes".

In many American, African, Asian and East European countries, the respect of rights and duties by and for persons with disabilities set forth in specific texts is not guaranteed in practice. Many discriminatory practices take place mainly in the family nucleons, still dealing with family members who "hide", "cover", "isolate", "conceal", "cover" and even deny consanguineous with disabilities.

POLÍTICAS PARA LA ACCESIBILIDAD
UNIVERSAL

POLICIES ON UNIVERSAL
ACCESSIBILITY

“Evitar la Accesibilidad fragmentada”

Parcialmente, en la actualidad se desarrolla una cantidad importante de acciones que buscan crear accesibilidad de las personas con discapacidad. Frecuentemente una gran cantidad de éstas se realizan como acciones únicas o individuales (independientes de una lógica armada o razonablemente fundamentada), en las que se desarrollan y aportan grandes esfuerzos de sensibilización y para algunos proyectos se cuenta con importantes sumas de inversión.

También, se puede observar que algunos de estos proyectos se concretan y que en lo sucesivo les llamaremos “acciones de accesibilidad fragmentadas”, en especial son aquellas que están abordadas totalmente bajo perspectivas individualistas y con separaciones de orden tipológico o funcional.

Por razones que todos conocemos (cultura de la discapacidad), frecuentemente observamos edificios o inmuebles, que se les incluye diversas acciones de accesibilidad, el ejemplo común es colocar una rampa de la banqueta hacia el acceso principal, que no cumple siquiera con las pendientes recomendables y que mediante esta acción, la gente presume de que ya cuenta con un inmueble accesible. De este ejemplo hasta otros medianamente mejor adaptados, podemos hablar de una “accesibilidad arquitectónica fragmentada”.

La accesibilidad urbana, en los casos en que existen aplicaciones (acción común de buena voluntad y de poca eficacia), regularmente no contiene un destino específico, por supuesto tampoco cuenta con un punto de inicio, generando éstos, importantes esfuerzos pero evaluaciones de “bajo impacto”.

“Avoiding fragmented Accessibility”

At present, an important number of activities have been partially developed to seek the creation of accessibility for the persons with disabilities. Frequently, the majority of these actions consist of unique or individual acts (regardless of articulated and reasonably proved logics), using great efforts of sensitization. Still, some of these projects count on important sums of investment.

We can observe that some of these projects are about to finish. Subsequently, we will call them “fragmented accessibility actions” as we deal with individual actions with typological and functional separation.

Due to obvious reasons we all are acquainted to (culture of disability), we frequently observe buildings and facilities with some accessibility elements. The most common example is a ramp that leads from the sidewalk to the main entrance of a building and does not accomplish recommendations on inclination. It is usually thought in these cases the building is accessible, but we deal with “fragmented architectural accessibility”.

The urban accessibility, if it does apply (common good will and low efficiency action), is not usually oriented to a specific destination and neither contains any starting point. These applications generate important efforts but “low impact” evaluations.

Tal es el caso de algunos gobiernos que implementan programas específicos de adecuación de “banquetas o aceras”, en donde es frecuente observar “tramos” o “cuadras” o “esquinas” a las que se les incorpora una inclinación en el borde de la banqueta (que frecuentemente no contiene márgenes de seguridad ni de pendientes mínimas) a la cual le llaman con fines publici-políticos, Programas de Accesibilidad Urbana, cuando en realidad son acciones indistintamente mal orientadas.

Por tal, se pretende reducir el distanciamiento que existe entre la “accesibilidad fragmentada”, la “accesibilidad y el uso”, y la “accesibilidad universal”.

El análisis del distanciamiento anteriormente mencionado, nos lleva a volver a la cuestión inicial, ¿para qué? y ¿para quién?, en el entendido de que posteriormente analizaremos el ¿cómo? y el ¿con qué?

Mediante una manera lógica de pensamiento para llevarla luego a la acción, de una manera razonable de criterio para observar su aplicación, y de una manera teórica que posteriormente se vuelva práctica, la accesibilidad deberá estar protegida a través de “cadenas de accesibilidad”.

Cadenas de accesibilidad

Promoción

Como una Visión más de este documento, la “Accesibilidad Universal” debe empezar por algún lado o a través de una acción. Independientemente de que la propia “Accesibilidad Universal” contiene una teoría – práctica propia, se genera o se gesta mediante una multiplicidad de elementos coordinados.

La cadena de accesibilidad es la multiplicación de acciones coordinadas que resuelvan trayectos de inicio – destino, incluyendo los términos de Uso y Sistemas de Información.

Su aplicación deberá estar sustentada bajo el análisis específico del alcance viable, es decir, que podrán generarse desde cadenas de accesibilidad interurbanas, que integran incluso al transporte, hasta otras cadenas localistas o por inmueble, que evitan la fragmentación de la accesibilidad.

That is the case of several governments that carry out specific programs on sidewalk adaptation, having as a result blocks, passages or corners that incorporate inclinations on sidewalk edges (which frequently do not include security margins nor minimum inclinations). For advertising purposes, these actions are called Urban Accessibility Programs, while actually we deal with indistinctly misoriented actions.

That is one of the reasons why we pretend to reduce the existing gap between the “fragmented accessibility”, “accessibility and use” and “universal accessibility”.

The analysis of the above mentioned gap leads us to the initial question: *What for? For whom?* later being necessary an analysis on *How?* and *By what means?*

The accessibility should be protected by “accessibility chains”, through logical thinking which would lead to actions, applying reasonable criterion to analyze its functioning, and in a theoretic way which would become practice.

Accessibility chains

Promotion

As an additional vision of the present Paper, the “Universal Accessibility” should start with a concrete action. Despite the fact the “Universal Accessibility” is based on a proper theory, the practice is generated through multiplicity of coordinated elements.

An accessibility chain is a multiplication of coordinated actions that solve *initial point – destiny* route, including the terms of Use and Information Systems.

Its application should be based on specific analysis of feasible scope that could be generated since inter-urban accessibility chains and include even transportation systems, as well as other local or per building chains, in order to avoid accessibility fragmentation.

Por ejemplo, las personas con discapacidad, presentan modos y maneras de vivir de similares características a las de cualquier tipo de persona, es decir, también habitan un espacio en donde tiene lugar el inicio de su proceso cotidiano. Por tal, es lógico hablar de centrar una gran parte de nuestras acciones en la promoción de las cadenas de accesibilidad en los núcleos o zonas de la vivienda accesible.

Modus and manners of living of persons with disabilities are of the same nature and characteristics that of any person inhabiting a space where daily living process begins. Therefore, it is logical to concentrate a major part of our actions on the promotion of accessibility chains within the accessible housing nucleus or zones.

ESTRATEGIAS PARA LA ACCESIBILIDAD UNIVERSAL

Es común encontrar en los países, especialmente en los que se encuentran en “vías de desarrollo”, edificaciones y espacios abiertos no accesibles y también encontramos algunos casos de construcciones y espacios libres con la llamada accesibilidad. Sin embargo, son muy pocos o casi nulos los inmuebles y espacios no construidos que cuenten con una disposición de “Accesibilidad Universal”.

Como estrategias básicas para desarrollar la Accesibilidad Universal, se pretende iniciar bajo un sentido lógico y de preocupación fundamental. En el ámbito de la conceptualización del hábitat, los entornos inmediatos y básicos del hombre se presentan bajo sistemas complejos de armado, llamados generalmente para desarrollar las políticas, áreas o sectores.

Las consecuencias inmediatas que representa el no participar y disfrutar de los beneficios que generan las diferentes áreas o sectores, concuerdan con los diagnósticos de los diferentes países en vías de desarrollo, enfatizando estos diagnósticos, los niveles tan bajos en el desarrollo humano y en la calidad de vida de las comunidades.

Como estrategia primaria para abatir la desigualdad social entre las personas con discapacidad y la población general, formularemos propuestas y recomendaciones en las áreas o sectores que más pueden impactar en el proyecto de integrar socialmente a las personas con discapacidad, esto no quiere decir que cada uno de los Estados deberá también responder a sus propias estrategias, es decir, existen países que tienen y cuentan con una vocación o perfil que define sus propias prioridades, como ejemplo tenemos países que se recargan en temas turísticos o de esparcimiento, existen otros que se impulsan por la actividad industrial o de manufactura, llevando en sus propios análisis la estrategia acorde a su misión y visión del país.

STRATEGIES FOR UNIVERSAL ACCESSIBILITY

In some countries, especially in so-called developing countries, it is common to find inaccessible buildings or open spaces, as well as constructions and open spaces with so-called accessibility elements. Nevertheless, buildings or spaces with “Universal Accessibility” are very few or inexistent.

Basic strategies for the development of Universal Accessibility should be designed on the basis of common sense and fundamental preoccupation. In the scope of habitat conceptualization, basic and immediate surroundings of persons are presented through complex systems, used generally to develop policies, areas or sectors.

The immediate consequences of the lack of participation and use of benefits generated by different areas or sectors, coincide with diagnosis carried out in different developing countries. The above-mentioned diagnosis stress low human development levels, as well as low community life quality.

As a primary strategy to struggle against inequality between persons with disabilities and the general population, we will formulate proposals and recommendations in specific areas or sectors having major impact on the project of social integration of persons with disabilities. The above-mentioned does not mean that countries should not respond to their own strategies: some countries have vocation or profile which define their priorities, as economies which are based on tourism or industrial activities. Countries base their strategies on their own analysis according to their mission and vision.

Estas estrategias colocarán a las dependencias o instituciones, ministerios o secretarías correspondientes, en el vértice transicional del reto principal, la generación de oportunidades, equidad y justicia social.

Cada una de estas estrategias contiene su programa específico que cuenta con elementos de capacidad de soporte, lineamientos e información genérica. Las estrategias básicas son las siguientes:

- Estrategia para la Habitabilidad
 - Fomentar el desarrollo de la vivienda accesible y universal.
 - Acercar la vivienda accesible a las personas con discapacidad.
 - Inculcar la cultura de la discapacidad en el sector.
 - Promover programas específicos.
Programa de Accesibilidad en la Vivienda
- Estrategia para el Empleo y Ocupación
 - Fomentar el desarrollo de un empleo y ocupación accesible.
 - Acercar el empleo y ocupación accesible a las personas con discapacidad.
 - Inculcar la cultura de la discapacidad en el sector.
 - Promover programas específicos.
Programa de Accesibilidad en el Empleo y Ocupación
- Estrategia para la Educación
 - Fomentar el desarrollo de una educación accesible y universal.
 - Acercar la educación accesible a las personas con discapacidad.
 - Inculcar la cultura de la discapacidad en el sector.
 - Promover programas específicos.
Programa de Accesibilidad en los Espacios para la Educación
- Estrategia para la Salud
 - Fomentar el desarrollo de espacios para la salud universal.
 - Acercar los programas de salud accesibles a las personas con discapacidad.

These strategies will place institutions and bodies, ministries and secretariats in a transitional vertex of a main goal which consists of generation of opportunities, equity and social justice.

Each of the above mentioned strategies contain their specific program with elements of support capacity, guidelines and generic information. The basic strategies are the following:

- Strategy for the Housing
 - Enhance the development of accessible and universal housing.
 - Bring near accessible housing to persons with disabilities.
 - Inculcate the culture of disability in the sector.
 - Promote specific programs.
Program on Housing Accessibility
- Strategy for the Employment and Occupation
 - Enhance the development of accessible employment and universal housing.
 - Bring near accessible employment and occupation to persons with disabilities.
 - Inculcate the culture of disability in the sector.
 - Promote specific programs.
Program on Employment and Occupation Accessibility
- Strategy for the Education
 - Enhance the development of accessible and universal education.
 - Bring near accessible education to persons with disabilities.
 - Inculcate the culture of disability in the sector.
 - Promote specific programs
Accessibility Program on Spaces for Education
- Strategy for the Health Care
 - Enhance the development of spaces for the universal health care.
 - Bring near accessible health care programs to persons with disabilities.

- Inculcar la calidad de la atención a las personas con discapacidad.
- Promover programas específicos.
Programa de Accesibilidad en los Espacios para la Salud.
- Estrategia para el Desarrollo Urbano y Rural
 - Fomentar las cadenas de accesibilidad en la vía pública.
 - Incorporar la accesibilidad y el uso a los programas de desarrollo urbano.
 - Promover y desagregar modificaciones en materia de accesibilidad y uso a los Reglamentos de Construcción.
 - Inculcar la cultura de discapacidad en el sector.
 - Promover programas específicos.
Programa de Accesibilidad Urbana y Rural
- Estrategia para las Comunicaciones y Transportes
 - Fomentar los medios para la comunicación universal.
 - Promover las cadenas de accesibilidad en los sistemas multimodales de transporte.
 - Inculcar la cultura de discapacidad en el sector.
 - Promover programas específicos.
Programa de Accesibilidad en el Transporte
- Estrategia para el Turismo, Cultura, Deporte y Esparcimiento
 - Fomentar el desarrollo de un Turismo, Cultura, Deporte y Esparcimiento accesible y universal
 - Acercar estos temas a las personas con discapacidad.
 - Inculcar la cultura de discapacidad en los sectores.
 - Promover programas específicos.
Programa de Accesibilidad en Turismo, Cultura, Deporte y Esparcimiento
- Inculcate the quality of attention to persons with disabilities.
- Promote specific programs.
Accessibility Program on Health Care Spaces
- Strategy for the Urban and Rural Development
 - Enhance accessibility chains in Public Roads.
 - Incorporate accessibility and use in urban development programs.
 - Promote and disjoin modifications in the field of accessibility from Construction Regulations.
 - Inculcate the culture of disability in the sector.
 - Promote specific programs.
Program on Urban and Rural Accessibility
- Strategy for Communications and Transportation
 - Enhance universal medias of communication.
 - Promote accessibility chains in multimode transportation systems.
 - Inculcate the culture of disability in the sector.
 - Promote specific programs.
Program on Transportation Accessibility
- Strategy for Tourism, Culture, Sports and Leisure
 - Enhance the development of accessible and universal Tourism, Culture, Sports and Leisure.
 - Bring near these topics to persons with disabilities.
 - Inculcate the culture of disability in the sector.
 - Promote specific programs.
Accessibility Program in Tourism, Cultura, Sports and Leisure.

PROGRAMA DE ACCESIBILIDAD EN LA VIVIENDA

Generalidades

La vivienda será siempre la entidad resultante de la generación de los diferentes procesos de movimiento, ya sea poblacional, rural – urbano – rural, migratorios, turísticos, industriales – comerciales y otros, siendo un aglutinador por excelencia de las formas sociales y culturales de nuestros países. La vivienda también concentra en su seno, de similar manera que a cualquier tipo de individuo, a las personas con discapacidad y por tal, la función que desarrolla la vivienda es fundamental para la formación de "cadenas de accesibilidad". Es pues, la vivienda, el punto focal de cualquier inicio o principio del movimiento del ser humano, es como lo mencionamos antes, la entidad que funge como meta inicial y a su vez como meta terminal de la rutina habitual de nuestras costumbres y de nuestro ejercicio cotidiano de vida.

Por tanto, cualquier programa de accesibilidad, cualquier intención de proveer servicios accesibles para las personas con discapacidad, deberá estar analizado bajo un supuesto compromiso de análisis funcional desde su "meta inicial", es decir, desde los núcleos de población que contienen a la vivienda o la habitación.

Representando en forma objetiva o práctica el eslabón inicial de las cadenas de accesibilidad, la vivienda en sí deberá contar con su propio mecanismo para definir las características con las que sea en forma medible, controlable y evaluable cualquier prototipo de vivienda accesible. Sin dejar a un lado el que la vivienda universal será el concepto acorde a la Accesibilidad Universal, que incluya el concepto de *vivienda visitable* es importante destacar que también se puede predeterminar una tipología específica con posibilidades de adecuación para cada situación particular y en general más representativas, independientemente de que cada región o país realice sus propias deducciones en base a sus registros, a sus índices o indicadores y en especial teniendo como respaldo los datos más recientes de los censos nacionales.

PROGRAM ON HOUSING ACCESSIBILITY

Generalities

Housing will always be a result of the generation of different movement processes: population and rural – urban – rural movements, migration, tourist, industrial – commercial and other types of movements. Therefore, housing is an agglutinant element of social and cultural structures of our countries. The housing concentrates persons with disabilities together with any kind of persons and, as such, it develops the fundamental function for the formation of "accessibility chains". Consequently, housing is a focal point of the beginning of any human movement; it is also, as we mentioned before, initial and terminal goal of every day routine of our lives.

Accordingly, any program on accessibility, any intention to provide persons with disabilities with accessible services, should be analyzed on the basis of a supposed engagement of the functional analysis of its "initial goal", which consists of population zones that contain housing settlements.

Objectively and practically representing an initial link of accessibility chains, the housing should have its own mechanism aimed to define its accessibility in a measurable, controllable and evaluative manner. Without leaving aside that an accessible housing will be a concept in terms of universal accessibility which will include a concept of *visitable housing*, it is important to underline that it is also feasible to predetermine specific typology with possibilities of adaptation for each particular or, generally speaking, each of the most represented circumstances. Naturally, each region or country could carry out its own deductions based on registries, indexes and indicators, as well as, specifically, on their recent national census.

Vivienda Accesible

La producción de la vivienda en las Américas se ha incrementado de manera importante, los diferentes gobiernos a partir de los años 70's han desarrollado programas específicos que tienen por objetivo abatir el rezago histórico de vivienda acumulado a través de varias décadas.

La vivienda enmarca ambientes internos y gestación de ambientes sociales externos, existe un gran número y abanico de conceptualización de vivienda, en las que para este ejercicio, no teniendo una relación de equidad ni mucho menos fomentando la diferenciación económica, separaremos a la vivienda como:

Desarrollo de vivienda alta, podrá estar habitada por personas con discapacidad que cuentan con los recursos financieros suficientes para solventar las adaptaciones correspondientes desde el origen de la construcción o el diseño, hasta las adaptaciones requeridas por parte de sus moradores resultado de algún suceso o hecho irreversible, no representa razones para generar políticas públicas.

Desarrollo de vivienda media, cuenta con posibilidades de ser prototipos únicos y en la que es también factible que se produzca de forma industrial, es decir, contando con elementos tipificados y reproducibles a gran escala. Este tipo de vivienda cuenta con una gran viabilidad para convertirse en vivienda accesible del tipo "traje a la medida", en la que el usuario y el ofertador pueden compartir y coaccionar en la confección o diseño de las necesidades específicas de las personas con discapacidad.

Desarrollo de vivienda social. En la que actualmente se trabaja para minimizar el rezago existente, y que por obvias razones es la vivienda más reproducible y en la que centraremos el desarrollo de nuestras propuestas. Citando algunos datos históricos,²¹ en los países de América Latina y del Caribe, existe un rezago de hogares estimado en aproximadamente entre el 48% y el 59% (interpretación según el nivel de calidad y condición de la vivienda).

²¹ Programa Hábitat de la Organización de las Naciones Unidas, 2000.

Accessible housing

The volume of housing industry in the Americas has increased to an important extent. Different governments have developed, since the 70s, specific programs aimed to reduce the historic housing lag accumulated for several decades.

The housing includes internal environment and gestates the secularization of external social environments. There exist a great number and types of housing conceptualizations, but for purposes of the present Paper which has no relationship with equity and does not promote economic differentiation, we will define the housing as follows:

High-level housing development. Could be inhabited by persons with disabilities having enough financial resources to carry out corresponding adaptations since the origin of construction or design, including adaptations required by its residents as a result of any irreversible event. This type of housing does not represent reasons for generating public policies.

Medium-level housing development. This kind of housing could become unique prototype, with the feasibility of being produced industrially, as it contains typified and largely adaptable elements. The medium level housing is adjustable to any kind of needs of a user: the latter and a service supplier could share and co-act in the process of confection or design of specific needs of persons with disabilities.

Social housing development. Currently, the major challenge consists of reducing the existing lag in this kind of housing. For obvious reasons, the social housing is the most reproducible one and we will center the development of our proposals precisely on it. According to some historic data²², in Latin American and Caribbean countries, the estimated housing lag oscillates from 48% to 59% (interpretation according to housing quality and condition level).

²² UN – HABITAT. United Nations Human Settlements Program, 2000

Algunos países presentan información oficial relacionada al déficit de vivienda y la situación por superar. Como ejemplo, Bolivia en 1998²³, presentó una información en donde pretendía realizar 35,000 viviendas al siguiente año, mencionando que existía un déficit de 200,000 viviendas. También como ejemplo en México²⁴, en el año 2002 se tenía como meta la construcción de 750,000 viviendas en un marco de déficit de 6 millones de viviendas. En Costa Rica, en 1990, la autoridad del sector calculó un déficit de 158,000 viviendas que aumentó para 1994 en otras 160,000.

Guatemala informó en el año 2000²⁵ que debido a causas del enfrentamiento armado, el 70% de las personas con discapacidad habitan viviendas de materiales inadecuados, y que más de la mitad carecen de energía eléctrica.

Accesibilidad en la vivienda de Interés Social

Para abordar en general el tema de la vivienda accesible de interés social, presentaremos algunas Recomendaciones de Capacidad de Soporte que tienen por objetivo ofrecer propuestas congruentes de viabilidad.

Recomendaciones de Capacidad de Soporte

Sensibilización hacia los actores principales en la producción de vivienda de interés social. Como hemos observado en el capítulo de **Integración – Objetivo Mayor**, es imposible realizar cualquier intento de acción si hasta ese momento no han existido procesos de acercamiento, en los que se permeé el tema con los principales actores del sector. Estas pequeñas aportaciones de actitud emisora hacia actitudes receptoras, podrán definirse como las primeras acciones de sensibilización que redundarán en formas o programas de sensibilización previamente definidos.

Some countries present official information related to housing deficit and the situation to be overcome. As an example, Bolivia presented in 1998 information²⁶ pretending to construct 35,000 housing next year, reporting the existence of deficit of 200,000. Also as an example, Mexico²⁷ had as a goal the construction of 750,000 housings for 2002, having as a deficit 6 million. In Costa Rica, in 1990 the housing deficit was calculated in 158,000, number which augmented by another 160,000 in 1994.

Guatemala informed in 2000²⁸ that due to the armed conflict, 70% of persons with disabilities live in housing of inadequate materials and more than a half have no access to electric energy.

Accessibility in Social Housing

In order to deal with a general subject on accessible social housing, we will present some recommendations on support capacity aimed to offer congruent feasibility proposals.

Recommendations on Support Capacity

Sensitization of main actors of social housing production process. As we observed in the chapter on **Integration Policies – Main Objective**, it is impossible to carry out any action without previous processes in which the subject is discussed with main actors of the sector. These modest contributions of emitting attitudes towards receiving attitudes could be defined as first sensitizing actions that will result in previously defined sensitizing forms or programs.

²³ Fondo Nacional de la Vivienda Social (FONVIS) reporte 1998. Bolivia

²⁴ Programa Sectorial de Vivienda 2001-2006, México, 2001.

²⁵ La Salud en las Américas, Vol. II, 2002, OPS

²⁶ Fondo Nacional de la Vivienda Social (FONVIS), Reporte 1998 [National Fund for Social Housing, 1998 Report]. Bolivia

²⁷ Programa Sectorial de Vivienda 2001-2006 [Sectorial Program on Housing 2001-2006], Mexico, 2001.

²⁸ Health in the Americas, Vol.II, PAHO, 2002.

Posicionamiento del tema. Contando con un avance importante en los programas de sensibilización se recomienda iniciar en forma paralela con actividades demostrativas que presenten con elocuencia, las bondades y ventajas que se concretarán al abordar el tema en forma seria y objetiva.

Análisis de Viabilidad. Como cualquier otro producto, la vivienda accesible deberá responder a su propio estudio de viabilidad, en donde la oferta presentada, responda a una posibilidad clara de su demanda a través de la adquisición o en su caso de su otorgamiento.

Impacto económico. Desde luego, la vivienda accesible requiere conceptualmente, por un lado, de mayores espacios (especialmente para habitantes con discapacidad motriz) que se traducen en necesidades de incremento en la superficie construida, considerándose una cantidad que fluctúa entre el 8% al 15% de sus áreas y que por supuesto impacta en la distribución de sus espacios. Por el otro lado, cuando la vivienda accesible está orientada a otro tipo de discapacidad (personas con discapacidad visual, discapacidad auditiva, discapacidad intelectual, gente pequeña, etc.), en realidad el incremento en superficie es nulo, observándose solamente que la vivienda accesible deberá contar con diversas pequeñas variantes y aditamentos o ayudas técnicas incorporadas a lo que se denomina "pie de casa" y que por lo tanto su impacto económico es mínimo.

Orientación general (Ejemplo de aplicación)

Vivienda social accesible comercial. Para el caso de la adquisición, en los "Modelos de Desarrollo en Promoción" (desarrollos de vivienda de acuerdo a la ley de oferta y la demanda) o vivienda que se desarrolle bajo un esquema comercial, la oferta de la vivienda accesible deberá estar sustentada desde la etapa de planeación a través del concepto de adaptabilidad²⁹ que incorpora la característica de ser visitable, permitiendo la integración social.

Positioning of the subject. After having achieved important advances in the field of sensitizing, it is recommendable to commence demonstrative activities that would eloquently present advantages of dealing with the subject in an objective and serious way.

Feasibility Analysis. As any other product, accessible housing must be based on its own feasibility study: a presented supply should respond to a clear possibility of its demand through its purchase or, if it is the case, its granting.

Economic impact. Conceptually, accessible housing naturally requires major spaces (specially for residents with neuromotor disability) that also imply needs for increasing built surface from 8% to 15% and that has an impact on space distribution. Additionally, when an accessible housing is oriented to other type of disability (persons with visual, auditory and intellectual disability, etc.), actually, need for additional surface is close to zero, observing that accessible housing should have only minimal variations, accessories or technical assistance devices incorporated to "initial house", having low economic impact.

General orientation (Application example)

Accessible Commercial Social Housing. In case of purchase, according to development promotion models (housing development in accordance with supply – demand laws) or housing developed for commercial purposes, the accessible housing supply, since the planning stage, should be based on the adaptability concept³⁰ that covers characteristics of *visitability*, enhancing thus social integration.

²⁹ Centro de Investigación Barreras Arquitectónicas, Facultad de Arquitectura, Universidad de Buenos Aires. CIBAUT – FADU - UBA

³⁰ Architectural Barriers Investigation Center, Faculty of Architecture, University of Buenos Aires. CABAUT – FADU – UBA.

Vivienda social accesible institucional. Este tipo de vivienda se articula directamente por las diferentes instancias de gobierno y en los respectivos países, se cuenta con instituciones expresamente formadas para promover y desarrollar la vivienda de interés social.

Estas dependencias de gobierno cuentan, entre otros mecanismos, con instrumentos especiales para "otorgar" o "facilitar" la vivienda.

Para el caso específico del otorgamiento de vivienda accesible a personas con discapacidad, se recomienda un formato o solicitud específica (solicitud expresa para personas con discapacidad), que cuente con una orientación clara de la necesidad requerida, ya que la institución proveedora deberá contar con un proceso previo que seleccione de manera amistosa a los solicitantes y posibles propietarios de la vivienda accesible.

Cantidad e inserción. Bajo el concepto de una vivienda adaptable, el desarrollo de la vivienda de interés social que se presenta bajo un arco iris de modalidades en sus aglutinamientos, y considerando que se produce desde una sola casa o habitación, hasta los grandes conjuntos multifamiliares que presentan cientos y miles de viviendas, la vivienda adaptable se deberá agrupar bajo un concepto regulatorio de producción. Esto facilitará la definición expresa de los núcleos de viviendas accesibles ubicadas dentro de los centros poblacionales.

También consideramos que dentro de este agrupamiento de producción de vivienda de interés social, no solo se enfocará a la vivienda accesible en sí, sino que corresponderá a un sistema social - urbano accesible, planteado de tal forma que el conjunto o la unidad de la vivienda cuente con los elementos lógicos en tiempos y distancias de los servicios, infraestructura y equipamiento correspondientes.

Accessible Institutional Social Housing. This type of housing is mainly articulated directly by diverse governmental bodies. Normally, each country has specific institutions in charge of the promotion and development of social housing.

The above-mentioned governmental bodies normally count on special mechanisms and instruments to "grant" or "facilitate" the housing.

In the specific case of accessible housing granting to persons with disabilities, an establishment of a specific application form (and express application for persons with disabilities) is recommended, which should contain a clear orientation on required needs, as the supplier institution should rely on prior process in order to select in an amicable way the applicants and possible owners of an accessible housing.

Insertion Quantity. Under the concept of an adaptable housing, the social housing development depends on a wide range of modalities in its agglutinations. Taking into consideration that social housing development takes place in case of one house or apartment, as well as in case of the construction of multifamily settlements, the adaptable housing should be classified under the regulatory concept of housing industry. The above mentioned would facilitate a more precise definition of the nucleus of accessible housing placed within population centers.

We consider that within the grouping of social housing industry, not only the accessible housing should be focused; the accessible social - urban system should be planned so that a housing settlement or entity have logical elements, taking into consideration terms and distances of corresponding services, infrastructure and equipment.

Planeación de la vivienda accesible. Para contar con una orientación clara en la decisión de la planeación de la vivienda accesible desde una unidad hasta los grandes conjuntos, además de verificar, comentar y asesorarse, en su caso con los potenciales usuarios, las desventajas y ventajas en la selección del predio o de la casa adaptable ya fabricada, se deben desarrollar lineamientos o guías específicos que en etapas posteriores o de mediano plazo se pueden convertir en normas para cumplir. El desarrollo de éstos se basará en lo siguiente:

Lineamientos o Guías

- En cuanto a la infraestructura y vía pública.
- En cuanto al transporte.
- En cuanto al equipamiento en educación.
- En cuanto al equipamiento en salud.
- En cuanto al equipamiento comercial.
- En cuanto al equipamiento recreativo y cultural.
- En cuanto al equipamiento deportivo.

También concluimos este planteamiento de vivienda accesible, mencionando que sería oportuno contar con descripciones específicas tanto de Accesibilidad, de Uso como de Sistemas de Información que incluyan elementos concretos de medición, control y evaluación de la vivienda accesible. Recomendamos también desarrollar guías que incluyan dibujos y/o representaciones gráficas.

Planning the accessible housing. In order to be based on a clear orientation while planning accessible housing (isolated unities or large settlements), as well as verifying, commenting or advising a potential user on all disadvantages and advantages of a selection of a real estate property or a constructed adaptable house, specific guidelines should be developed, which on subsequent stages or in middle term could become mandatory regulations. The development of these guidelines should be based on the following:

Guidelines

- As for infrastructure and Public Roads.
- As for transportation.
- As for education equipment.
- As for health care equipment.
- As for commercial equipment.
- As for entertainment and cultural equipment.
- As for sports equipment.

As for the housing accessibility, we conclude as well that carrying out specific descriptions of Accessibility, Use and Information Systems including concrete accessible housing measurement, control and assessment elements would be opportune. We Recommend develop guides that includ drawing and grafic representations.

PROGRAMA DE ACCESIBILIDAD EN EL EMPLEO Y OCUPACIÓN

Generalidades

Al mencionar la palabra *Integración* regularmente se nos viene a la memoria la idea de ampliar los espacios para interactuar con otras personas o dejar que interactúen con nosotros, tanto en los planos de convivencia familiar, de amistad y por supuesto aquellos de carácter profesional o de desarrollo económico.

El espacio de interacción de las personas con discapacidad en un medio laboral sigue siendo un espacio “privilegiadamente discriminatorio”, observándose una cantidad de población que no alcanza a cubrir sus necesidades básicas a través de una autonomía económica; generándose, por un lado, una dinámica de dependencia, principalmente de sus familiares más cercanos, y por el otro, la profundización de la pobreza en la población de las personas con discapacidad.

Actualmente algunos países presentan programas específicos para la incorporación de las personas con discapacidad al medio laboral. En unos casos incluso se cuenta con algún tipo de legislación y / o normatividad. Sin embargo, lo que regularmente se presenta son convenios aislados, a través de instituciones del gobierno, de sindicatos de trabajadores, de empresas regionales y locales, que abren la posibilidad de incluir en sus plantillas laborales a un cierto número o porcentaje de personas con discapacidad. También estos “avances” se establecen de acuerdo a las necesidades del trabajo y los perfiles y/o tipos de discapacidad aceptados.

La Organización Internacional del Trabajo (OIT) indica que “la eliminación de la discriminación comienza con el desmantelamiento de las barreras y la decisión de garantizar la igualdad de acceso a la formación, a la educación, así como la posibilidad de poseer y utilizar recursos tales como la tierra y el crédito”.³¹

³¹ OIT. Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo. Trabajar en Libertad. 2003.

ACCESSIBILITY PROGRAM ON EMPLOYMENT AND OCCUPATION

Generalities

The reference to a term *integration* is usually associated with widening spaces for interacting with other persons or letting them to interact with us in a family or familiar scope, as well as in a professional or economic development scope.

The interaction space for persons with disabilities in the labour field is considered a “prevalingly discriminatory” one, as a great number of population can not manage to cover their basic needs through economic autonomy, generating dynamics of dependence, mainly on the closest relatives, as well as deepening of poorness among the population of persons with disabilities.

Nowadays, some countries present specific programs in order to incorporate persons with disabilities into the labour market. In some cases, countries count on specific legislation or norms in this sense. Nevertheless, the most frequent case is that of isolated agreements between governmental institutions, trade unions and regional or local enterprises that open a possibility to include certain percentage of persons with disabilities into their staff. It has to be mentioned also that these “advances” are established in accordance with employment needs and accepted disability profiles and/or types.

The International Labour Office (ILO) indicates that eliminating discrimination starts with dismantling barriers and ensuring equality in access to training, education as well as the ability to own and use resources such as land and credit.³²

³² ILO. Fundamental Principles and Rights at Work. Work in Freedom. 2003.

La Organización Mundial de Comercio (OMC) a través de la Conferencia Ministerial en 1996, respalda el compromiso de la Cumbre Mundial de la Naciones Unidas sobre Desarrollo Social de 1995, compromiso que afirma que "el pleno empleo es una prioridad básica de las políticas económicas y sociales" y promoviendo de forma aleatoria "la observancia de los convenios pertinentes de la Organización Internacional del Trabajo, incluidos los que tratan de la prohibición del trabajo forzoso y el trabajo infantil, la libertad de asociación, el derecho de sindicación y de negociación colectiva y el principio de la no discriminación".

Como resultado de un esfuerzo que tiene antecedentes desde 1919 con la constitución de la OIT, en 1998 la Conferencia Internacional del Trabajo adopta la Declaración Relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo, Declaración que compromete a todos los Estados Miembros y no miembros a respetar promover y realizar, de buena fe y de acuerdo con la Constitución, los principios concernientes a los derechos fundamentales que son sujeto de las cuatro categorías mencionadas:

- La libertad de asociación y la libertad sindical y el derecho de negociación colectiva
- La eliminación del trabajo forzoso
- La abolición del trabajo infantil
- La eliminación de la discriminación en materia de empleo y ocupación

El Principio que se refiere a la eliminación de la discriminación en materia de empleo y ocupación, tiene una carga importante de mensaje hacia la promoción e integración de las personas con discapacidad, incluyendo por obvias razones los aspectos de accesibilidad y uso de los espacios para el trabajo.

The World Trade Organization (WTO), through its 1996 Ministerial Conference, backed up the 1995 United Nations World Summit for Social Development commitments which affirm the "full employment as a basic priority of [our] economic and social policies", based on the "respect for relevant International Labour Organization conventions, including those on the prohibition of forced and child labour, the freedom of association, the right to organize and bargain collectively, and the principle of non-discrimination".

As a result of efforts that go back to the constitution of the ILO in 1919, in 1998 International Labour Conference adopted the Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work, which states the following: "The International Labour Conference [...] Declares that all Members, even if they have not ratified the Conventions in question, have an obligation arising from the very fact of membership in the Organization, to respect, to promote and to realize, in good faith and in accordance with the Constitution, the principles concerning the fundamental rights which are the subject of those Conventions, namely:

- freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining;
- the elimination of all forms of forced or compulsory labour;
- the effective abolition of child labour; and
- the elimination of discrimination in respect of employment and occupation."

The Principle referring to the elimination of discrimination with regard to employment and occupation carries an important message towards the promotion and integration of persons with disabilities, including, due to obvious reasons, aspects of accessibility and use of work spaces.

También señala la OIT que la discriminación en el empleo y la ocupación puede ser directa o indirecta; directa cuando la legislación, la reglamentación o la práctica cita explícitamente un motivo específico, como sexo, raza, etc., para negar la igualdad de oportunidades. La discriminación indirecta ocurre cuando la reglamentación o la práctica son aparentemente neutrales, pero en la práctica llevan a la exclusión.

Por lo anterior, de acuerdo a la OIT, podemos afirmar que al no desarrollar espacios físicos accesibles dentro de los espacios para el empleo y la ocupación, estamos fomentando la discriminación indirecta y la inequidad, negando así los principios básicos generados en 1944 de igualdad de oportunidades.

Empleo Accesible

En general los países o Estados al no contar con información estadística referente a su población de personas con discapacidad es indudable que tampoco contarán con información sobre necesidades de empleo para personas con discapacidad. Como una medida para poder conocer los huecos de información sobre el tema, la OIT desarrolló en el 2004³³, un compendio sobre metodologías nacionales relativas a las estadísticas sobre empleo y desempleo de personas con discapacidad, que orienta de manera general a las naciones para realizar cuestionarios que creen estadísticas sostenibles.

Lo anterior representa también, el reto de generar información y estadísticas de los espacios para el desarrollo del empleo y la ocupación. Estos en general también incluyen a todos los espacios construidos y no construidos, a todos los espacios privados y públicos, a todos los espacios administrados por las Federaciones, los Estados, Departamentos y/o Regiones así como los Municipios, Condados, etc.

The ILO indicates as well that discrimination in employment and occupation areas can be carried out in direct or indirect forms. For example, we deal with direct discrimination when legislation, norms or the practice itself explicitly establish a specific motive as sex, race, etc., to deny equality of opportunities. The indirect discrimination takes place when norms or practice are apparently neutral, but virtually lead to exclusion.

Thus, according to the ILO, it can be affirmed that the lack of development of accessible physical spaces within spaces predestined for employment and occupation promotes indirect discrimination and inequity, denying basic principles of equality of opportunities, adopted in 1944.

Accessible employment

Countries which do not count on statistics related to the population with disabilities, without any doubt, do not count on information about employment needs of persons with disabilities. As a measure to overcome this vacuum, the ILO developed in 2004³⁴ Statistics on the employment situation of people with disabilities: a Compendium of national methodologies, that offers general guidelines for countries to implement polls in order to create sustainable statistics.

The above-mentioned represents also a challenges to generate information and statistics on spaces for the development of employment and occupation, including, in general, constructed and unconstructed spaces, private and public spaces, as well as spaces administrated by Federations, States, Departments, regional and local authorities, etc.

³³ OIT. Depto. de Integración de Políticas. Abril 2004.

³⁴ OIT. Policy Integration Department. April 2004.

El empleo y la ocupación se presta en toda la tipología de los espacios cubiertos y no cubiertos, destacándose los mayores porcentajes de ocupación de empleo, en diversos sectores como son la industria maquiladora, los servicios públicos, la construcción, etc., y otros que son también importantes y que generan empleo que requiere de mayor nivel educacional.

Para este documento, independientemente de realizar un ejemplo específico de "Programa de Accesibilidad en los Inmuebles Públicos", dado que la accesibilidad en el empleo y ocupación es prácticamente universal, el empleo accesible como se mencionó anteriormente en las Estrategias incorpora significativamente a las tipologías de Vivienda, Educación, Salud, Transporte y Urbana – Rural.

Accesibilidad para el Empleo en la Iniciativa Privada. Como apoyo a las acciones de los gobiernos, la iniciativa privada deberá incorporar a sus mecanismos internos de información, bases de datos específicos sobre la metodología, porcentaje, otorgamiento y capacitación de empleo a personas con discapacidad. Los empleadores y sus organizaciones deberán garantizar la aplicación de la Declaración de la OIT³⁵, anexando a los objetivos de seguimiento, dictámenes y/o evaluaciones así como programas de mejoría y certificación referenciales en la *accesibilidad y uso de los espacios.*

Accesibilidad para el Empleo en la Administración Pública. También los gobiernos en sus diferentes niveles, y con sus diferentes poderes, se convierten en instituciones empleadoras que al haber firmado como Estados Miembros la Declaratoria de OIT, duplican la responsabilidad y desempeñan un papel con carácter "ejemplar", realizando las acciones que demuestren la política, su viabilidad y los beneficios recogidos. En este rubro se insertan los Programas de Accesibilidad en los Inmuebles Públicos.

The employment and occupation can be adjusted to any kind of typology of covered and non covered spaces; still, it can be pointed out that the major percentage of employment and occupation takes place in the assembly plant industry, public services, construction industry, and other important industries that generate employment requiring major educational level.

For the purposes of the present paper, independently of being based on a specific example of "Accessibility Program of Public Buildings" as well as taking into consideration that accessibility of employment and occupation is practically universal, the accessible employment (as referred to in the above-mentioned Strategies) includes to a large extent typologies of Housing, Education, Health Care, Transportation and Urban – Rural accessibility.

Employment Accessibility in the Private Sector. As a support to governmental actions, the private enterprises must incorporate specific databases about methodology, percentage, employment granting and training of persons with disabilities to their internal information mechanisms. The employers and their organizations should guarantee the application of the ILO Declaration³⁶, annexing to follow-up objectives specific reports and/or assessments, as well as programs on improvement and referential certification of space *accessibility and use.*

Employment Accessibility in Public Administration. Governments, themselves, become employer institutions. The States which have signed the ILO Declaration, carry major responsibility for performing a "model role" in undertaking actions to demonstrate policies, their feasibility and substantial benefits. The present item covers accessibility Programs on Public Buildings.

³⁵ Organización Internacional de Empleadores (OIE). Guía para Empleadores. Ginebra

³⁶ International Organization of Employers (IOE). The Employers' Guide. Geneva [No pudimos encontrar el año]

Accesibilidad para el Autoempleo. Cuando existan o no las condiciones de desarrollo económico y el crecimiento del empleo en algunos de los países, siempre existirá el nicho de la política para el desarrollo del autoempleo.

Las propias organizaciones de personas con discapacidad han demostrado a través de diversos proyectos específicos que el contar con estudios de productos por ofrecer es factible obtener los créditos iniciales y necesarios para desarrollar el autoempleo, estos estudios incluyen incorporación de elementos físicos para generar la accesibilidad y el uso de los espacios.

Accesibilidad y Uso en los Inmuebles de la Administración Pública

Para abordar en general el tema de Accesibilidad y Uso en los Inmuebles de la Administración Pública, presentaremos algunas Recomendaciones de Capacidad de Soporte que tienen por objetivo ofrecer propuestas congruentes de viabilidad.

Recomendaciones de Capacidad de Soporte

Sensibilización hacia los actores principales de la Administración de Inmuebles Públicos. En general los países cuentan con diversas instancias que tienen a su cuidado las redes inmobiliarias que se presentan a todo lo largo y ancho del país, a nivel regional, a nivel departamental o estatal y/o local. Los inicios en los ejercicios de las administraciones son el espacio fértil de tiempo para incorporar el programa correspondiente, debiéndose prever incluso en los procesos pre-electorales y electorales.

Posicionamiento del tema. Se recomienda el acercamiento para crear consensos con las principales autoridades de cada uno de los gobiernos o instituciones, así como una alianza estratégica con las organizaciones sindicales o representativas de los empleados y aplicando los compromisos internacionales (Declaración OIT).

Análisis de Viabilidad. Seguramente la gran mayoría de los inmuebles existentes no cuentan con elementos para la Accesibilidad y el Uso, por lo cual recomendamos formalizar consejos u órganos consultivos y grupos o comités de trabajo, para definir por tipologías, metas en corto, mediano y largo plazo.

Self-Employment Accessibility. Regardless the absence or existence of conditions for economic development and employment growth, there will always exist policies for the development of self-employment.

The organizations of persons with disabilities themselves, have demonstrated through specific projects that it is feasible to obtain initial loans necessary to develop self-employment, providing they present studies of products to offer. The above-mentioned studies include the incorporation of physical elements to generate space accessibility and use.

Accessibility and Use in Public Administration Buildings

In order to deal with the general item of Accessibility and Use in Public Administration Buildings, we will present Recommendations on Support Capacity aimed to offer congruent feasibility proposals.

Recommendations on Support Capacity

Sensitization of the main actors in Public Buildings' administration. In general, countries count on different authorities in charge of building and facility networks on a national, regional, departmental or local level. The initial stages of administration performance are the most indicated spaces to incorporate relevant programs, which might be contemplated even in pre-electoral and electoral campaigns.

Positioning of the subject. It is recommended to create understandings and consensus among principal governmental authorities or institutions, as well as strategic alliances with trade unions or employers' representatives, applying international obligations (the ILO Declaration).

Feasibility analysis. It can be affirmed that the majority of existing buildings do not count on elements for Accessibility and Use. Accordingly, we recommend to create councils or consulting bodies, working groups or committees in order to define typologies and objectives on short, medium and long terms.

Impacto económico. Recomendamos desarrollar por tipología una metodología que esté sustentada por una base de datos que contengan una descripción universal de actividades técnicas y sus costos promedio, debiendo con esto generar proyectos y solicitudes presupuestales en base a los ejercicios de administración seleccionados.

Orientación general (Ejemplo de aplicación)

Inmueble Público Accesible. Como una medida ejemplar los funcionarios de gobierno aplicarán la Accesibilidad y el Uso hacia todo tipo de inmueble de su administración, definiendo con claridad que la propuesta incluye no solamente al público o usuario visitante, sino que incluye al propio personal que labora dentro y para la instancia u oficina respectiva. Desde el puesto de Director General hasta la plaza más sencilla del personal, todas ellas deberán de tener análisis y proyectos para generar la Accesibilidad Universal en los inmuebles públicos.

La vida económica de los países, se puede caracterizar también por el flujo o tránsito de personas entre la vivienda y el empleo, es decir, entre nuestra casa y nuestro trabajo, de esta manera los inmuebles públicos son edificios destino-objetivo.

Tipología Pública Accesible. La administración cuenta con una cantidad importante de edificaciones, desde pequeños edificios de un solo nivel (correos, telégrafos, oficinas de impuestos, oficinas de procuración de justicia, etc.), hasta grandes conjuntos inmobiliarios (Universidades, Centros de Administración, Museos y Conjuntos Culturales, Ministerios o Secretarías de Estado, etc.), que requieren diferenciación en sus estrategias de estandarización, ya que no es lo mismo generar Accesibilidad y Uso para personas con discapacidad en la tipología de Educación que en la Tipología de Salud o del Transporte. Por lo cual también dentro de este Programa de Accesibilidad en los Inmuebles Públicos, se desprenden otros de no menos importancia como los que se desarrollan en este documento.

Economic impact. We recommend to develop specific methodology per typology, which must be sustained by a database including universal description of technical activities and their average costs, in order to generate projects and budget requests on the basis of selected administrative exercises.

General orientation (Application Example)

Accessible Public Building. As a model measure, public servants will apply Accessibility and Use to any kind of governmental building, defining in a clear manner that the proposal covers users and visitors as well as the staff itself. All staff levels should develop analysis and projects required to generate Universal Accessibility in public buildings.

The economic life is also characterized by public flow and transit from housing to employment (between our houses and employment spaces); thus, the public buildings are destiny-objective spaces.

Accessible Public Typology. The public administration covers an important number of facilities, including one-level buildings (as post and telegraph offices, tax offices, etc.) as well as building complexes (Universities, Administrations Centers, Museums and Cultural Complexes, Ministries and State Secretariats, etc.). All of them require to be differentiated as for their standardization strategies, as the Accessibility and Use for persons with disabilities is not the same in Educational typology and, for example, the Health Care or Transportation typology. Due to the above-mentioned, the Accessibility Program in Public Buildings impulses other important programs as those developed in the present paper.

Cantidad de Inmuebles Públicos Accesibles. Recomendamos desarrollar la metodología para conocer el universo de inmuebles existente, se facilita si cada institución o dependencia realiza un reporte anual que incluya los dictámenes o diagnósticos de Accesibilidad y Uso respectivos por inmueble.

Un proceso paulatino y sostenible de adecuación para la Accesibilidad y Uso en los inmuebles existentes, junto con la creación o nacimiento de edificios públicos accesibles nuevos, brindará también un cúmulo de experiencias que de acuerdo a sus políticas de implementación, consolidará el gasto y fortalecerá la Accesibilidad Universal.

El desarrollo de las anteriores recomendaciones se basará en lo siguiente:

Lineamientos o Guías

- En cuanto a la infraestructura y vía pública.
- En cuanto al transporte.
- En cuanto a las plazas y accesos básicos.
- En cuanto al uso de los vestíbulos y circulaciones.
- En cuanto al uso de los espacios de espera.
- En cuanto al uso de los espacios de atención pública.
- En cuanto a los Sistemas de Información
- En cuanto al uso de los servicios de apoyo.
- En cuanto a la calidad de la atención.

Los Programas de Accesibilidad de Inmuebles Públicos deberán estar también fortalecidos y respaldados por las diversas normas oficiales, reglamentos específicos, normas complementarias y aquellas también de cumplimiento como son las normas internacionales. Recomendamos también desarrollar guías que incluyan dibujos y/o representaciones gráficas.

Quantity of Accessible Public Buildings. We recommend to develop proper methodology in order to get acquainted with the universe of existing buildings. The establishment of the methodology will be easier if an institution or body carries out an annual report that includes specific reports or diagnosis on Accessibility and Use per building.

The gradual and sustained Accessibility and Use adjustment process for existing buildings, together with construction of new accessible public buildings, will also facilitate an experience generation and will consolidate expenses as well as strengthen Universal Accessibility.

The development of the above-mentioned recommendations will be based on the following:

Guidelines

- As for infrastructure and public ways;
- As for transportation;
- As for plaza and basic accesses;
- As for use of halls and circulation;
- As for use of waiting spaces;
- As for customer service spaces;
- As for Information Systems;
- As for subsidiary and support services;
- As for attention quality.

The Accessibility Programs for Public Buildings should also be strengthened and backed up by divers official norms, specific and/or complementary norms, as well as by those which derive from international norms. We Recommend develop guides that includ drawing and grafic representations.

PROGRAMA DE ACCESIBILIDAD EN LOS ESPACIOS PARA LA EDUCACIÓN

Generalidades

Una de las principales estrategias para lograr la elevación de los índices de desarrollo humano es indudablemente el nivel educativo, que junto con los índices de salud, representan uno de los binomios substanciales para medir sus grados de crecimiento o rezago.

Como una medida también para definir políticas en los sectores de educación se encuentra el índice de analfabetismo, que representa el polo extremo de rezago y orilla a incrementar o desarrollar estrategias específicas par abatirlo.

En la región de Las Américas el porcentaje de analfabetismo³⁷ presenta una medida mediana del 13%, yendo de los rangos mínimos 0.7% hasta los rangos máximos de 57.6%.

Debemos meditar acerca de que una de las causas principales que coadyuvan en los indicadores del analfabetismo, es la discapacidad. Por ejemplo, Ecuador³⁸ menciona que sus índices de alfabetismo, en la población con discapacidad, son menores o inferiores a los de la población general.

Si bien todos los gobiernos coinciden en que la discapacidad influye directamente sobre los niveles de educación, en general, dado que no se cuentan con registros oficiales de la población con discapacidad, mucho menos existen registros para conocer los números relacionados con la inasistencia escolar de las personas con discapacidad.

En los rubros de la pobreza, los datos todavía son más críticos, mismos que guardan una relación directa con la discapacidad de las zonas rurales, en donde según datos de OPS, en algunos países, el 10% de los niños no ingresan a la escuela primaria y hasta un 44% otros niños se rezagan los dos primeros años, afirmando que desde un tercio hasta dos tercios de los niños más pobres no llegan a completar la enseñanza primaria.

³⁷ La Salud en las Américas, Vol. I, 2002 OPS.

³⁸ EVADE, Universidad Central / CONADES. 94 – 96. Ecuador.

ACCESSIBILITY PROGRAM ON SPACES FOR EDUCATION

Generalities

One of the main strategies for achieving elevation of human development indexes is based, without any doubt, on an educational level, which together with health care indexes represents one of the substantial binomials for the measurement of its growth or lag.

One of the measures to define policies in education sector is illiteracy index that represents an extreme pole of the lag to be overcome and to be translated into specific policies for its melioration.

In the Americas the average illiteracy index³⁹ is of 13%, fluctuating from 0.7% to 57.6%.

We should meditate upon disability being one of the causes having impact on illiteracy index. For instance, Ecuador⁴⁰ reports that its illiteracy index among the population with disabilities is minor or inferior to that of general population.

All the governments recognize that disability has a direct impact on levels of education; nevertheless, if official registries of persons with disabilities are frequently inexistent, it is more difficult to obtain numbers related to scholar desertion of persons with disabilities.

The data are more critical when related to poverty. The mentioned data have direct relationship with disability in rural areas where, according to PAHO, in some countries, 10% of children do not assist to primary school and up to 44% stay behind during first years, affirming that from 1/3 to 2/3 of children living in poverty conditions do not complete primary education.

³⁹ Health in the Americas, Vol.I, PAHO, 2002.

⁴⁰ EVADE, Universidad Central [Central University] / CONADES. 94-96. Ecuador.

A lo anterior hay que agregar que todavía en algunos países se cuenta con un Sistema Educativo, el cual no orienta o toma en cuenta políticas públicas para una educación universal, entendiéndose ésta como una política que no promueve el acceso a la educación pública de los niños y jóvenes que cuentan con alguna discapacidad y que en sus mejores casos, cuentan con sistemas educativos especiales alternos.

El problema es serio, ya que por un lado se realiza un acto discriminatorio hacia las personas con discapacidad, al cerrarles la oportunidad de incorporarse a los sistemas públicos de educación y por el otro, se fomenta la auto-dimensión de las escuelas al no contar con una perspectiva clara de continuidad en sus estudios.

Educación Accesible

El tema de la accesibilidad y uso en los sistemas educativos, se presenta también sólo como una de las herramientas o medios para el Objetivo Mayor de la integración, ahí donde no existe hasta el momento usuario o estudiante con discapacidad, la accesibilidad física, para el funcionario o administrador, es totalmente innecesaria.

Desde luego se tiene que considerar que la educación está orientada a los diferentes núcleos o grupos etarios, la educación primaria como instancia generadora o base de la pirámide educativa, hasta los rangos más altos de la educación superior, todos ellos representan los espacios de oportunidad para toda la población con discapacidad, siempre y cuando se concreten, de manera coordinada, las políticas de inclusión con las políticas de educación universal.

Accesibilidad en educación básica, también llamada educación primaria, soporte inicial de los índices de alfabetización, representa el mayor número de inmuebles o infraestructura de los sistemas educativos, por tal, el interés que se muestre para el desarrollo de la Accesibilidad, evidenciará en los medianos y largos plazos los beneficios inherentes a temas como el de los derechos humanos.

To the above mentioned we have to add that some countries do not count on educational systems that would consider public policies for universal education, understanding the latter as policy that promotes access to public education for children and youth with disabilities. These countries count on, at most, special alternative educational systems.

The problem has serious implications as, first, we deal with the discrimination of persons with disabilities, denying them an opportunity to be integrated to public education systems. The second implication is enhanced scholar desertion as this population group does not have clear prospects on scholar continuity.

Accessible Education

Accessibility and Use in education systems are also presented as one of the elements or means of integration as Major Objective: for purposes of a staff member or administrator, in spaces without actual presence of a user or a student with disability, physical accessibility is strictly unnecessary.

It is to be considered that education is oriented to different nucleus or age groups; primary education - as a generating stage or basis of educational pyramid- as well as higher education stages, represents opportunity spaces for the whole population with disabilities, provided all integration and universal education policies are concentered in a coordinated way.

Accessibility in basic education, also called primary education, as an initial support for illiteracy indexes, represents a major number of buildings or infrastructure of educational systems. Consequently, the attention paid to accessibility development will demonstrate, in medium and long term, benefits which are inherent to subjects as human rights.

Accesibilidad en educación secundaria, representará el segundo eslabón en la cadena de accesibilidad en la educación. En este nivel de educación, en donde la deserción es más profunda, el desarrollo de la accesibilidad se tendrá que ver reforzada con los aspectos de uso, incluyendo a otros elementos importantes como son los equipamientos y nuevos sistemas tecnológicos de comunicación. Esto proveerá de confianza y aseguramiento para mantener e incrementar la matrícula estudiantil.

Accesibilidad en educación media o preparatoria. En donde con persistencia una y otra vez son rechazados, separados y con frecuencia las personas con discapacidad obtienen su nivel escolar más alto. Recordemos que es en este nivel educativo en donde gran cantidad de los adolescentes, por circunstancias básicamente económicas, deciden alejarse de la educación para enfrentar sus gastos de manera independiente. Pensemos también que las personas con discapacidad de bajos o medianos recursos, empiezan a conceptualizarse como individuos que generan gastos y cuidados especiales extras, por tal, su circunstancia obliga, generalmente, a incorporarse a la vida productiva antes de iniciar un proceso educativo profesional.

Accesibilidad en Educación Superior. Como una meta general de los proyectos de vida de todo ser humano, el incorporamiento a la educación superior generará un reconocimiento educativo y social, al terminar alguna profesión, esto por años y para un sector muy importante de las personas con discapacidad no ha sido una meta, ha sido un sueño y también en el ámbito rural, ha sido una entelequia.

Actualmente al contrario de los niveles básicos de educación, la educación superior privada cuenta con una experiencia importante relativa a la educación universal, destacándose las carreras de corte humanístico y administrativas. Existe a la fecha, una importante accesibilidad y uso en algunas universidades privadas, sin embargo, el rezago se presenta mayormente en las universidades públicas o de los gobiernos específicos, y en la que centraremos el desarrollo de nuestras propuestas.

Accessibility in secondary education will represent the second link of the accessibility chain in education. On this educational stage, where the desertion takes place on higher levels, accessibility development should be strengthened with elements of Use, including other important elements as equipments and new communication technology systems. The above-mentioned will provide the population with confidence and assurance in order to maintain and increase student registration indexes.

Accessibility in medium education level. This level is the highest one reached by persons with disabilities, despite the fact that they are constantly being rejected and separated. It is to be remembered that specifically on this stage a great number of youngsters, basically due to economic circumstances, decide to leave educational process in order to gain their life independently. It is to be thought as well that persons with disabilities of low and medium income begin to consider themselves as individuals that generate extra expenses and special care; consequently, their condition obliges them to get integrated in productive life even before the beginning of professional education process.

Accessibility in Higher Education. As a general objective of any human being's life projects, the integration into higher education, after obtaining any profession, will generate scholar and social recognition. The above mentioned is not an objective but a dream for an important number of persons with disabilities; in a rural scope, for instance, it has been a utopia.

Actually, on the contrary of the basic education, private higher education has an important experience related to universal education, pointing out humanistic and administrative carriers. Up to the date, some private universities count on accessibility and use; nevertheless, the lag takes place basically in public universities, area where we will center the development of our proposals.

Accesibilidad y Uso en la Educación Superior

Para abordar en general el tema de la accesibilidad y uso de las personas con discapacidad en la educación superior, presentaremos algunas Recomendaciones de Capacidad de Soporte que tienen por objetivo ofrecer propuestas congruentes de viabilidad.

Recomendaciones de Capacidad de Soporte

Sensibilización hacia los actores principales de los sistemas de Educación. Teniendo como marco el capítulo de **Integración – Objetivo Mayor**, la tarea principal se basará en los resultados obtenidos del proyecto de inclusión de un programa de educación universal estandarizado en el nivel educativo primario, eslabonado en sus propias cadenas de accesibilidad educativa hacia los niveles superiores.

Con el soporte anteriormente mencionado y con los avances y éxitos de la producción de profesionistas que cuentan con alguna discapacidad, la oferta para el político y funcionario correspondiente será una oferta que irremediamente toque sus fibras más sensibles para configurar programas de mayor envergadura en el tema de la accesibilidad y uso en la educación superior.

Posicionamiento del tema. Consideramos que en algunos casos, el posicionamiento se deberá convertir en un reposicionamiento, sin embargo, la existencia de escuelas o instituciones de educación superior limitadas en su accesibilidad y uso para personas con discapacidad, serán un campo fértil para crear proyectos que presenten bondades inobjetables.

Análisis de Viabilidad. La ventaja de la experiencia la presentan algunas universidades o instituciones privadas, la demanda de las personas con discapacidad para los procesos de inscripción de las diferentes carreras es actualmente muy baja, creciendo paulatinamente en porcentajes pequeños y con expectativas alentadoras.

Accessibility and Use in Higher Education

In order to deal with the general subject on accessibility and use for persons with disabilities in higher education, we will present some Recommendations on Support Capacity aimed to offer congruent proposals on feasibility.

Recommendations on support capacity

Sensitization of main actors of educational systems. In the framework of the chapter on Integration Policies –Main Objective, the main task will be based on results of integration project of a universal education program, the latter being standardized on primary education level, which, by itself, is presented as a link of accessibility chain towards higher educational levels.

Based on the above-mentioned support and on successful experiences of producing professionals with some kind of disability, the offer will irreversibly call upon the sensitivity of politicians and staff members responsible for designing programs of major scope in the field of accessibility and use in higher education.

Positioning of the subject. We consider that in some cases the positioning has to become repositioning; nevertheless, the existence of schools and institutions of higher education limited in their accessibility and use elements for persons with disabilities, will grant major possibilities to create projects with inobjectable advantages.

Feasibility analysis. The index of advantages of some private universities and institutions experiences, as well as the demand of persons with disabilities for application processes for different carriers are actually very low, augmenting slowly with small percentages and with encouraging expectations.

La apertura significativa realizada en los años recientes por las universidades e instituciones públicas, ratificada en el campo por profesionistas incorporados al desarrollo económico de los países, despierta una viabilidad más objetiva para desarrollar programas más ambiciosos que incrementen la oferta y cubran la potencial demanda.

Impacto económico. Para las diferentes instituciones de educación superior, el desarrollo de programas específicos para accesibilidad y uso de las personas con discapacidad, contará con sus respectivos estudios de impacto y viabilidad económica. Cada una de las carreras, al tener procesos educativos diferenciados en sus métodos y programas de educación, desagregarán partidas específicas de inversión inicial y de costos de mantenimiento, en accesibilidad física, en equipamiento (sistemas tecnológicos de comunicación) y en uso (tránsito y permanencia).

Las variables de impacto económico para cada una de las carreras serán diferentes, sin embargo, al ser un medio el aspecto económico, deberá sujetarse al fin mayor, el de la integración de las personas con discapacidad a la vida profesional.

Orientación general (Ejemplo de aplicación)

Carreras o profesiones accesibles. Cada una de las instituciones de educación superior perfilará mediante un proceso de disertación o evaluación a través de sus propios comités, grupos de asesores, consejos, coordinaciones o cualquier otro mecanismo de decisión, apoyados por los propios índices y registros de la matrícula de los niveles educativos previos, que identifique las áreas de educación profesional más viables para las personas con discapacidad, formulando desde los niveles de educación preparatoria, programas de comunicación que tengan por objetivo orientar a los potenciales usuarios o estudiantes de las carreras o profesiones que cuentan y proveen servicios de accesibilidad y uso para las personas con discapacidad.

A significant opening carried out in recent years by public universities and institutions, which has been ratified by professionals incorporated into economic development of the countries, inspires more objective feasibility aimed at developing more ambitious programs that would increase supply and cover potential demand.

Economic impact. For purposes of different higher education institutions, the development of specific programs on accessibility and use for persons with disabilities will rely on respective impact and economic feasibility studies. The careers, having differentiated educational process in their study method and programs, will assign specific funds of initial investments and maintenance fees to physical accessibility, equipment (communication technology systems) and use (transit and permanence or staying).

The variables of economic impact will be different for each career; nevertheless, as the economic aspect is only a mean, it should be subjected to major objective which is the integration of persons with disabilities to professional life.

General orientation (Application example)

Accessible professional careers. Each of the higher education institutions will elaborate communications programs in order to orient potential users or students of professional careers which provide services of accessibility and use for persons with disabilities. Such programs should be formulated since medium education levels and should be based on a dissertation or assessment processes carried out by their own committees, groups of advisers, councils, co-ordinations or any other decision making mechanism, on the basis of their own indexes and scholar registers of previous educational levels that would identify the most feasible professional educational areas for persons with disabilities.

La orientación también será sujeta a definir el tipo de usuario – destino, en el que no solamente el objetivo sean los estudiantes, sino que también se analice la posibilidad de apertura de los profesores, asistentes o adjuntos, personal administrativo, académico, de intendencia o de visitantes y proveedores que cuentan con alguna discapacidad. Recomendando también la formación de profesionales comprometidos con el tema de la discapacidad y en especial el de la accesibilidad.

En general, dependiendo de las habilidades de las personas con discapacidad, actualmente las carreras que más demandan se encuentran en las áreas sociales, administrativas, económicas y humanísticas, considerando a las carreras técnicas en sistemas o tecnologías de la información como las áreas de oportunidad para la vida profesional, siendo las de menor demanda las carreras de corte técnico industrial.

Cantidad o inserción (aulas). Cuando la universidad o institución de educación superior cuente con un proyecto o esquema de carrera accesible, el siguiente paso será pre-dimensionar las necesidades espaciales, de recursos humanos y técnicos. Desde luego considerando al aula o salón de clases como el elemento tipológico representativo de una entidad educativa, sin excluir el concepto de una educación universal, se deberá inicialmente definir el número de aulas accesibles, independientemente de que algunas carreras combinan la enseñanza en otros espacios o servicios con los que cuentan (talleres, laboratorios, etc.).

Como medida básica inicial la cantidad de aulas propuesta es mínimo de uno, pensando que en los medianos y largos plazos se pudieran ir incrementando hasta lograr una carrera accesible universal.

Ubicación del aula accesible. Independientemente de que cada una de las carreras cuente con una disposición física diferente de sus edificios, tanto en los edificios existentes como en los edificios nuevos, la definición de ubicación del aula accesible se formulará a través de una asesoría práctica que verifique o comente en su caso las desventajas o ventajas de las opciones previamente seleccionadas, convirtiendo a estas decisiones en conceptos de

The orientation will also be subject to the definition of user-objective, understanding that the latter is not only students population, but also professors, assistants, administrative, academic and security staff, as well as visitors or suppliers with disabilities. We recommend as well a formation of professionals engaged with disability and, especially, with accessibility matters.

Generally speaking and depending on capacities of persons with disabilities, currently the most demanded careers are of social, administrative, economic and humanistic nature. Therefore, system development or information technology technical careers could be considered as opportunity areas. It is important to underline also that technical industrial careers are of minor demand.

Insertion Quantity (class rooms). If a university or a higher education institution counts on an accessible career project or scheme, the next step to be taken would be pre-dimensioning of special needs in the field of human and technical resources. Naturally, considering that class rooms are a representative typological element for the entire education entity, without excluding the concept of universal education, initially an appropriate number of accessible class rooms should be defined, understanding that some careers combine learning processes in other spaces or services, as labs, for example.

A proposed basic initial measure of accessible classrooms is 1 (one), envisaging its augmentation in medium and long term, until achieving an existence of universal accessible career.

Location of an accessible classroom. Regardless of each of the careers having different physical disposition of their buildings, the definition of the location of an accessible classroom will be formulated through practical advisory process. This process should verify or, if it is the case, comment on disadvantages or advantages of previously selected options, converting these decisions into planning concepts

planeación que puedan crear lineamientos específicos para el mediano y largo plazo, enfocándose a posibles normas internas de cumplimiento. El desarrollo de estos lineamientos se basará en lo siguiente:

Lineamientos o Guías

- En cuanto a la infraestructura y vía pública.
- En cuanto al transporte urbano.
- En cuanto a los servicios complementarios de educación.
- En cuanto al equipamiento educativo
- En cuanto a los sistemas tecnológicos y de información.
- En cuanto a los servicios de atención y administración.
- En cuanto a los servicios generales
- En cuanto a los servicios de recreación y deporte.
- En cuanto a la calidad de la atención.

No obstante, independientemente de lo antes expuesto, una cantidad importante de instituciones de educación superior presenta dentro de su profesorado con eminentes profesionistas que cuentan con alguna discapacidad y por tal, es razón suficiente para realizar también planteamientos de accesibilidad y uso que cubran las rutinas cotidianas y actividades de actualización profesional, de investigación y demás acciones que se generan en la plantilla de docentes. Recomendamos también desarrollar guías que incluyan dibujos y/o representaciones gráficas.

which could create specific guidelines in a medium or long term, being focused on possible internal mandatory regulation. The development of the above mentioned guidelines will be based on the following:

Guidelines

- As for infrastructure and Public Roads;
- As for urban transportation.
- As for subsidiary educational services.
- As for educational equipment.
- As for technological and information systems.
- As for customer and administrative services.
- As for general services.
- As for recreation and sport services.
- As for attention quality.

Nevertheless, regardless of the above mentioned, an important number of higher education institutions counts on eminent professionals with disabilities among their academic staff; consequently, it is a valid reason in order to carry out proposals on accessibility and use aimed at covering daily routines, as well as professional upgrading, investigation and other activities which are generated among and by academic staff. We Recommend develop guides that includ drawing and grafic representations.

PROGRAMA DE ACCESIBILIDAD EN LOS ESPACIOS PARA LA SALUD

Generalidades

Existe una relación directa entre la discapacidad y la salud. En un porcentaje importante la discapacidad se genera por problemas originados por falta de salud y particularmente se presentan a través de las enfermedades crónico-degenerativas y las enfermedades emergentes y re-emergentes.

Un registro de la OPS indica que en la región de Las Américas tan solo el 2% de la población con discapacidad acude y cuenta con servicios de rehabilitación, el 78% de los países cuentan con políticas de rehabilitación y por ende la formación de recursos humanos para atender la rehabilitación de la discapacidad es sumamente precaria.

La misma OPS cuenta con una estrategia de Servicios de Rehabilitación de Base Comunitaria, que pretende garantizar una atención integral hacia las personas con discapacidad, y programas alternos de ayuda hacia víctimas de conflictos bélicos, ya sea interno o externo.

También habría que recordar que como un elemento más en los macrodeterminantes para los índices y mediciones del desarrollo humano se encuentran los parámetros de esperanza de vida, las tasas de mortalidad, la situación de la salud y su relación con el desarrollo sostenible (económico, ambiental, social, etc.). Dentro de los parámetros específicos de la esperanza de vida al nacer, se encuentran algunos indicadores como los Años de Vida Perdidos y Años de Vida Ganados. Se considera que las personas con discapacidad, presentan serios problemas en relación a la expectativa de esperanza de vida, con seguridad, sin contar con registros fehacientes, tienden a una disminución de entre el 15% y el 20% en relación a la población en general. Esto por supuesto impacta de manera considerable en los índices de desarrollo humano de cada uno de nuestros países.

ACCESIBILITY PROGRAM ON HEALTH CARE SPACES

Generalities

There exists direct relationship between disability and health care. To a great extent, disability is generated due to health problems and is particularly presented as a result of chronicle degenerative diseases as well as emerging and re-emerging diseases.

The PAHO register indicates that in the Americas, only 2% of persons with disabilities have access to rehabilitation services, while 78% of countries have policies on rehabilitation; consequently, the index of human resources formation in order to attend disability rehabilitation is quite low.

The PAHO itself counts on a specific strategy on Community Based Rehabilitation Services that pretends to deliver integral care services to persons with disabilities. The organization has alternative programs to support victims of internal or international armed conflicts as well.

It has to be remembered also that some of the macro elements that determine human development indexes and measurement are life expectancy, health condition and sustainable development parameters (economic, environmental and social development, etc.). Within the specific parameter of life expectancy at birth, we find Years of Life Lost and Years of Life Gained. It is considered that persons with disabilities present serious problems related to life expectancy that tends to be 15%-20% below of that of general population. Naturally, the above mentioned has a considerable impact on our countries' human development indexes.

En relación a la inequidad en el acceso a la rehabilitación y a la educación, la población con discapacidad presenta una repercusión en las actividades productivas, generando pérdidas económicas millonarias, independientemente de los desajustes o disintegraciones familiares.

En la región de Las Américas⁴¹, hasta el año 2000, se cuenta con aproximadamente 25,274 hospitales (considerándose al término de "hospital" bajo los lineamientos de OPS), además de aproximadamente 156,551 centros de atención ambulatoria.

Se presupone que existe una incidencia en el uso de los espacios para la salud por las personas con discapacidad, que representa un 33% de los pacientes hospitalizados y un 25% de los pacientes que requieren atención de la consulta externa.

Accesibilidad en inmuebles de atención médica

Algunos de los países presentan políticas que guían la accesibilidad de los usuarios, derechohabientes, pacientes o público en general hacia los espacios para la salud, entendiéndose como clínicas, hospitales, centros médicos, unidades de medicina ambulatoria, centros de diagnóstico y tratamiento, sanatorios, oficinas de administración, y demás denominaciones o tipologías existentes. Estos se basan en Normas Oficiales, Decretos específicos y Ordenanzas particulares.

Desde luego las disposiciones existentes en materia de accesibilidad en los espacios para la salud son en general y han sido la punta que ha abierto brechas hacia otros sectores o áreas, los datos presentados anteriormente han obligado a realizar acciones de corte mediático que influyen en sendos programas de accesibilidad a través de adecuaciones, adaptaciones y remodelaciones en las cadenas inmobiliarias de las instituciones de salud.

Sin embargo, en general las disposiciones existentes de accesibilidad en los espacios para la salud no cuentan con una metodología práctica que influya en las determinantes primordiales para ofrecer tanto la accesibilidad como el uso de las instalaciones.

Regarding the inequity as for the access to rehabilitation and education services, the population with disabilities presents a repercussion on productive activities, generating considerable economic lost, regardless of family disintegration processes.

In 2000 there were 25,274 hospitals (according to PAHO guidelines definition of "hospital") and approximately 156,551 ambulatory care centers in the Americas⁴².

It is presupposed that there exists a certain incidence in use of health care spaces by persons with disabilities that fluctuates between 33% for intern patients and 25% for patients that require external care services.

Accessibility in health care facilities

Some countries count on policies that are used as guidelines for accessibility for users, right holders, patients or general public attending health care spaces such as clinics, hospitals, medical care centers, ambulatory medicine unities, diagnosis and treatment centers, restrooms, administration offices and other existing denomination or typology. These policies are based on Official Norms, specific Decrees and particular By-Laws.

Naturally, the existing dispositions in the field of accessibility of health care spaces have been used as elements for incursion in other sectors or areas. The presented data have obliged to carry out specific actions that influence diverse accessibility programs through adaptation and remodeling of health care institutions' facility chains.

Nevertheless, in general, the existing accessibility norms for health care spaces are not based on practical methodology that would influence primordial determinants to supply accessibility and use of facilities.

⁴¹ La Salud en Las Américas, Vol. I, 2002.

⁴² Health in the Americas, Vol.I, PAHO, 2002.

Por supuesto tampoco se cuenta con una política clara en la definición de los otros diferentes usuarios de los inmuebles para la salud.

Desarrollo de accesibilidad y uso en unidades de primer contacto. Los inmuebles que contienen servicios médicos de primer nivel, representan la cantidad más importante de edificios para la salud. Son los que se encuentran más cercanos a los usuarios y por ende a los centros poblacionales que contienen la vivienda.

Cada uno de estos edificios, deberá contar con su servicio específico de rehabilitación, independientemente de contar con una cadena de accesibilidad en la que el propio inmueble es el destino-objetivo, abarcando ésta, el contorno urbano inmediato y la accesibilidad y uso bajo un concepto universal.

Desarrollo de accesibilidad y uso en unidades de seguimiento médico. Con una cantidad de inmuebles menor a las de primer contacto, pero con una capacidad resolutive mayor, independientemente de contener un número importante de servicios o especialidades, estos inmuebles presentan por lo general centros específicos de atención médica y de rehabilitación, generando una dinámica habitual y cotidiana de uso, tránsito y permanencia de las personas con discapacidad, en todos los servicios del inmueble, especialmente los auxiliares de diagnóstico y tratamiento, las áreas paramédicas, consulta externa y hospitalización.

Desarrollo de accesibilidad y uso en unidades especializadas. También conocidos como hospitales de tercer nivel, hospitales monotemáticos, hospitales de especialidades, institutos, centros médicos o centros nacionales de salud.

Con regularidad existen dentro de esta tipología, inmuebles específicos para la atención de las personas con discapacidad, en particular se han creado importantes centros de rehabilitación que concebidos para un particular tipo de usuario, lamentablemente carecen de un concepto claro en términos de accesibilidad y uso, mucho menos conceptos que incluyan sus entornos urbanos.

A clear policy for the definition of other users of health care facilities is absent as well.

Development of accessibility and use in the first contact unities. The facilities that offer first level medical services cover the major number of health care facilities. The above-mentioned are the closest to users and population centers with developed housing settlements.

Each of these facilities should cover specific rehabilitation services, regardless of counting on accessibility chains in which the facility itself is a purpose – objective, covering immediate urban context as well as the universal concept of accessibility and use.

Development of accessibility and use in the medical follow-up unities. These facilities are less in number than first contact unities, but present major resolution capacity. Regardless of having an important number of services and specialties, these facilities consist of specific centers of medical care and rehabilitation, and generate daily dynamics of use, transit and permanence or staying of persons with disabilities in any service, specially that of diagnosis and treatment, paramedic, external care and hospitalization areas.

Development of accessibility and use in specialized unities, also known as third level, monothematic, specialty hospitals, as well as medical centers and institutes and national health centers.

It is important to underline that within this typology and in order to assist persons with disabilities, special facilities have been created. To be more specific, in order to assist specific type of users important rehabilitation centers have been established, but unfortunately they are characterized by lack of clear concept in terms of accessibility and use, as well as concepts that include their urban environment.

Básico será para abordar cualquier proyecto de adecuación o en su caso nuevas edificaciones, que la planeación incluya en sus análisis de Capacidad de Soporte programas específicos de cadenas de accesibilidad, con una visión de Accesibilidad Universal.

Accesibilidad y Uso en los Hospitales Generales y de Especialidades

De manera prioritaria y como consecuencia de la "accesibilidad fragmentada", existente en la mayoría de la red inmobiliaria de las instituciones proveedoras de atención a la salud, presentamos algunas Recomendaciones de Capacidad de Soporte que tienen por objetivo acercarse hacia una Accesibilidad Universal:

Recomendaciones de Capacidad de Soporte

Sensibilización hacia los actores principales en los Espacios para la Salud. La circunstancia actual nos precisa dos recomendaciones de sensibilización básicas, inicialmente hacia la infraestructura existente con las autoridades operativas y de gestión, particularmente para cada uno de los inmuebles, y en segundo término hacia las autoridades que desarrollan planeación, diseño y normatividad.

Posicionamiento del tema. Consideramos que este es el sector en el cual el posicionamiento es más factible ya que por su perfil ético, la comprensión al problema es clara. La tarea específica será un reposicionamiento del tema con una visión y concepto de Accesibilidad Universal.

Análisis de Viabilidad. En el entendido de que la gran mayoría de los inmuebles presentan rezagos en la Accesibilidad y el Uso, recomendamos formalizar grupos de análisis, estructurados principalmente con participaciones de las propias comunidades de las personas con discapacidad, que se integren en comités, consejos u órganos consultivos para definir procesos de implementación en cortos, medianos y largos plazos.

While dealing with any project on modification or adaptation or projects planning new facilities, it will be vital for planning process to cover by its Support Capacity analysis specific programs on accessibility chains with a universal Accessibility vision.

Accessibility and Use in General and Specialized Hospitals.

As a result of "fragmented accessibility" which exists in the majority of health care institutions, and as one of our priorities, we will present some Recommendations on Support Capacity aimed to get closer to a Universal Accessibility concept:

Recommendations on Support Capacity

Sensitization of main actors of Health Care Spaces. Current circumstances oblige us to make two recommendations on basic sensitization: on one hand, towards an existing infrastructure of operative and management authorities of each facility, and on the second hand, towards authorities responsible for charge of planning, design and regulation.

Positioning of the subject. We consider that we deal with a sector where the subject positioning is more realistic and due to its ethical profile, the problem is easier to comprehend. A specific task would consist of the subject repositioning based on a Universal Accessibility vision and concept.

Feasibility Analysis. Taking into consideration that a great majority of facilities present lag as for Accessibility and Use, we recommend a creation of analysis groups that would be based on the participation of communities of persons with disabilities, organized in councils, committees or consulting bodies in order to define short, medium and long term implementation processes.

Impacto económico. Dentro de este tipo de inmuebles, la inversión requerida para lograr una accesibilidad universal, principalmente se enfocará a elementos y características de Uso, Tránsito y Permanencia, y muy probablemente hacia la accesibilidad de los contornos urbanos. El aprovisionamiento de los recursos económicos, en particular para los inmuebles existentes, se puede canalizar bajo un concepto de gasto operativo, que minimiza el impacto económico, el cual a través de las partidas de conservación y mantenimiento, se realizarían acciones de subsistemas de cadenas de accesibilidad, siempre y cuando se visualicen como acciones hacia el concepto de Accesibilidad Universal.

Orientación general

(Ejemplo de aplicación)

Edificios accesibles. La definición de los grupos de trabajo conformados en consejos o comités de accesibilidad, seguramente orientarán las acciones básicas y principales hacia la población usuaria o derechohabiente, incluyendo a los familiares visitantes o acompañantes.

Sin ser una definición explícita, también definirán, para segundas instancias la incorporación de accesibilidad en los inmuebles para el personal médico, administrativo, de intendencia, proveedores, etc.

Al contar con una orientación del tipo de usuario al que se le destinan los espacios accesibles, proporcionará de manera inmediata los locales, servicios, especialidades, o edificios que sean destino-objetivo.

Cantidad o inserción. Bajo el concepto genérico de la orientación, la cantidad o número de elementos o locales significativos dentro de los hospitales, se planteará no como elementos cuantificables, sino que se perfilará hacia servicios en general, cada uno de ellos compuesto por diversos locales o áreas específicas, incluyendo aquellos elementos de apoyo (servicios sanitarios, cafeterías, aulas, etc.).

Economic impact. Within this type of facilities, investment required to achieve universal accessibility will be focused on Use, Transit and Permanence or Staying elements and characteristics, probably as well as on urban environment accessibility. Operational expenses which would minimize economic impact could cover economic resources supply for existing facilities. In that case, accessibility chain subsystem actions could be undertaken using conservation and maintenance account item, providing they envisage a Universal Accessibility concept.

General orientation

(Application example)

Accessible facilities. The conformation of working groups within accessibility councils or committees will assuredly orient basic and main actions towards user and right holder population, including family, visitors and companions.

Without delivering a specific definition, they will also identify, on second term, accessibility incorporation to facilities designed for medical and administrative staff as well as for maintenance, suppliers, etc.

A clear identification of user types accessible spaces are designed for, will define in an immediate way purpose – objective locations, services, specialties or facilities.

Insertion Quantity. Under the generic concept of orientation, the quantity or number of significant hospital elements or locations will be set forth not as quantifiable elements but will be placed within a framework of general services; each of these services will be composed of different specific locations and areas, including support elements, as restrooms, cafeterias, lecture halls, etc.

Ubicación del servicio accesible. Como medida orientadora debemos recordar que los hospitales cuentan con servicios diferentes en términos de tiempos de atención, tipos de usuario, relación con el exterior y vinculaciones entre diferentes servicios, por tal, la definición de los servicios accesibles también se sustentará a través de la determinación de prioridades operativas y de la disposición arquitectónica. Como ejemplo citamos al servicio de urgencias que regularmente trabaja las 24 horas del día, los 365 días al año.

Las definiciones generadoras de acciones prioritarias o de requerimientos mínimos y graduales, podrán convertirse en los cortos y medianos plazos en normas o guías internas de cumplimiento. El desarrollo de éstas se basará en lo siguiente:

Lineamientos o Guías

- En cuanto al contorno urbano y vía pública.
- En cuanto al transporte.
- En cuanto a las plazas y accesos básicos.
- En cuanto al uso de los vestíbulos y circulaciones.
- En cuanto al uso de los espacios de espera.
- En cuanto al uso de los servicios o especialidades.
- En cuanto al uso de los servicios de apoyo.
- En cuanto a los Sistemas de Información.
- En cuanto al uso de los servicios de administración.
- En cuanto a la calidad de la atención.

Particularmente, cada uno de estos lineamientos se enriquecerá con el avance mismo de las características propias del inmueble, independientemente de que los inmuebles que se presentan como conjuntos o edificios múltiples que forman una sola entidad, presentarán lineamientos o guías complementarias. Recomendamos también desarrollar guías que incluyan dibujos y/o representaciones gráficas.

Location of accessible services. As a measure for orientation, we should recall that hospitals comprise diverse services according to attention time, user types, relationship with the exterior and between different services; consequently, the definition of accessible services will also be based on determination of operational priorities as well as of architectural disposition. We would bring as an example emergency rooms that operate 24 hours a day, 365 days a year.

The definitions that generate priority actions or actions of minimum or gradual requirements could become regulations or internal mandatory regulation in short or medium term. The development of the above-mentioned guidelines should be based on the following:

Guidelines

- As for urban environment and Public Roads.
- As for transportation.
- As for squares and basic accesses.
- As for the use of halls and circulation.
- As for the use of waiting rooms.
- As for the use of services or specialties.
- As for the use of support services.
- As for Information Systems
- As for the use of administration services.
- As for attention quality.

In a particular way, advances of facility's characteristics will enrich each of these guidelines. Facilities which are designed as complexes or multiple facilities forming an entity could present complementary guidelines. We Recommend develop guides that include drawing and graphic representations.

PROGRAMA DE ACCESIBILIDAD URBANA Y RURAL

Generalidades

En general, los países subdesarrollados presentan una serie de problemas de similares características, en los que en algunas de sus ciudades más grandes se destacan los problemas relacionados al medio ambiente (contaminación de aire, ruido, etc.), que producen también algunos traumas psicológicos y emocionales que impactará posteriormente en hábitos y actitudes de riesgo en sus habitantes. También en esas mismas ciudades una de las causas principales que favorecen los índices de la discapacidad se presenta a través de la violencia urbana o social y del elevado número de accidentes de tránsito (problemas de salud emergentes).

Sin dejar de colocar en el nivel de primerísimo importancia el concepto de la accesibilidad urbana, debemos también reconocer el desconocimiento existente para los ámbitos de la accesibilidad en el medio rural o en el medio semi-urbano (procesos de rur-urbanización), conceptualmente la aplicación de accesibilidad urbana deberá contener el mismo rumbo y las mismas características para el medio rural, además de estar atentas a los avances en las de el área urbana (infraestructura, tecnologías, etc.), ya que si bien las características básicas de la accesibilidad en la vía pública son en general las más sencillas, por razones financieras podrían generar desviaciones iniciales que posteriormente se presentan como reacias a la adecuación.

Accesibilidad en el medio rural

La mejor evidencia para desarrollar el tema es que la Población Total rural de Las Américas se presenta con aproximadamente 199 millones de habitantes distribuidos en el principal generador de la pobreza, la ubicación remota y su incorporación a la modernidad social. Sin tomar en cuenta que en los países no existen registros confiables de la cantidad de personas con discapacidad, se tiene la percepción que en el ámbito rural y en la pobreza la población con discapacidad, es aún mayor que en la del área urbana. Sin embargo, aplicando también el indicador de O.M.S. tendríamos una población rural con discapacidad de aproximadamente 20 millones de personas.

PROGRAM ON URBAN AND RURAL ACCESSIBILITY

Generalities

Generally speaking, developing countries present problems with similar characteristics: usually, some of their major cities have environmental problems (air pollution, noise, etc.) which also produce psychological and emotional traumas having certain impact on their residents' habits and attitudes. In the same cities, one of the main causes which impel disability indexes is urban or social violence as well as elevated number of traffic accidents (emerging health care problems).

In the approach to the subject, urban accessibility concept is the most important one. Still, we have to recognize the lack of consciousness in the field of accessibility in rural or semi urban (rur – urbanization processes) environments. Conceptually, the appliance of urban and rural accessibility should have same characteristics, but urban accessibility should consider urban area advances (infrastructure, technologies, etc). Also, basic characteristics of accessibility of Public Roads are in general simple ones, but due to financial considerations, they could generate initial deviations that later become obstacles for adaptation.

Accessibility in the rural environment

The best evidence for the development of the subject is the fact that the total rural population in the Americas is of approximately 199 million persons characterized by remote location and lack of integration to social modernity, main generators of poverty. Without taking into consideration absence of reliable registers of persons with disabilities, we deal with a perception that in a rural and poverty environment, persons with disabilities exceed in number the population with disabilities in urban areas. Nevertheless, if we apply the WHO criterion, the rural population with disabilities is approximately of 20 million persons.

La accesibilidad en la vía pública del medio rural, es sin duda uno de los retos más interesantes para remontar, recordemos que la población de más escasos recursos se localiza principalmente en América Latina y que gran parte de las personas nacen en un medio adverso. Las poblaciones pequeñas, además de no proveer de las necesidades básicas de oportunidades para el desarrollo personal se le deben anexar la falta de planes y programas serios en materia de desarrollo urbano que repercutirían directamente en los desplazamientos de las personas con discapacidad en los diferentes tipos de redes viales.

Ahora bien, la accesibilidad urbana y rural es esencial para el incorporamiento e integración de la sociedad, en el desarrollo económico, en la cultura, en la educación, etc. y por tal, no sólo funcionaría como medio de las personas con discapacidad, sino que aquí podemos hablar de una formación práctica de la "accesibilidad universal". Sería el principal medio y articulador para promover la accesibilidad de los diferentes programas de los sectores o en sus diferentes tipologías, incluyendo una observancia concreta en la medición de las políticas públicas de accesibilidad.

Accesibilidad en el medio urbano

De las 20 ciudades más pobladas de Las Américas, se destacan, la Cd. de México, Sao Paulo, Nueva York, Los Ángeles, Buenos Aires y Río de Janeiro, teniendo cada una de ellas más de 10 millones de personas (zonas metropolitanas).

La población urbana en la Región es de aproximadamente 590 millones de habitantes⁴³, que tomando la definición de la Organización Mundial de la Salud (el 10% de la población cuenta con alguna discapacidad), nos representa una población urbana con discapacidad de 59 millones de habitantes.

⁴³ Naciones Unidas. Prospectivas de población mundial, 2000.

The accessibility of Public Roads in rural areas is, without any doubt, the most interesting challenge to be dealt with. It should be recalled that a population with the lowest economic resources lives in Latin America and its major part is born in an adverse environment. The existence of small settlements that do not supply the residents with basic opportunities for personal development should be added to the lack of considerable plans or programs in the field of urban development which would have a direct impact on movements of persons with disabilities through different transportation networks.

Accessibility in the urban environment

From the most populated cities of the Americas, we should point out Mexico City, Sao Paulo, New York, Los Angeles, Buenos Aires and Rio de Janeiro with more than 10 million inhabitants, including their metropolitan areas.

The urban population in the region is approximately of 590 million persons⁴⁴, population which, applying the WHO criterion, represents 59 million persons with disabilities.

⁴⁴ United Nations. World Population Prospects, 2000.

En contraste con la accesibilidad en el medio rural, la accesibilidad en el medio urbano es de mayor complejidad, ya que por un lado existe un nivel importante de apatía y desconocimiento del tema, por el otro se cuenta con una infraestructura no accesible que irremediablemente generará gastos extraordinarios y no previstos en sus adecuaciones o implementaciones, para lo cual realizaremos algunas Recomendaciones de Capacidad de Soporte para el medio urbano que se pueden aplicar de inmediato en las poblaciones con procesos de rur-urbanización y para el futuro en el medio rural.

Recomendaciones de Capacidad de Soporte

Sensibilización. Realizar con tacto los acercamientos correspondientes con las personas e instituciones más abiertas, será una tarea de difícil exploración, ya que por un lado la visión del gasto de inversión urbana en accesibilidad es una acción que normalmente se deja a un lado ante los requerimientos estratosféricos de inversión en drenaje y saneamiento, distribución de agua, pavimentación, etc. Sin embargo, la compaginación de una acción prioritaria con una acción necesaria es altamente factible y con ventajas que redundan en el éxito de las administraciones. La sensibilización entrará primero por la gente de casa, es decir, por la autoridad competente en materia de desarrollo urbano y obras públicas, para que posteriormente se concrete con los vistos buenos de los funcionarios superiores. La actualización profesional en materia de accesibilidad, es una vía razonable para fomentar la cultura de la discapacidad y por lo tanto, un buen pretexto para iniciar su posicionamiento.

Posicionamiento. La administración pública es materia angular del desarrollo práctico de la accesibilidad urbana y sin duda es la mejor instancia de retroalimentación en la investigación del ejercicio y proceso de las decisiones en la planeación, el diseño, la construcción, la conservación y mantenimiento de los elementos de accesibilidad, por tal, entendiéndolo también que la administración urbana recae en funcionarios que tienen demarcaciones definidas o circunscritas, y que en muchos de los casos presentan variables polarizadas de dimensión en sus territorios, de población, de topografía, de traza urbana, de sectorización de servicios, etc., el conocimiento de la accesibilidad urbana está en su propio seno.

Unlike to the accessibility in rural areas, the accessibility of urban areas is of major complexity due to apathy and ignorance of the subject to an important extent. Also, the adaptation of existing inaccessible infrastructure would generate extraordinary and unplanned expenses, reason why we will point out some recommendations on Support Capacity for the urban environment which could be applied currently in settlements with rur – urbanization processes and, on future stages, in rural environment.

Recommendations on Support Capacity

Sensitization. A careful approach to the most open persons and institutions will be a difficult task, as the vision on urban accessibility investment expenses is usually less considered than that on important investment requirements for drainage and cleansing, water distribution, pavements, etc. Nevertheless, it is highly feasible to combine priority actions with necessary ones, which would have as a result success of administrations. On the first stage, the sensitization should be oriented towards competent authorities in the field of urban development and public constructions, in order to get, on ulterior stages, an approval of higher officials. A professional updating in the field of accessibility is one of the reasonable ways to impel the culture of disability and, consequently, to commence its positioning.

Positioning. Public administration is a cornerstone of practical urban accessibility development and it is, without any doubt, the best instance for a feedback during the process of investigation and planning decision-making, as well as the design, construction, preservation and maintenance of accessibility elements. As such, and in understanding that the urban administration relies on civil servants working with delimited territorial units that present polarized dimensions as for surface, population, typology, service segregation, etc., being conscious of urban accessibility is of their own interest.

La principal problemática para continuar con proyectos de accesibilidad urbana es sin duda, la rotación o cambios de funcionarios con poder de decisión, que aunado no pocas veces, a su inexperiencia administrativa, responden negativamente a los proyectos de accesibilidad algunas veces ya autorizados.

Los mandos medios, en algunos casos, funcionan como seguros para reincorporar el tema, ya que ellos cuentan con la experiencia y conocen algunas veces a detalle la problemática y la solución. La tarea en el medio urbano siempre será la de re-posicionar el tema y en el medio rural será la de posicionarlo.

Análisis de viabilidad. Existe una cantidad importante de razones por las cuales la accesibilidad urbana y rural serían obligadas, principalmente se deberá evitar el comprometer su efectividad a cifras de costo-beneficio, es decir, cuántos pasan y cuánto se ahorra. La efectividad de la accesibilidad urbana no es un problema que se la cuenta de usos ni de números garantizadores, así que la viabilidad de ésta, conlleva elementos de mayor impacto que se podrán evaluar en cada uno de los sectores o programas específicos y que de manera lógica tendrían bajas sensibles en sus indicadores al no existir la accesibilidad urbana y rural.

Impacto económico. La mayor cantidad de requerimientos económicos para los programas de accesibilidad urbana o vía pública, se concentrarán en los proyectos viables de cadenas de accesibilidad, orientando el recurso de inversión al rezago histórico en accesibilidad de la infraestructura urbana existente. Las propuestas del gasto en inversión deberán estar valoradas bajo un concepto de beneficio – costo, es decir primero el objetivo y después la herramienta, la que nos generará una dinámica constructiva y propositiva que concrete políticas públicas urbanas. De forma sucinta, el impacto económico que genera el desarrollo de la accesibilidad urbana es tan ínfimo como tan óptimo para la sociedad.

The main problems for carrying on urban accessibility projects are, without any doubt, rotation or changes of decision-maker civil servants. Frequently, and due to their lack of experience, new staff members respond in a negative way to accessibility projects that have already been approved.

In some cases middle rank civil servants perform a role of insurance for reincorporating the subject, as they have already gained experience and in some cases are acquainted to the details of problems and their corresponding solutions. The main task in urban environment will always be the subject repositioning, while in rural environment, the task consists of its positioning.

Feasibility analysis. There is an important number of reasons due to which urban and rural accessibility would be mandatory, but still it is important to relate its efficiency to cost – benefit indexes. Urban accessibility efficiency is not measured by guaranteed use or figures. Its feasibility is based on elements of major impact that could be assessed in specific sectors or programs indexes which will logically be poor if they do not integrate urban and rural accessibility.

Economic impact. The majority of requirements of urban or Public Roads accessibility programs will be focused on feasible projects on accessibility chains orienting investment resources towards a historic lag in the field of urban infrastructure accessibility. The projects on investment expenses should be evaluated under the benefit – cost concept, analyzing the objective before the tools. The above-mentioned will generate constructive and purposeful dynamics in order to design urban public policies. In brief, the economic impact generated by urban accessibility is both lowest and optimal for the society.

Orientación General. (Ejemplo de aplicación)

Vía pública accesible. Principalmente conceptualizada la vía pública como un espacio de orden común para el uso y disfrute de toda la población, incluyendo las redes viales y los espacios públicos para la recreación, el esparcimiento y el deporte, se considera como una estrategia indispensable para lograr eslabones infinitos de accesibilidad urbana.

Vía privada – común accesible. La violencia, el tránsito, la seguridad, la individualidad y otras características modernas de la sociedad, repercuten directamente en los modelos de desarrollo urbano, permitiendo, en general los países de América Latina, la implementación de núcleos de población o desarrollos de promoción comercial de vivienda u otros complejos de corte industrial, comercial o turísticos, que al particularizar o privatizar sus accesos, desarrollan sus propios sistemas de accesibilidad urbana. Estos ejercicios son los que han ofrecido la mayor parte de la experiencia y particularmente generan laboratorios de práctica e investigación en accesibilidad urbana.

Lineamientos para la accesibilidad en la vía pública. Considerando que los administradores de los sistemas urbanos e infraestructura cuentan con los apoyos técnicos para aportar propuestas de accesibilidad urbana, éstas deberán estar sujetas a órganos consultivos y aprobatorios que estén integrados por las representaciones de la sociedad civil y los mandos de decisión, básicamente municipal. En general, estas decisiones se ajustarán a lineamientos específicos que en el mediano y largo plazo puedan convertirse en normas de cumplimiento. El desarrollo de estos lineamientos se basará en lo siguiente:

Lineamientos y Guías

- Relativo a la topografía urbana
- Relativo a la seguridad
- Relativo al tipo de red vial o de arroyo vehicular
- Relativo al transporte público
- Relativo a las aceras o banquetas
- Relativo a las rampas en banquetas
- Relativo a la iluminación pública
- Relativo a la señalización pública
- Relativo al mobiliario urbano

General Orientation. (Application example)

Accessible Public Roads. Public Road is understood as a space of common nature designed for use of the whole population, including Public Road Network and public spaces designed for entertainment, leisure and sports. Accessibility of Public Roads is considered as indispensable strategy for achieving infinite links of urban accessibility.

Accessible private – common ways. Violence, traffic, security, individualism and other characteristics of modern society have direct impact on urban development models. Generally speaking, Latin American countries, for example, permit the implementation of population nucleus or commercial promotion of housing or other industrial, commercial or tourist settlements. The above-mentioned settlements, when privatized, develop their own urban accessibility systems. These exercises offer usually the major part of experience and are presented as practical and investigation laboratories in the field of urban accessibility.

Guidelines for Public Roads accessibility. Taking into consideration that managers of urban systems and infrastructures have certain technical support in order to contribute with proposals in the field of urban accessibility, such proposals should be subject to the discussion by specialized bodies to be integrated by civil society representatives and basically municipal decision-maker civil servants. Generally speaking, such decisions will be adjusted to specific guidelines that in medium and long terms can become mandatory regulations. The development of such guidelines will be based on the following:

Guidelines

- Related to urban topography
- Related to security
- Related to types of Public Road Network or vehicles
- Related to public transportation
- Related to sidewalks
- Related to sidewalk ramps
- Related to public illumination
- Related to public signs
- Related to urban mobile goods

PROGRAMA DE ACCESIBILIDAD EN EL TRANSPORTE

Generalidades

La articulación más significativa para los viajes, continuidad en los desplazamientos y traslados de toda la población, incluyendo a las personas con discapacidad, hacia los destinos de mediana y larga distancia (local, extra-urbana, foránea e incluso trans-fronterizo), se presenta a través de los sistemas de transporte.

Esta articulación por medio de los sistemas del transporte representa también una de las mejores herramientas para soportar discursos efectivos que demuestren la voluntad política de integración social y que conlleven beneficios alternos y directos para el transporte como las coberturas, corridas, tiempos y destinos.

Las mismas cadenas de accesibilidad se componen con diferentes estrategias que integran a los espacios como eslabones y elementos de unión, facilitando así la llegada a los espacios-destino. En este caso, los sistemas de transporte coadyuvan a la accesibilidad aportando un sinnúmero de beneficios para las integraciones más profundas de las personas con discapacidad, especialmente en los de la economía, el empleo y la educación superior.

La accesibilidad en los sistemas de transporte mantiene una relación muy estrecha con la accesibilidad urbana y rural, ambas actúan en general como medios para el desplazamiento y en muy pocos casos como destinos. Una sin la otra sería como fortalecer la problemática existente, permitiendo no sólo el rompimiento de las cadenas de accesibilidad sino el incremento de la inequidad y por tanto, el continuismo de la exclusión social.

Como ejemplo en México⁴⁵ se estima que el 76% de los traslados de la población en general se realiza por medio de transportes masivos públicos, y el 24% en transporte privado.

⁴⁵ Programa General de Desarrollo Urbano del D. F., 2001 (Propuesta).

PROGRAM ON TRANSPORTATION ACCESSIBILITY

Generalities

Transportation systems present the most significant articulation for trips, displacement or relocation continuity for the whole population, including persons with disabilities, towards medium or long distance (local, extra-urban, foreign or trans-frontier) destinations.

Such an articulation through transportation systems represents also one of the best tools for supporting efficient discourses which show political will for social integration and which imply alternative and direct benefits for transportation systems, as coverage, itineraries, time laps and destinations.

The accessibility chains are composed of different strategies that integrate spaces as links and conjunction elements, facilitating the arrival to destination spaces. In this case, transportation systems support accessibility concept as they imply countless benefits for in-depth integration of persons with disabilities, especially to economy, labor market and higher education.

The accessibility of transportation systems maintains a close relationship with urban and rural accessibility, as both are usually displacement means instead of destination. Dealing with them in a separate way would strengthen existing problematic, as it would permit breakage of accessibility chains as well as augmentation of inequity and social exclusion continuity.

As an example, it is projected that in Mexico⁴⁶, 76% of population movement are carried out using massive public transportation, and 24% - using private transportation.

⁴⁶ General Program on Urban development of Federal District, 2001 (Proposal)

En los ámbitos locales urbanos se utiliza el transporte terrestre ya sea eléctrico en vías, motorizado en ruedas o motorizado en vías, este último de gran impacto.

Considerando que la transportación foránea es símbolo de la globalización, la utilización de los sistemas de transporte aéreo, marítimo y terrestre veloz, serán en el futuro cada vez más utilizados y por lo tanto los diferentes programas de sistemas de transportación se adecuarán con firmeza desde las etapas de planeación a la accesibilidad y uso de las personas con discapacidad. También éstas incluirán y perfilarán proyectos específicos para ubicar en los ámbitos de la operación, los empleos o fuentes de trabajo para el adulto mayor y las personas con discapacidad.

Sistemas de Transporte Accesible

Con relativa facilidad, las acciones realizadas en algunos países en pro de la accesibilidad en los sistemas de transporte, son tomados como bandera política, ya sea para promover o para atacar. No obstante, dejando a un lado la consideración anterior, lo cierto es que esas actividades en la mayoría de los casos representan acciones de "accesibilidad fragmentada."

En suma son acciones que no cuentan con estudios serios de cadenas de accesibilidad, que no se sustentan con propuestas de continuidad para los desplazamientos e incluso llegando al desperdicio de grandes sumas de inversión. Éstas en el corto plazo presentan resultados desfavorables que posteriormente se convierten en experiencias negativas y fracasos que crean nuevas barreras que superar.

Los sistemas de transporte que existen y operan en la región de Las Américas son variados y actualmente complejos, desde transportes de corta distancia para traslado individual (impulsados por la fuerza física de otras personas), hasta aquellos de larga distancia o remota, con tecnologías de alto grado de avance. Para nuestro caso, dividiremos a los sistemas de transporte de la siguiente manera:

In local urban scope, we deal with use of ground transportation, either electric railway, wheel motorized or wheel railway transportation, the latter having a great impact.

Taking into consideration that transportation to foreign destinations is a globalization symbol, the use of air, maritime and fast ground transportation will increase in the future; consequently, different programs on transportation systems will be adapted to accessibility and use for persons with disabilities, starting from their planning stages. The adaptation will also cover specific programs in order to offer elderly persons and persons with disabilities major labor opportunities.

Accessible transportation systems

In a relatively easy way, actions undertaken in some countries in favor of accessibility of transportation systems are used for political campaign purposes, either to promote or to attack. Nevertheless, leaving behind the above-described consideration, the majority of these actions are measures of "fragmented accessibility".

Summarizing, these actions are not based on consistent accessibility chain studies and they usually do not rely on sustained proposals in the field of displacement, which could cause important waste of investment expenses. These actions present unfavorable results in short term which become negative experiences and failures that create new barriers to overcome.

The transportation systems that exist and operate in the Americas are diverse and actually complex, from individual transportation for short distance (operated by physical force of others) or transportation for long distances, based on technological development. For purposes of the present Paper, we will divide transportation systems as follows:

Transporte marítimo. Fue el medio de transporte trans-fronterizo más utilizado hasta la Revolución Industrial y tiene en la actualidad un mayor perfil enfocado hacia el sector comercial (transportación de productos o carga) y para el turismo. Sin embargo, también en algunos países y en particular en el área del Caribe, funciona como principal medio de traslado de corta y mediana distancia, incluyendo la trans-frontera.

La accesibilidad y el uso en el transporte marítimo se concentrarán en los dos tipos de puertos de embarque que brindan servicio de transporte, los puertos que trasladan mercancía y a público en general, sin que éstos sean un destino, así como en aquellos puertos que son tomados como destinos-objetivos (cruceros turísticos, club de yates, etc.). También la accesibilidad en el embarque deberá tomar muy en cuenta las diferentes características del vehículo de transporte (alturas, esloras, etc.), y para el uso, las características propias de tránsito y permanencia en el interior del vehículo.

Transporte aéreo. El traslado aéreo será significativamente mayor en los próximos años. El promedio de utilización actual oscila entre el 3 y el 5% de la población en América Latina. Las infraestructuras, inmuebles o aeropuertos presentan continuamente programas de adecuación o remodelación que tiene que ver con el incremento de la demanda y la seguridad. En paralelo, en varias ciudades de América Latina se realizan estudios y proyectos para crear nuevos aeropuertos que sustituyen a otros que no pueden incrementar su cobertura y capacidad. Varios de estos nuevos aeropuertos se conceptualizan como "hubs", aeropuertos que cubren demandas internacionales y brindan servicio, no sólo a los países de América sino que cubren a usuarios de otros continentes.

Para los aeropuertos existentes, dado que la mayoría son aeropuertos de corte nacional y que presentan programas de mantenimiento estricto en un solo nivel o dos máximo, son inmuebles con posibilidades de adecuación exitosa.

Maritime transportation used to be the most used transportation before Industrial Revolution and currently it is focused on commercial sector (cargo or product transportation), as well as on tourism. Nevertheless, in some countries and, to be more precise, in the Caribbean, it is used as the main transportation mean for short and medium distances, including trans-frontier transfer.

The accessibility and use of maritime transportation will be focused on two types of boarding ports which provide transportation services: ports which transfer merchandize and public in general (without being a destination) and ports which are destination – objectives (tourist cruises, yacht clubs, etc.). The accessibility on boarding stage should take into consideration different characteristics of the transportation vehicle (heights, length, etc.), and for purposes of use, proper characteristics of transfer and permanence or staying in the interior of the vehicle.

Air transportation use will augment in next years to a considerable extent. In Latin America, its average use varies from 3% to 5% of total population. The infrastructure, facilities and airports constantly work on adaptation and remodeling programs due to demand increase and security purposes. Simultaneously, in some Latin American cities specific studies and projects are undertaken for the creation of new airports in order to replace old ones which cannot handle increasing coverage and capacity needs. Some of these new airports are planned under the concept of hubs, airports that cover international demands and offer services not only to residents of Latin America, but also of other continents.

In the case of existing airports, we deal usually with buildings that are susceptible to be adapted successfully, taking into consideration that their majority is of a national scope and maintenance programs apply to only one or two levels.

La accesibilidad de las personas con discapacidad en los aeropuertos internacionales, especialmente la del exterior al interior es bastante complicada, ya que en general las distancias entre los componentes y servicios son importantes, complejidad que se incrementa con la funcionalidad y separación de llegadas y salidas, nacionales o internacionales, así como la disposición arquitectónica de los elementos de operación (cheques preventivos, boletajes, aduanas, migración, etc.).

En este sistema no existe una repercusión de impacto económico para la accesibilidad, ya que por un lado, tradicionalmente los espacios en el interior se diseñan con gran amplitud y por otro, los espacios exteriores desarrollan un estudio minucioso de tránsito vehicular (privado y público), peatonal (en el que se debe incorporar a las personas con discapacidad) y de los servicios complementarios.

En donde se presenta un gasto que se debe de tomar en cuenta es en los aspectos operativos, la utilización de recursos humanos y equipos que coadyuven en el uso interno del edificio (adulto mayor y personas con discapacidad, menores de edad, etc.) para el traslado, tránsito y permanencia, en el entendido de que particularmente las personas con discapacidad severa requieren una ayuda especial (personal especialmente contratado y entrenado para ello) para la realización, tanto de trámites, como de orientación, embarque y desembarque de los equipos.

Transporte terrestre. Obviamente es el sistema con mayor efectividad, especialmente el de corta distancia (transporte urbano) y el de mediana distancia (transporte foráneo y trans-municipal). Más del 85% de la población en América Latina utiliza, para trasladarse, el medio de transporte público terrestre, en sus diferentes modalidades, taxis individuales y taxis colectivos, autobuses, tranvías, trenes subterráneos, etc. Cabe mencionar, que es muy importante destacar que el análisis de la accesibilidad y uso para los sistemas de transporte terrestre se tendrá que desarrollar, separando perfectamente los edificios o inmuebles de los vehículos, para propiciar subsistemas de cadenas de accesibilidad concretas.

The accessibility for persons with disabilities in international airports, especially as for departure, presents more complex elements, due to considerable distances between components and services. This complexity is increased due to functionality and separation of national and international departures and arrivals, as well as architectural disposal of operational elements, such as pre-checks, checking points, customs, migration, etc.

In this case, recovery of accessibility economic impact is inexistent as interiors traditionally contain lots of space and exteriors are based on detailed studies of vehicular (private and public) and pedestrian (where persons with disabilities should be included) traffic, as well as of subsidiary services.

Considerable expenses should be assigned to operational aspects and use of human resources and equipment which assist users inside the building (elderly persons, persons with disabilities, children, etc.) as for their transportation, transit and permanence or staying. It is meant that persons with severe disabilities require special assistance (specially hired and trained staff) for carrying out formalities, as well as for orientation and equipment handling.

Ground transportation is obviously the most efficient transportation system, especially for short (urban transportation) and medium (trans-municipal) distances. More than 85% of Latin American population uses ground public transportation in diverse forms: Individual and collective taxi service, buses, tramways, underground trains, etc. It should be mentioned that an analysis to be developed on accessibility and use of ground transportation systems has to separate buildings from vehicles, in order to impel subsystems of concrete accessibility chains.

Con seguridad este sistema de transporte terrestre, al haber concadenado sus propios modos, también repercutirá en el encadenamiento con los otros sistemas de transporte, el marítimo y el aéreo. Para plantear algunas Recomendaciones de Capacidad de Soporte, las perfilaremos exclusivamente hacia el transporte público terrestre.

Recomendaciones de Capacidad de Soporte

Sensibilización hacia los actores principales el sistema de transporte público terrestre. Repitiendo los ejercicios anteriormente planteados en los diferentes sectores o áreas, la sensibilización hacia los altos mandos o directivos del transporte se enfocará principalmente bajo dos líneas: la primera, con relación a las autoridades regulatorias, autoridades que requieren formación y cultura de la discapacidad, en segundo término, a los proveedores de los servicios de transporte, incluyendo sus organizaciones empresariales, sindicales y las instituciones o empresas subcontratantes.

Posicionamiento del tema. Los proyectos piloto son en este caso las mejores herramientas para generar confianza en las decisiones. Independientemente de que las autoridades provoquen los ejercicios de proyectos piloto, los propios empresarios deberán realizar acciones de fomento y promoción de la calidad en la atención hacia las personas con discapacidad. La calidad ofrecerá en parte importante, una efectividad en contra de las barreras de aceptación, en contra de la discriminación y desarrollará posicionamiento en cualquier tipo o sistema de transporte.

Análisis de Viabilidad. Es importante considerar en este punto que de los análisis de rutas ya evaluadas, la mejor decisión para canalizar un vehículo accesible buscará, dentro de las cadenas de accesibilidad, destino – objetivos constantes, es decir, las rutas más viables cruzarán o pasarán sobre edificaciones de alto impacto social.

Once ground transportation accessibility chains are created, they will also have an impact on chain effect towards other transportation systems, as maritime and air transportation. In order to present several Recommendations on Support Capacity, we will focus them exclusively on ground public transportation.

Recommendations on Support Capacity

Sensitization of main actors of ground public transportation system. As well as in the case of exercises presented for other sectors or areas, the sensitization of transportation staff will be focused on two purposes: in relationship with regulation authorities which need to be trained on culture of disability, and in relationship with transportation services providers, including their business organizations, trade unions and sub hired institutions or enterprises.

Positioning of the subject. In this case, pilot projects are the best tools for generating confidence towards eventual decisions. Despite the fact the pilot projects' exercises are implemented by authorities, businessmen should carry out actions in order to impel and promote the quality of attention to persons with disabilities. The quality will mostly guarantee effectiveness against acceptance barriers and discrimination, and will develop the subject positioning within any transportation system.

Feasibility analysis. It is important to consider at the present stage that the best decisions for canalizing accessible vehicles within accessibility chains will be oriented towards permanent destinations and objectives.

Entre ellos considerar a los edificios que cuentan con servicios de administración pública y atención a público, centros comerciales, universidades o instituciones de educación media o superior, centros hospitalarios, y particularmente centros de rehabilitación y prevención, centros recreativos y deportivos, inmuebles o terminales de transporte multimodal, y principalmente iniciar de manera prioritaria en los propios núcleos de vivienda social o conjuntos habitacionales de gran escala.

Impacto económico. Sin duda el principal reto que enfrentar ante el parque vehicular existente. Los vehículos en general cuentan con una vida útil que oscila entre los tres a seis años de efectividad (con un uso frecuente y con mantenimientos preventivos y correctivos). La reposición del parque vehicular es constante y la diferencia de costo entre un vehículo no accesible y un moderno vehículo accesible es baja. Esto nos representa el que la tarifa o costo de utilización de una ruta accesible sea la misma que las existentes en general.

Los diferentes fabricantes de vehículos accesibles proporcionan datos estadísticos que alientan su adquisición particularmente cuando la sustitución es múltiple. La principal consecuencia económica para desarrollar accesibilidad se presenta en los inmuebles o terminales de transporte, aunque su gasto de inversión no presenta una recuperación sensible, sus beneficios se pueden recargar en el hecho de que se está realizando una aportación social sustentable.

Orientación general. (Ejemplo de aplicación)

La principal orientación se resumiría en el siguiente concepto: cambiar la idea de subir y bajar al vehículo por el concepto de entrar y salir del vehículo.

Transporte Terrestre Público Urbano. Nos referiremos específicamente al que ofrece mayor vinculación a los puntos que concentran la vivienda social, los conjuntos habitacionales de gran impacto y los núcleos poblacionales (dormitorios) ubicados en las áreas suburbanas.

Therefore, the most feasible routes will cross or pass upon buildings of high social impact as those sheltering public administration or public oriented services, commercial centers, universities and institutions of secondary or high education, hospital centers, recreation and sports facilities, multimode transportation buildings or terminals. Hence, the above-mentioned decisions will cover social housing nucleus and complexes as well.

Economic impact is the most important challenge we face, considering the number of existing vehicles. Generally speaking, vehicles are designed to be used effectively for three to six years (with frequent use and preventive and corrective maintenance). The vehicle replacement process is permanent and difference between the cost of inaccessible vehicles and modern accessible ones is relatively low. That means that a cost for use of accessible roads is the same that of existing ones.

Different producers of accessible vehicles present statistics which encourage their purchase, particularly when the substitution is multiple. The main economic consequence of accessibility development is oriented to transportation buildings and terminals and even when its investment expenses are not of easy regaining, its benefits could be justified by the fact that a sustainable social contribution is being carried out.

General orientation. (Application example)

The main orientation will be summarized in the following concept: replace the idea of getting in and getting out the vehicle with that of driving in and driving out the vehicle.

Ground Public Urban transportation, being the major connection mean to points which concentrate social housing, high impact housing settlements and population nucleus (dormitories) located in suburban areas.

La efectividad de la accesibilidad y uso del transporte público, se profundizará cuando acerquemos el medio (vehículo) al usuario con discapacidad, éste se localiza fácilmente en su vivienda, donde comienza su proyecto cotidiano de inicio-traslado-destino objetivo.

Como se mencionó con anterioridad, también la efectividad del transporte accesible, es objeto para medición y control de resultados. Desde luego, la visión general, como en todas las recomendaciones, es ir desarrollando un concepto de "transporte universal accesible", que evite las diferencias entre unos y otros usuarios, que evite las diferencias entre unos y otros vehículos y que también, contenga espacios para el abordaje de corte universal.

Vehículos accesibles. Hemos mencionado que existe ya experiencia en rutas que son realizadas principalmente por autobuses adecuados para el ascenso y descenso de pasaje con discapacidad motriz, en general estos son los casos que presentan menor eficiencia, ya que cuentan con características que reducen la efectividad, principalmente en términos de tiempo (tiempos para ubicar al usuario, tiempo para operar la ayuda técnica, y tiempo para el ascenso o descenso), independientemente de que se requieren espacios urbanos adecuados especialmente (paradas de autobuses accesibles). La principal recomendación se enfocaría a una evaluación entre el espacio urbano para el ascenso y descenso y las diferentes tecnologías aplicadas en los modernos vehículos en existencia. En la actualidad existen vehículos que cuentan con un concepto de accesibilidad y uso universal, vehículos que por sus propias características, en algunas de nuestras ciudades, en particular de América Latina, no cuentan con el medio requerido (alturas de topes, maltrato en los pavimentos, encharcamientos, etc.).

Cantidad o inserción. Posiblemente y de manera lógica, al no contar con registros oficiales de población con discapacidad, el número requerido de vehículos accesibles no es posible dimensionar. Con preocupación persistente las diferentes administraciones de las poblaciones urbanas observan como los proyectos por atacar se mantienen sin respaldo o sustento.

The efficiency of accessibility and use of public transportation will augment if the mean (vehicle) is brought close to a user with disability. The user with such characteristics is easily reachable in his/her housing where his/her daily "initial point – transportation – destination-objective" project begins.

As mentioned before, accessible transportation efficiency is subject to measurement and result control. The general vision, as it is the case of all the recommendations, consists of the development of the concept of "universal accessible transportation" which would prevent the existence of differences between vehicles and which would provide them with universal boarding spaces.

Accessible vehicles. We have referred to an existence of experience of routs carried out mainly by buses which are accessible for the boarding of persons with neuromotor disabilities. Generally speaking, these are cases which present lower efficiency as they are based on certain characteristics that reduce effectiveness, mainly as for timing (time dedicated to locate a user, to operate technical assistance tools and to boarding/ descending procedure). Additionally to that, it is necessary to count on specially adjusted urban spaces (accessible bus stops). The main recommendation will be focused on comparison of boarding/descent urban spaces and different technologies applied to existing modern vehicles. Currently, there exist vehicles with universal accessibility and use concept which, due to their characteristics, do not count on required environment in some of our cities, especially in Latin America (height of elements for speed reducing, pavement state, puddles, etc.).

Insertion Quantity. Logically, it is not possible to measure required number of accessible vehicles without official records on population with disabilities. Different administrations of urban populations observe with persistent worry how priority projects do not enjoy due support. Authorities that carry out strategies for investment and recovery base their decisions upon supply – demand based vision.

La oferta y la demanda es la visión utilizada por las autoridades que realizan estrategias para la inversión y para la recuperación.

Contar con un parque vehicular de transporte público terrestre dividido entre el no accesible, el adecuado para la accesibilidad y el accesible universal, sería el inicio práctico para desarrollar un futuro parque vehicular de accesibilidad universal. De esta manera, recomendamos que cuando se inicie un proceso de cambio de equipos, se incluya inmediatamente de preferencia, al menos un vehículo universal accesible.

Rutas accesibles. Considerando las recomendaciones anteriormente citadas, el concepto de ruta accesible se basará en el hecho de coexistir tres elementos básicos para ello, el primero es el de contar con un vehículo accesible, el segundo contar con un espacio urbano de ascenso y descenso accesible, y el tercero es contar con el recurso humano capacitado como operador del vehículo accesible. Los anteriores elementos básicos se reforzarán con los siguientes Lineamientos:

- **Lineamientos o Guías**
 - En cuanto a la red vial y vía pública.
 - En cuanto a los espacios urbanos de ascenso y descenso.
 - En cuanto al mobiliario urbano.
 - En cuanto al señalamiento urbano.
 - En cuanto a las disposiciones de seguridad en el uso.
 - En cuanto a Sistemas de Información
 - En cuanto al porcentaje de espacios accesibles en el interior.
 - En cuanto a la calidad de la atención.

Por supuesto los lineamientos anteriormente expresados no son los únicos y se complementarán con otros que tienen que ver específicamente con los tipos de discapacidad, en el entendido que también al ser sistemas de transporte terrestre universal, brindarán un mejor servicio a la población del adulto mayor, niños, mujeres embarazadas, obesos, etc. Recomendamos también desarrollar guías que incluyan dibujos y/o representaciones gráficas.

A practical advice for future development of total number of vehicles with universal accessibility could be an existence of ground public transportation subdivided into inaccessible, adequate for accessibility and universally accessible transportation. as a result, we recommend including at least 1(one) vehicle with universal accessibility when equipment renewal process is initiated.

Accessible routes. Taking into consideration above mentioned recommendations, the concept of accessible route will be based on coexistence of three basic elements: accessible vehicle, urban spaces for accessible boarding and descent and human resources trained to operate accessible vehicles. The referred elements will become the following guidelines:

- **Guidelines**
 - As for the Public Road Network and Public Roads.
 - As for public spaces for boarding and descent.
 - As for urban equipment.
 - As for urban signs.
 - As for use security dispositions.
 - As for Information Systems
 - As for the percentage of interior spaces accessibility.
 - As for the attention quality.

The referred guidelines are not unique ones and they will be complemented with others that have to do mainly with types of disability. in addition, ground universal transportation systems will offer better service to elderly persons, children, pregnant women, obese persons, etc. We Recommend develop guides that include drawing and graphic representations.

PROGRAMA DE ACCESIBILIDAD EN TURISMO,
CULTURA, DEPORTE Y ESPARCIMIENTO

ACCESSIBILITY PROGRAM IN TOURISM,
CULTURE, SPORTS AND LEISURE

Generalidades

Estudios elaborados por diversas instituciones y organizaciones indican que los promedios de uso de vida⁴⁷, de manera general, dentro de las actividades preponderantes del ser humano, se utilizan de la siguiente forma:

Porcentajes de Utilización/Gasto de Vida

- Uso de vida en la educación 12%
- Uso de vida en el hogar 35%
- Uso de vida en el empleo 24%
- Uso de vida "tiempo libre" 29%

Independientemente de que los usos de vida se pueden desarrollar en ámbitos más particulares, y que la expectativa de vida seguirá elevándose, el uso de vida de "tiempo libre" prácticamente se "gasta" en temas como el deporte, la cultura, el esparcimiento o entretenimiento y gran parte de estos tiempos también se utilizan en el rubro o tema del turismo.

Como se observa también en el Capítulo de *Futuros de la Accesibilidad y Uso* y en la Tabla de Población Mundial, Prospectivas, existe un hecho innegable en el que la población del mundo tiende a un envejecimiento irreversible, y por lo tanto si no se modificarán los estándares de uso de vida actuales, el porcentaje del rubro del "tiempo libre" se incrementará para el año 2050 hasta prácticamente doblar su tiempo de gasto de vida actual.

También es importante hacer notar, que cada uno de los capítulos en los que se está separando este documento cuenta con sus propios datos estadísticos, para el rubro del esparcimiento, cultura y deporte, cada uno de ellos, requiere de análisis y espacios independientes que se deberán de abordar específicamente.

Generalities

Studies carried out by different institutions and organizations point out that life usage averages⁴⁸, generally speaking, are distributed within person's main activities as follows:

Percentages of life usage/spent:

- Life usage in education: 12%
- Life usage at home: 35%
- Life usage in labour: 24%
- Life usage in "spare time": 29%

Even though life expectancy will keep growing and life usages are developed in several areas, the life usage in "spare time" is usually "spent" in activities like sports, culture, leisure or entertainment, as well as in tourism.

As it can be observed in the Chapter *The Future of Accessibility and Use*, in the Table on World Population Prospects, the world population is facing an irreversible ageing process. Therefore, if the current life usage standards are not changed, the percentage of "spare time" will increase in the year 2050 by 100%.

It is important to point out as well that every chapter of the present paper counts on its own statistic data. As for the leisure, culture and sports, each of these topics require to be analyzed independently and to be treated separately as well.

⁴⁷ En expectativa de vida de 70 años.

⁴⁸ Life expectancy: 70 years.

Sin embargo, tratando de agrupar conceptos amplios que puedan generar sectorización en las futuras políticas públicas de nuestros países, planteamos una concentración de intereses que no disminuyen o desmeriten en relación a los otros sectores planteados.

Particularmente este sector cuenta con la mayor magnitud de rezagos en temas de uso y accesibilidad física, creando uno de los mayores desequilibrios en temas de equidad y/o equiparación de oportunidades.

Las personas con discapacidad como cualquier otra persona, requieren de tener espacios en libertad para el disfrute y gozo del cuerpo y el espíritu, incluyendo aquellas actividades no remuneradas que se convierten en nuestros pasatiempos favoritos.

En este sentido, la accesibilidad física en el gasto de vida de "tiempo libre" se presenta en diferentes tipologías dentro de la cultura, deporte, recreación y turismo, tipologías que en la actualidad cuentan con una discrecionalidad en términos de decisión para dotarles e incorporarles una franca y absoluta accesibilidad física.

Para tener una idea general de las tipologías que se requieren incorporar a este Programa, presentamos lo siguiente:

- **Tipologías en el turismo**
 - Terminales y Sistemas de Transporte
 - Hoteles y Restaurantes
 - Museos y Edificios Religiosos
 - Zonas Arqueológicas y Sitios Patrimoniales
 - Hitos Arquitectónicos y Urbanos
 - Mercados y Plazas Públicas

- **Tipologías en la Cultura**
 - Museos, Salas de Arte
 - Teatros, Odeones, Salas de Conciertos
 - Bibliotecas, Hemerotecas, Videotecas

 - Centros Cívicos y Culturales

Nevertheless, while grouping wide concepts that could divide our countries' future public policies' into sectors, we suggest a concentration of interests that remain valid for other sectors we are dealing with as well.

In particular, the sector presents the major lag of physical accessibility and use, as well as the major lack of balance in topics like equity and/or equality of opportunities.

Persons with disabilities, as any other persons, require spaces to enjoy freely their body and spirit, including spaces for those non remunerated activities that become our favorite hobbies.

Thus, the physical accessibility in life usage in "spare time" is presented in different typologies as culture, sports, leisure and tourism.

The above mentioned typologies currently deal with discretionally decision-making in order to gain absolute physical accessibility.

- **Tourism typologies**
 - Terminals and Transportation Systems
 - Hotels and Restaurants
 - Museums and Religious Buildings
 - Archeological Zones and Patrimonial Sites
 - Architectural and Urban Landmarks
 - Markets and Public Squares

- **Culture Typologies**
 - Museums and Art Saloons
 - Theatres and Concert Halls
 - Libraries, newspaper and periodicals libraries and video libraries

 - Civic and Cultural Centers

- Tipologías en el Deporte

- Estadios, Velódromos, Bolicheras
- Gimnasios, Albercas
- Autodromos, Hipódromos, Galgódromos
- Villas Olímpicas
- Pistas de Canotaje

- Otras Tipologías en el Esparcimiento

- Cines, Auditorios
- Cabarets, Restaurantes, Bares, Cafeterías
- Parques, Zoológicos,
- Parques de Diversión
- Comercio y Tiendas Departamentales
- Clubs

Accesibilidad en la Cultura. Destacándose como un elemento más en las mediciones para evaluar la Calidad de Vida, el nivel cultural de las poblaciones está estrechamente relacionado con los sectores de educación y empleo. Los procesos de fomentar la cultura son amplios y diversos, tal vez iniciándose desde los primeros años, para multiplicarse en edades de adulto mayor. En este sector la equidad se formaliza cuando los espacios físicos y no físicos se presentan para todos aquellos que reciben la derrama de la cultura y también para todos aquellos que promueven, muestran y ofrecen las expresiones culturales, ya sea artísticas, literarias, históricas, histriónicas, arquitectónicas, etc.

Accesibilidad en el Deporte. Las personas con discapacidad practican el deporte en forma seria y tenaz, generando con esto una competitividad que ha trascendido los límites fronterizos. En una gran cantidad de países se ha logrado establecer instituciones y órganos oficiales del deporte para las personas con discapacidad, el avance en este tema es muy importante y se requiere un fortalecimiento a las políticas públicas establecidas, fomentando su desarrollo en niveles municipales y/o locales.

Al contrario del avance en la práctica del deporte por las personas con discapacidad, el espectador con discapacidad tiene serias desventajas al no contar con accesibilidad en las tipologías específicas, espacios en donde por su envergadura de capacidad requieren de una concepción integral en su Accesibilidad y Uso.

- Sports Typologies

- Stadiums and their different forms
- Gyms and Swimming Pools
- Olympic Villas

- Other Typologies of Leisure

- Cinemas and Auditoriums
- Cabarets, Restaurants, Bars and Cafeterias
- Parks and Zoos
- Commerce and Department Stores
- Clubs

Accessibility in Culture. The cultural level of any population is one of the most relevant elements to assess the Life Quality and it is closely related with the sectors of education and labor. The extensive and diverse processes that impulse culture begin in childhood and last during the hole life. The equity in this sector is formalized when the physical and non physical spaces are available for those who receive cultural experiences, as well as for those who promote, show and offer cultural, artistic, literary, historic, histrionic or architectural expressions.

Accessibility in Sports. Persons with disabilities practice sports in a serious way, generating thus international competitiveness. Many countries have established official sports institutions and organizations for persons with disabilities. The improvement in this topic is relevant; still, established public policies have to be strengthened through their development on municipal and/or local levels.

Contrarily to the advance as for sports practiced by persons with disabilities, the spectator with disability faces serious disadvantages as specific typologies are not accessible. The spaces and their capacity spirit require an integral Accessibility and Use concept.

Accesibilidad en el Esparcimiento. La accesibilidad en el ocio, el descanso y el entretenimiento, en sus diversas formas, frecuentemente se minimiza enfocando la atención a temas que regularmente se mencionan como prioritarios. El esparcimiento, desde un punto de vista socialmente integral, es indivisible para la calidad de vida, por tal, es un concepto que fomenta valores de integración y tejidos de familia, es en sí una estrategia básica para la incorporación a un mundo humanista y de aceptación para la convivencia.

Accesibilidad y Uso en Servicios de Turismo

Algunos países que cuentan con características que tienen que ver con su historia, su cultura, gastronomía, arquitectura, paz social, clima, etc., independientemente de la implementación y desarrollo de sus políticas públicas en temas de promoción al sector turístico, son aquellos países que presentan una vocación natural al turismo y su perfil se ha ido incrementando, hasta en algunos casos, ser el ingreso económico más importante dentro de los porcentajes de su producto interno bruto (PIB).

Países como España, Francia, Italia, Las Bahamas, Inglaterra, etc., y ciudades de gran atractivo, explotan esa vocación recibiendo millones de turistas anualmente, gran cantidad de ellos de población de adulto mayor, demandando de manera natural espacios adecuados para la Accesibilidad y el Uso.

Recomendaciones de Capacidad de Soporte

Sensibilización hacia los actores principales en el sector Turismo. Las bondades que genera el contar con espacios adecuados para recibir a turistas con discapacidad, nacionales e internacionales, deberán estar siempre presentes en las autoridades con nivel de mando y con poder de decisión. Persiguiendo la **Integración como Objetivo Mayor**, la propuesta de crear un programa específico para el sector Turismo es tal vez una de las actividades que cuentan con avances importantes de implementación, desgraciadamente más en términos de interés económico que de interés social. Por tal, la sensibilización hacia el turismo universal cuenta con mayores oportunidades.

Accessibility in Leisure. The accessibility in leisure, rest and entertainment is frequently minimized by focusing the attention on topics that normally are refer to as priorities. From the socially integral point of view, the leisure and the equality of life are indivisible concepts. Therefore the leisure is a concept that promotes integration and family values and per se is a basic strategy for the incorporation and the acceptance to a humanistic world.

Accessibility and Use in Tourism Services

Some countries have natural vocation for tourism as they count on specific characteristics as history, culture, gastronomy, architecture, weather, etc., independently of the implementation and development of their public policies in the field of the promotion of tourism sector. The profile of this countries has been increasing and in some cases the tourism produces the most important percentage of their Gross National Product (GNP).

Countries as Spain, France, Italy, Bahamas, England, etc., as well as some touristic cities, have been exploiting the above mentioned vocation and receive millions of visitors per year, including a considerable quantity of elderly persons, demanding in a natural way adequate spaces for Accessibility and Use.

Recommendations on Support Capacity

Sensitization towards main actors of the tourism sector. The advantages generated by adequate spaces for the reception of tourists with disabilities must be constantly present to the decision-making authorities. Being the **Integration the Major Objective**, the proposal to create a specific program for the tourism sector is one of the activities with the most advanced grades of implementation, but unfortunately more in economic than in social terms. Therefore, the sensitization towards universal tourism still has major opportunities.

Posicionamiento del tema. En este caso el posicionamiento del Uso y la Accesibilidad para el sector Turismo, deberá tener programas específicos para el fortalecimiento en diversas áreas o subtemas del sector como es el caso de los destinos de playa, de descanso y terapias, y especialmente en algunos casos relacionados con la cultura. Por supuesto existirán subtemas que encuentren un gran desafío para lograr el Uso y la Accesibilidad como lo son el turismo deportivo y extremo, así como otros que incluyen destinos de atracción natural como el ecoturismo.

Análisis de Viabilidad. La función del sector privado en el turismo es fundamental, el interés que se tiene por la derrama económica del turismo del adulto mayor comparado con los recursos que genera la población de menor edad es significativamente un gran imán de captación de recursos y por ende de promoción para la inversión. Cada vez, en un mundo más globalizado, el tránsito del turismo se posiciona y se va facilitando la transportación, esto representa un futuro que demande más servicios turísticos.

Impacto económico. Como se menciona en el concepto de viabilidad, los gastos de inversión inicial para crear Uso y Accesibilidad Física son infinitamente menores a lo que los inversionistas consideran, cuando se planean y se analizan, sus frutos económicos se incrementan tan sólo por el hecho de ampliar su segmento de potencial cobertura.

Orientación General

(Ejemplo de aplicación)

En general el turismo cuenta con varios elementos que son comunes, entre ellos el que se refiere al hospedaje y para ello nos referiremos hacia el sector hotelero.

Hospedaje Accesible. En el sector del Turismo, los hoteles, posadas, albergues, pensiones, etc., se convierten en una extensión de nuestros hogares. Además de pernoctar, el descanso y la seguridad son esenciales para todo ser humano, por ello siendo el hospedaje una necesidad para el turista, la inclusión de Uso y Accesibilidad en sus espacios es irreversible.

Positioning of the subject. In the present case, positioning the accessibility and use in the sector of tourism should be based on specific programs to strengthen diverse areas, as beaches, rest and therapy destinies and destinies related with culture. Indeed, sports and extreme tourism, as well as others which include natural attraction destinies, as ecotourism, face great challenges to achieve accessibility and use.

Feasibility analysis. The function of the private sector in tourism is fundamental. The economic importance of elderly persons tourism vis-à-vis the resources generated by the younger population is significant and usually serves as the major element for the investment promotion. In the globalized world, the tourism transit, together with transportation facilities, are been positioned, which represents a future that will demand more tourist services.

Economic impact. As it is mentioned above, the initial investment expenses to create physical accessibility and use are infinitely minor to those considered by investors; indeed, when they are planned and analyzed, the economic result increases proportionally to the arising potential coverage.

General Orientation

(Application example)

In general, tourism contains several common elements, including lodging. Thus, hereafter we will refer to hotel management or hotelier sector.

Accessible lodging. In the tourist sector the hotels, hostels, pensions, etc., become and extension of our homes. Passing the night, rest and security are essential elements for any human being; therefore, lodging is a necessity for tourist and the inclusion of accessibility and use is irreversible.

Algunas cadenas de hospedaje, principalmente de hoteles, cuentan ya con políticas comerciales que representan ingresos importantes y que a su vez convierten a sus inmuebles en edificios accesibles, esto se puede observar en publicidad a través de folletos, revistas, internet, etc., que indican el tipo de facilidades que presenta el inmueble. Seguramente en este segmento y con algunos proyectos de fortalecimiento, en corto y mediano plazo se podrán convertir en “hoteles universalmente accesibles”.

Cantidad o inserción. Como en los otros sectores, el área del hospedaje presenta su propio elemento tipológico regularmente llamado “la habitación”, elemento que junto con los espacios de deambulamiento y uso del huésped (restaurantes, albercas y gimnasios, centros de negocios, vestíbulos, tiendas, servicios, etc.) se convierten en hospedajes accesibles.

Considerando que el número de “habitaciones” totales del inmueble es un 100%, algunas cadenas presentan hasta un 10% de “habitaciones accesibles”, de manera general éstas se enfocan hacia la discapacidad motriz y los menos cuentan con habitaciones accesibles para discapacidad visual y/o auditiva. Recomendamos un mínimo inicial del 10% en inmuebles ya construidos para todo tipo de discapacidad o discapacidad múltiple y consideramos que todo inmueble futuro desde su planeación hasta su operación se ubique dentro de una posición de “Accesibilidad Universal”.

Ubicación de la habitación accesible. Por supuesto que cada inmueble para el hospedaje es diferente, diferenciados en sus capacidades, su disposición y su funcionamiento seguramente presentarán variables específicas. Desde las cadenas hoteleras hasta los negocios únicos de hospedaje deberán hacer sus propios programas de adecuación o implementación de accesibilidad y uso, recomendando para ello desarrollar los siguientes lineamientos:

Lineamientos o Guías

- En cuanto a la red vial y vía pública.
- En cuanto al transporte urbano.
- En cuanto a las plazas y accesos básicos.

Some lodging chains, particularly hotels, have incorporated commercial policies that represent important incomes and that convert their buildings in accessible ones. The above mentioned can be observed in publicity through flyers, reviews, internet, etc., that indicate the facilities of a particular building. Through enhancing projects, these buildings could become in universally accessible hotels in a short or medium term.

Insertion Quantity. Likewise in the case of other sectors, the lodging is based on its own typological element called “room”. We deal with an element that together with other spaces to be enjoyed and used by a guest (restaurants, pools and gyms, business centers, halls, shops, services, etc.), become an accessible lodging.

Considering that the total number of rooms in a building represents 100%, some chains use to have up to 10% of “accessible rooms”. In general, these rooms are focused on physical disability and only some of them are accessible for visual or auditory disability. On an initial stage, we recommend that at least 10% of constructed buildings are accessible for any kind of disability or multiple disability. We consider also that any future building, since its planning up to its operation, must be qualified as universally accessible.

Location of an accessible room. Each building constructed for lodging is different due to its capacity, disposition and functioning. Large hotel companies, as well as unique lodging businesses, should adopt their own accessibility and use adjustment programs. For the above mentioned, we recommend to develop the following guidelines:

Guidelines

- As for infrastructure and public ways.
- As for urban transportation.
- As for plazas and basic accesses.

- En cuanto al uso de los vestíbulos y circulaciones.
 - En cuanto a la habitación accesible.
 - En cuanto a los Sistemas de Información
 - En cuanto al uso de los servicios complementarios, cubiertos y no cubiertos.
 - En cuanto a la calidad de la atención.
 - En cuanto a la calidad de la promoción
- As for use of halls and circulation.
 - As for an accessible room.
 - As for Information Systems.
 - As for the use of covered and non covered support services.
 - As for the attention quality.
 - As for the promotion quality.

Los lineamientos anteriormente expresados no son los únicos y se complementarán con otros que se tendrán que desarrollar de acuerdo a la magnitud del o los edificios. Recomendamos también desarrollar guías que incluyan dibujos y/o representaciones gráficas.

The present guidelines are not unique and will be complemented with others to be developed according to the magnitude of a building. We Recommend develop guides that includ drawing and grafic representations.

FUTUROS DE LA ACCESIBILIDAD Y USO

La necesidad de incluir elementos de accesibilidad y uso para cualquier tipo de proyecto genera beneficios parciales, en contraste la "Accesibilidad Universal" extiende sus bondades no sólo hacia las personas con discapacidad, sino que cubre a otro tipo de individuos, como lo son el adulto mayor, los niños, las mujeres embarazadas, empleados con utensilios móviles, obesos, etc., y aún va más allá.

La "Accesibilidad Universal", en el futuro, será un término cotidiano que compruebe la efectividad de los procesos iniciales (como es este mismo documento) de sensibilización y educación en el tema de Accesibilidad y Uso (cultura de la discapacidad) y será también en lo sucesivo una actividad aplicable a la planeación, diseño, construcción, conservación de todo tipo de proyectos, es decir, la Accesibilidad Universal responderá a todo ser humano, sea o no persona con discapacidad.

Hacia la Certificación de la Accesibilidad y Uso

Como una "barrera" o impedimento, se ha considerado constantemente el hecho de que los edificios o inmuebles públicos y privados, no cuenten con elementos que permitan un acceso fluido a sus plazas e interiores, de las personas con discapacidad.

La creación de Direcciones, Secretarías, Institutos, Coordinaciones o Consejos para la integración de las Personas con Discapacidad, es impulsada por los diversos gobiernos, orientándolo hacia un proceso que consensa y coordina todas aquellas acciones relativas al tema universal de la "Accesibilidad".

Actualmente, algunos organismos no gubernamentales desarrollan acciones de complemento, principalmente con instituciones de corte privado para "emitir" diagnósticos favorables (certificados o certificación) de Accesibilidad Física, especialmente en aquellos inmuebles que han realizado adecuaciones importantes de accesibilidad para las personas con discapacidad motriz.

THE FUTURE OF ACCESSIBILITY AND USE

The need for integration of accessibility and use elements in any kind of projects generate partial benefits; however, "universal accessibility" has a positive impact not only on persons with disabilities but also on elderly persons, children, pregnant women, moving equipment operators, obese persons, etc.

The "Universal Accessibility" in future will become a usual term and will prove the efficiency of initial processes (as the present Paper itself) on sensitization and education in the field of Accessibility and Use (culture of disability). It will also become an activity applicable to planning, design, construction and maintenance processes of any project; therefore, the accessibility will respond any human being's needs, having a disability or not.

Towards Accessibility and Use Certification

The lack of elements for fluent access of persons with disabilities to buildings' interiors and plazas is constantly being considered as barrier or obstacle.

Diverse governments impel the creation of institutes, Co-ordinations or Councils for integration of persons with disabilities, orienting the process towards consensuses and co-ordination of actions related to universal approach to "Accessibility".

In present days, some non-governmental organizations develop complementary actions, mainly together with private institutions, in order to "issue" favorable diagnosis (certificates or certification) on Physical Accessibility for buildings which have carried out important adaptations in the field of accessibility for persons with disabilities.

También, existen algunas instituciones de corte gubernamental, que han promovido la integración de las personas con discapacidad a través de lograr adecuaciones en algunos de sus inmuebles, dotándolos de accesibilidad no sólo para las personas con discapacidad motriz, sino también, para aquellas que cuentan con discapacidad visual y en algunos casos auditivas. Para el caso también han contado, por parte de organizaciones no gubernamentales o asociaciones civiles, con un diagnóstico o documento que ratifica o reconoce la accesibilidad realizada.

Sin embargo, los anteriores ejemplos sólo se perciben a través de un pequeño grupo de personas que se esfuerzan cotidianamente y colocan su voluntad por encima de su nivel de cobertura particular o personal, dando por resultado esfuerzos importantes, pero aislados.

Los anteriores comentarios nos llevan a replantear el papel que toda la sociedad debe de actuar y desarrollar a favor de una "Accesibilidad y Uso" de las personas con discapacidad incluyendo aquellas con capacidades diferenciadas (adulto mayor, niños, mujeres embarazadas, etc.).

Principalmente, esto representa para el Gobierno Federal el crear las Políticas Públicas que desarrollen en forma nacional una "Accesibilidad Universal" que contenga un programa específico de Calidad para la "Accesibilidad Física y de Uso", con elementos sustentados a través de Leyes Federales, Leyes Generales, Leyes Estatales, Normas Oficiales, Reglamentos, Normas Complementarias y todas aquellas disposiciones que regulen la "aplicación práctica" de la Accesibilidad.

Calidad en la Accesibilidad

Por supuesto una "aplicación práctica" de "Accesibilidad y Uso", requiere de crear los "índices" mínimos de aplicación, que busquen "medir" el grado y/o cumplimiento de Accesibilidad, así como aquellos otros recursos humanos que realizan tales tareas.

Furthermore, there are some governmental institutions which have promoted the integration of persons with disabilities through adaptations of some of their buildings, covering accessibility elements for persons with neuromotor disability, as well as for those with visual and, in some cases, auditory disability.

In such circumstances, these governmental actions on accessibility have occasionally been recognized by diagnosis or certificate carried out by non-governmental organizations or civil associations.

Nevertheless, the referred examples are undertaken only by a small group of persons who place their will upon their particular or personal interests, having as a result important but isolated endeavors.

The referred comments bring us to a task of redefinition of the role of the whole society in order to act and develop "Accessibility and Use" for persons with disabilities, including persons with differentiated capacities (elderly persons, children, pregnant women, etc.).

This task obliges governments to create Public Policies aimed to develop nationwide an "Universal Accessibility" and which would contain a specific program on Quality of "Physical Accessibility and Use", based on elements sustained by federal, general and State laws, official norms, regulations, complementary norms and all the dispositions that regulate a "practical use" of accessibility.

Quality in the field of accessibility

Certainly, a "practical appliance" of "Accessibility and Use" requires a creation of "indexes" of minimal appliance aimed to "measure" a grade and/or compliance with accessibility as well as other human resources that carry our tasks related to it.

La medición de la calidad se refiere a implementar métodos o procesos que puedan ser evaluables continuamente y que por ende procuren beneficios constantes, es decir, una mejora permanente. La exposición del concepto anterior en una calidad hacia la Accesibilidad, nos lleva a formalizar de manera inmediata los "índices iniciales de calidad mínimos de aplicación."

Validación de la Calidad

Es importante señalar que la calidad es un concepto que estará conceptualizado, operado y manejado por personas o instituciones, que en una actividad de coordinación o multidisciplinaria, llevarán un trabajo que represente el esfuerzo racional de las necesidades, traducidas éstas a "productos" o requerimientos que tendrán una "validez" o validación, principalmente por los órganos o instituciones que lo solicitan, piden o instruyen.

La validación de la calidad se presenta en muchos de los casos, como una "certificación" o cualquier documento testimonial que represente, bajo los estándares o elementos de medición, un avalamiento de las características previamente analizadas.

Viabilidad y demanda de la Validez

Las instituciones y entidades gubernamentales cuentan con diferentes infraestructuras o equipamientos inmobiliarios, edificaciones que bajo las diferentes leyes, presentan características similares acerca de proveer el mejoramiento del nivel y calidad de vida a través de garantizar la seguridad, el libre tránsito y la accesibilidad que requieren las personas con discapacidad.

De similar manera, las leyes en materia de Desarrollo Urbano, en general presentan disposiciones para que la construcción, adecuación de la infraestructura, equipamiento y servicios urbanos garanticen la seguridad, libre tránsito y accesibilidad requeridas por las personas con discapacidad.

The quality measurement is referred to implementation of methods or processes that could be assessed continuously and produce constant benefits or permanent improvement. The exposé of the above mentioned concept obliges us to formulate in an immediate way "initial indexes of minimal quality appliance".

Quality Validation

It is important to point out that quality is concept which will be conceptualized, operated and managed by persons or institutions in charge of carrying out coordinated or multidisciplinary actions, which imply rational effort of needs. These actions will have as a result products or requirements which will count on "validity" or validation mainly by bodies or institutions that demand, ask for or instruct it.

Quality validation is present in many cases as a "certification" or any testimonial document which, based on certain standards or measurement elements, implies endorsing above analyzed characteristics.

Feasibility and demand of Validity

Governmental institutions and entities count on different infrastructures, immobiliary equipment and buildings that under different laws present similar characteristics as for the amelioration life quality and levels while guaranteeing security, free transit and accessibility to persons with disabilities.

In the same way, existing laws in the field of urban development generally present dispositions aimed to review if construction, infrastructure adaptation, equipments and urban services guarantee free transit and accessibility required by persons with disabilities.

En el menor de los casos, algunos países cuentan con Normas Oficiales relativas a la Accesibilidad (especialmente para algunas tipologías de edificaciones) concentrándose la aplicación y cumplimiento en los reglamentos de construcción correspondientes, reglamentos que en la mayoría de los casos presentan de manera confusa conceptos aplicables a la Accesibilidad de las personas con discapacidad.

Los reglamentos de construcción deberán de eliminar de sus articulados correspondientes, lo relativo a la Accesibilidad de las personas con discapacidad y elaborar documentos anexos de cumplimiento y medición (guías, lineamientos o normas técnicas) específicas para el tema de Accesibilidad y Uso.

¿Qué se Certifica?

Así también, algunos países, cuentan con instrumentos jurídicos para la integración y promoción de las personas con discapacidad, en la que definen con claridad que la accesibilidad física deberá ser un elemento indispensable e incluido en cualquier edificación que cuente con un acceso del público en general, refiriéndose específicamente a las edificaciones de gobierno, ya sea federal, estatal, departamental, provincial o municipal.

El potencial demandante de una certificación de "Accesibilidad Física y de Uso" la proveerán las propias leyes federales, promocionando y fomentando su desarrollo hacia las leyes estatales o departamentales.

¿Quién Certifica?

Los Reglamentos de Construcciones indican en general, en quién recae la responsabilidad de la autorización, vigilancia y observancia de todos los articulados o disposiciones indicadas. Para el caso de obras de magnitud media y superior, éstas serán responsabilidad de una persona física o moral nombrada según el país correspondiente (básicamente arquitectos e ingenieros).

Additionally, some countries have at least Official Norms or Standards related to Accessibility (especially for certain typology of buildings) and their appliance and compliance are concentrated in corresponding construction regulations. These regulations usually confuse concepts applicable to the Accessibility of persons with disabilities.

Construction regulations should eliminate from their content elements that are related to persons with disabilities and should develop additional documents on compliance and measurement (guidelines or technical rules) applicable to Accessibility and Use.

What is certified?

Some countries have specific legal documents for integration and promotion of persons with disabilities. They are clear on the physical accessibility being an indispensable element to be included in any building which provides access to public in general, precisely referring to federal, state, provincial or municipal government buildings.

A demand for the certification of "physical Accessibility and Use" will be provided by federal laws which will promote and enhance their spread towards state and provincial laws.

Who certifies?

Construction Regulations usually indicate who is responsible for the authorization, validity and execution of their content or specific dispositions. For the case of medium or superior building sites, the responsibility is of physical or moral persons (mainly architects and engineers), according to respective country regulations.

Si bien, el funcionario público que realiza las tareas como autoridad, es decir, el funcionario público que trabaja directamente para el gobierno estatal o municipal, supone una extensión de su responsabilidad hacia el profesional Responsable de la Obra, en la actualidad tanto el funcionario público como su extensión, en general no verifican los grados de cumplimiento de las disposiciones o índices de medición, incluidos en los reglamentos, y aplicables en los ejercicios cotidianos de extender la documentación correspondiente para el otorgamiento de las licencias, vistos buenos o aprobaciones y sus consecuentes procesos de edificación, construcción, adecuación, remodelación, etc.

Responsibilities of a public servant who acts as an authority and who works directly for state or municipal government, are supposed to be extended towards professionals in charge of building sites. Nevertheless, public servants do not verify compliance with measurement dispositions or indexes included in regulations or which are applicable to daily exercises of emitting documentation related to licenses, authorizations or approvals, as well as their consequent processes of edification, construction, adaptation, remodeling, etc.

En este caso, podemos hablar concretamente de que en la actualidad, salvo en algunos países del norte de América y Europa, no existe una guía clara que nos lleve hacia la certificación de "Accesibilidad Física y Uso", independientemente de que tampoco existe el perfil específico para validar esta certificación. No obstante, tanto la "certificación" como el "certificador" cuentan en general con legislaciones marco que obliga a definir, instrumentar y acreditar un proceso oficial y permanente para desarrollar la certificación.

In concrete terms, we could refer to inexistence, except some North American and European countries, of guidelines which could lead us to a certification of "Physical Accessibility and Use". Specific profile to validate certification is inexistent as well. Nevertheless, both "certification" and "certifier" are bounded by legislation framework which obliges to define, implement and accredit an official and permanent procedure for the development of certification.

Población con discapacidad futura (mediano plazo) Región de las Américas y el Caribe

Los futuros inmediatos de los países de Las Américas y el Caribe son analizados por diferentes organismos mundiales. Dentro de las mega tendencias, se desarrollan escenarios que en general se ubican en tiempos quinquenales, teniendo cortes específicos en los años 2005, 2010, 2020, 2030 y hasta 2050 (ONU, Banco Mundial, World Future Society, etc.). Para orientar alguna prospectiva en temas demográficos, especialmente hacia el rubro de la población con discapacidad, los impactos a considerar se presentan como una variedad amplia de causas y efectos.

Population with future disabilities (medium term). The Americas and the Caribbean

The immediate future of The Americas and the Caribbean is being observed by different international organizations. According to specific trends, the scenarios are being developed which are based on five year prospects, having as a result projections for 2005, 2010, 2020, 2030 and even 2050 (UN, World Bank, World Future Society, etc.). Causes and effects which have a considerable impact on certain demographic prospects, especially as for the population with disabilities, vary to an important extent.

La OPS se apoya en datos que contengan más rigor científico, metodológico y de procedimientos de estimación, considerando una prospectiva poblacional factible de corto – mediano plazo en la que nos indica que la población de Las Américas para el año 2008 se incrementará a 915,852 mil habitantes (ver tabla No. II), población en la que existiría la cantidad de aproximadamente 92 millones de personas con discapacidad que junto con la población del adulto mayor que contará con alguna discapacidad (50% del total) resultará una población prospectiva de aproximadamente 110 millones para el año 2008. Es decir, 10 millones de personas más que en el 2003.

The PAHO bases its estimations on data which are of major scientific and methodological approach and considers probable population prospects for short and medium term. According to the estimation, the population in the Americas will grow up to 915 852 000 inhabitants in 2008 (table No. II), with approximately 92 million persons with disabilities. In 2008, the population with disabilities, together with elderly persons with any disability (50% of the total) will form an estimated population of 110 million persons, 10 million persons more than in 2003.

Tabla No. II. Población total, población con discapacidad y población de adulto mayor, por país al año 2008.

Table No. II. Total Population, population with disabilities y elderly persons population, per country in 2008.

Anguila	14	1.4*	1
Antigua y Barbuda	74	7.4*	2
Antillas Neerlandesas	230	23.0*	23
Argentina	40,621	2,843.47 a	4,392
Aruba	72	4.32 a	10
Bahamas	334	33.4*	24
Chile	16,660	666.4 c	1,485
Colombia	47,727	4,772.7*	2,731
Costa Rica	4,699	422.91 d	295
Cuba	11,457	1,145.7*	1,464
Dominica	69	6.9*	7
Ecuador	14,465	1,880.45 d	834
Guyana	767	76.7*	43
Haití	9,216	645.12 d	374
Honduras	7,659	765.9*	304
Islas Caimán	40	4.0*	4
Islas Turcas y Caicos	22	2.2*	1
Islas Vírgenes (EUA)	131	13.1*	16
Panamá	3,188	318.8 d	222
Paraguay	6,670	667.0*	269
Perú	29,063	2,906.3*	1,735
Puerto Rico	4,188	418.8*	544
República Dominicana	9,391	939.1*	501
Saint Kitts y Nevis	40	4.0*	4
Total de Las Américas	915,852	92,144.70	86,678

* Se aplica el índice del 0% de la población, OMS.

a Porcentajes de Censo 1991. Aplicación directa 2002. OPS, 2002.

b Datos 1998-1999 OPS, 2002.

c Porcentajes de Censo 1996. Aplicación directa 2002. OPS, 2002.

d La Salud en Las Américas, Vol. II, OPS, 2002.

e Naciones Unidas. Prospectivas de población, 2000.

* The 10% WHO population index is applied.

a. Percentages of Census 1991. Direct application 2002. PAHO, 2002.

b. 1998-1999 data, PAHO, 2002.

c. Percentages of Census 1996. Direct application 2002. PAHO, 2002.

d. Health in the Americas, Vol. II, PAHO, 2002.

e. United Nations. World Population Prospects, 2000.

CONCLUSIONES

Debemos reconocer que si en algún momento de nuestra vida profesional pensamos en las personas con discapacidad, se encuentra muy distante este pensamiento con nuestro quehacer cotidiano. A tal grado que, con seguridad hemos faltado a nuestras respectivas leyes y reglamentos, pasando por alto y evadiendo las necesidades en Uso y Accesibilidad para las Personas con Discapacidad.

El Arquitecto, Ingeniero, Constructor, Diseñador, Proyectista, Supervisor, Consultor o cualquier otro tipo de profesional que junto con el empleador (autoridad, empresario, institución, etc.) tengan el encargo inicial de proveer espacios nuevos, adecuaciones, adaptaciones, remodelaciones, etc. para el hábitat, tendrá desde el punto de vista humanístico, primero consideraciones éticas que cumplir y posteriormente, consideraciones morales que ofrecer.

CONCLUSIONS

It is to be recognized that if at any moment of our professional lives we think of persons with disabilities, these thoughts are usually very distant from our daily tasks. Eventually, we have even violated our respective laws and regulations and have ignored needs of persons with disabilities for Accessibility and Use.

Architects, engineers, builders, Designers, supervisors, Consultants or any other professionals who, together with their employers (authority, businessmen, institutions, etc.) are responsible for providing the population with new habitat spaces, adaptations, remodeling, etc., from humanistic point of view, will have to comply with ethical considerations before offering moral considerations.

BIBLIOGRAFÍA

1. Organización de las Naciones Unidas, División de Población, *Prospectivas de Población Mundial*, 2002.
2. *La Salud en Las Américas*, Vol. I - II, OPS, 2002. Publicación científica No. 587.
3. *Normas Uniformes sobre la Igualdad de Oportunidades de las Personas con Discapacidad*. Organización de las Naciones Unidas, Nueva York, 1984.
4. *Convención Interamericana para la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra las Personas con Discapacidad*, OEA, Asamblea General. Junio, 1999. *Compromisos*, Guatemala.
5. *Prospectivas de Población Mundial*. 2000. Organización de las Naciones Unidas.
6. Ley No. 27920, *Establecimiento de un Régimen de Sanciones que Garanticen el Cumplimiento de las Normas sobre Adecuación Urbanística y Arquitectónica*. 2003. Gov. de Perú.
7. Ley No. 19.284 de *Integración Social de las Personas con Discapacidad*. 1994. Gobierno de Chile.
8. *Ordenanza General de Urbanismo y Construcciones (OGUC)*. Ministerio de Vivienda y Urbanismo. Chile
9. *Leyes No. 10.098/00, 10.048/00 De la Disposición de Requisitos de Accesibilidad para Autorizar el Reconocimiento de Cursos y Acreditamiento de Instituciones de Enseñanza*. Ministerio de Educación, 1999, Brasil.
10. Ley No. 962, *Accesibilidad para Todos*, Argentina.
11. NOM001-SSA2-1993, *Que establece los Requisitos Arquitectónicos para Facilitar el Acceso, Tránsito y Permanencia de los Discapacitados a los Establecimientos de Atención Médica del Sistema Nacional de Salud*. Secretaría de Salud. México.
12. *Ley General de Asentamientos Humanos*. Leyes y Códigos de México, Edit. Porrúa, XVa. Edic., 1999.
13. *Panorama Actual de los Derechos Humanos de las Personas con Discapacidad: La situación de México*. Ensayo, Grupo Interdisciplinario CNDH, 2003. México.

BIBLIOGRAPHY

1. United Nations, Population Division, *World Population Prospects*, 2002.
2. *Health in the Americas*, Vol. I-II, PAHO, 2002. Scientific paper No.587.
3. *Standards Rules on the Equalization of Opportunities for Personas with Disabilities*. United Nations, New York, 1984.
4. *Inter-American Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination against Persons with Disabilities*. OAS, General Assembly, 1999.
5. United Nations, Population Division, *World Population Prospects*, 2000.
6. Law No.27920. *Establishment of Sanctions which Guarantee the Compliance of Norms regarding Urban and Architectural Adaptations*. 2003, Government of Peru.
7. Law No. 19.284 on *Social Integrations of Persons with Disabilities*. 1994. Chile Government
8. *General By-Law on Urbanization and Constructions*. Chile
9. *Laws No. 10.098, 10.048/00 on Availability of Accessibility Requirements for the Authorization of Validation of Courses and Accreditation by Educational Institutions*. Ministry of Education, 1999, Brazil
10. Law No.962. *Accessibility for all*. Argentina
11. *Official Norm of México 001-SSA2-1993, which establishes Architectural Requirements for Facilitating Access, Transit and Permanence or Staying of the Disabled Persons in health Care Establishments that belong to National Health Care System*. Ministry of Health. Mexico
12. *General Law on Human Settlements*
13. *Current Situation of Human Rights of Persons with Disabilities in Mexico*. Interdisciplinary Group. Mexican National Human Rights Commission

- | | |
|---|---|
| <p>14. Ley de Desarrollo Urbano del Distrito Federal. Leyes y Códigos de México, Edit. Porrúa, XVa. Edic., 1999.</p> | <p>14. Federal District Law on Urban Development</p> |
| <p>15. Programa General de Desarrollo Urbano del Distrito Federal. Propuesta. 2001. G. D. F. México.</p> | <p>15. General Program on Urban Development of Federal District. Proposal</p> |
| <p>16. Reglamento de Construcciones para el Distrito Federal. México, 1997.</p> | <p>16. Regulation of Constructions in Federal District</p> |
| <p>17. Manual Técnico de Accesibilidad. Gobierno del Distrito Federal. Secretaría de Desarrollo Urbano y Vivienda, oct. 2000.</p> | <p>17. Technical Manual on Accessibility. Federal District Government. Ministry of Urban Development and Housing</p> |
| <p>18. Programa de Acción para la Prevención y Rehabilitación de Discapacidades PreveR-Dis, Secretaría de Salud, México, 2001.</p> | <p>18. Action Program for the Prevention and Rehabilitation for Disabilities PreveR-Dis, Ministry of Health, Mexico, 2001]</p> |
| <p>19. Criterios Normativos para el Diseño, Construcción y Operación de Espacios Físicos para su Acceso y Uso por Personas con Discapacidad. CONVIVE, Subcomisión de Accesibilidad, Telecomunicaciones y Transportes, México 2000.</p> | <p>19. Regulation Criteria for the Design, Construction and Management of Physical Spaces for their Access and Use by Persons with Disabilities. CONVIVE. Accessibility, Telecommunications and Transportation Sub-Commission</p> |
| <p>20. Recomendaciones de Accesibilidad, Presidencia de la República, Oficina de Representación para la Promoción e Integración Social para Personas con Discapacidad, México, jun. 2001.</p> | <p>20. Recommendations on Accessibility. Office of the President of Mexico. Office of Representation for Promotion and Social Integration of Persons with Disabilities</p> |
| <p>21. Programa Sectorial de Vivienda 2001-2006, México.</p> | <p>21. Sector program on Housing 2001-2006 Mexico</p> |
| <p>22. Recomendaciones y Requerimientos de Accesibilidad y Uso en Vivienda de Interés Social para Personas con Discapacidad, Subcomisión de Accesibilidad y Federación de Colegios de Arquitectos de la República Mexicana, México, 2002.</p> | <p>22. Accessibility and Use Recommendations and Requirements for Persons with Disabilities in Social Housing. Accessibility Sub-Commission and Federation of Architects' Colleges of Mexican Republic. Mexico, 2002</p> |
| <p>23. Conferencia Internacional sobre Diseño Universal, Conclusiones. Río de Janeiro, Diciembre 2004.</p> | <p>23. An International Conference on Universal Design, Conclusions. Rio de Janeiro, December 2004.</p> |
| <p>24. Seminario Internacional de Entornos Accesibles, Conclusiones y Recomendaciones. Beirut, Diciembre de 1999.</p> | <p>24. International Seminary on Environmental Accessibility, Conclusions and Recommendations. Beirut, December, 1999.</p> |
| <p>25. Mejores Prácticas sobre el Diseño Universal, Betty Dion, USA</p> | <p>25. Best Practices In Universal Design. Betty Dion, USA.</p> |
| <p>26. Estadísticas sobre la Situación del Empleo de las Personas con Discapacidad, Documento de Trabajo No. 40, Departamento de Integración de Políticas. Organización Internacional del Trabajo. Abril 2004.</p> | <p>26. Statistics on the employment situation of people with disabilities, Working Paper No. 40, Policy Integration Department. International Labour Office. April 2004.</p> |

AGRADECIMIENTOS

El presente documento es impulsado por la Unión Internacional de Arquitectos, a través del Vicepresidente para América, Arq. José Luis Cortés, y la Sección Nacional Mexicana (FCARM), a través de su Presidente, Arq. José Manuel Reachí Mora. La coordinación estuvo a cargo del Director Región III del Programa de Trabajo "Arquitectura para Todos" de la UIA, Arq. Luis Enrique López Cardiel.

El Documento Inicial, se generó a partir de la publicación de "Recomendaciones para Desarrollar Políticas Públicas, hacia la Accesibilidad Universal – Accesibilidad Arquitectónica y Urbana", realizada por la Organización de Expertos Americanos en Infraestructura para la Salud (O. EXAIS), organismo internacional que prestó y compartió con la FCARM y la UIA, los derechos de autor del documento original.

Las instituciones, organizaciones y personalidades que participaron y apoyaron la elaboración de este Documento, son las siguientes:

Instituciones y Organizaciones

- Unión Internacional de Arquitectos (UIA)
- Oficina de la Presidencia de la República para la Integración Social de las Personas con Discapacidad (ORPIS PCD) México.
- Consejo Nacional Consultivo para la Integración Social de las Personas con Discapacidad
- Organización Internacional del Trabajo (OIT), México
- Asociación Libre Acceso, A. C., México
- Fundación Vida Independiente, Costa Rica
- Centro Internacional de Investigación para la Discapacidad en Internet (ICDRI), Estados Unidos de América
- Comisión Internacional de Tecnología y Accesibilidad, Región Norteamérica (ICTA)
- Personas con Discapacidad Internacional (DPI), Chile
- Comisión de Accesibilidad de la Organización Rehabilitación Internacional (ICTA-Global)
- Asociación Española de Normalización y Certificación (AENOR), España
- Instituto Uruguayo de Normas Técnicas, Comité de Normalización sobre Accesibilidad de la COPANT, ISO. Uruguay

GRATEFULLY

The present Paper is impelled by the International Union of Architects, especially by its Vice-President for the Americas, Arch. José Luis Cortés, as well as the Mexican National Section (FACMR), through its President, Arch. José Manuel Reachí Mora. The coordination was in charge of the Region III Director, "Architecture for All" Work Programme UIA, Arch. Luis Enrique López Cardiel.

The Initial Paper was based on "Recommendations for the Development of Public Policies, towards a Universal Accessibility – Architectural and Urban Accessibility", carried out by the Organization of American Experts in Health Care Infrastructure (O. EXAIS), an international organization that shared copyrights of the original paper with FACMR and IUA.

The institutions, organizations and personalities that took part and supported the elaboration of this Paper, are the following:

Organizations and Institutions

- International Union of Architects (IUA)
- Presidential Office for the Social Integration of Persons with Disabilities of the Mexico.
- National Council Consultive for the Social Integration of Persons with Disabilities, Mexico
- International Labour Organization (ILO), Mexico
- Free Access Association, A. C., Mexico
- Independent Life Foundation. Costa Rica
- International Center for Disability Resources on the Internet (ICDRI) USA
- International Comisión on Technology and Accessibility. North America Region (ICTA)
- Disability People International (DPI) Chile
- Accessibility Comisión at International Rehabilitation Organization (ICTA-Global)
- Spanish Association on Norms and Certification (AENOR), Spain
- Uruguay Institute on Technical Norms, Norms Committee on Accessibility at COPANT, ISO. Uruguay

- Secretaría de Comunicaciones y Transportes, México (SCT)
- Gobierno del Estado de Tabasco, México
- Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática (INEGI) México
- Secretaría de Comunicaciones Asentamientos y Obras Públicas, Gob. del Estado de Tabasco, México
- Federación de Colegios de Arquitectos de la República Mexicana (FCARM)
- Federación Panamericana de Asociaciones de Arquitectos (FPAA)
- Organización de Expertos Americanos en Infraestructura para la Salud (O.EXAIS)
- Sociedad de Arquitectos de Uruguay
- Colegio de Arquitectos de la Cd. de México y Sociedad de Arquitectos Mexicanos (CAM-SAM), México
- Colegio de Arquitectos Tabasqueños, A. C., México
- Centro de Barreras Arquitectónicas, Urbanísticas y en el Transporte, Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo. Universidad de Buenos Aires (CIBAUT-FADU-UBA), Argentina
- Universidad Iberoamericana, México
- Unidad de Posgrado, Facultad de Arquitectura. Universidad Nacional Autónoma de México
- Sociedad Mexicana de Arquitectos Especializados en Salud (SMAES)
- Asociación Argentina de Arquitectura e Ingeniería Hospitalaria (AADAIH)
- Ministry of Communications and Transports, Mexico (MCT)
- Tabasco State Government, Mexico
- National Institute of Geography, Informatic and Statistic (INEGI) Mexico
- Ministry of Communications, Settlements and Public Construction, Tabasco State Government. Mexico
- Federation of Architects' Colleges of the Mexican Republic (FACMR)
- Panamerican Federation of Architects Association (FPAA)
- American Experts Organization in Health Care Infrastructure (O.EXAIS)
- Architects Society of Uruguay
- Mexico City Architects Colleges and Mexican Architects Society (CAM-SAM). México
- Tabasco Architects College, A. C., Mexico
- Architectonic, Urban and Transporting Barriers Center, Urbanism, Design and Architecture Faculty. Buenos Aires University (CIBAUT-FADU-UBA), Argentina
- Ibero-American University, Mexico
- Posgrade Unit, Architecture Faculty. National University Autonomous of Mexico
- Mexican Society of Architects Specialized in Health Care (SMAES)
- Argentine Association of Hospital Architecture and Engineering (AADAIH)

Personalidades / Personalities

Dr. José Valente Aguilar Z., México

Arq. Lorenzo Aldana E. México

Arq. Eduardo Álvarez, Uruguay

Lic. Manuel Andrade Díaz, México

Dr. Alex Asatashvili, México

Dr. Manuel Antón G., Estados Unidos de América Arq.

Oscar Bacherer, Bolivia

Arq. Andrés Balcazar de la Cruz, México

Arq. Rafael Barahona M., Costa Rica

Arq. Manuel Barclay G. México

Arq. Flavia Boni Licht, Brasil

Arq. Miguel Bosch, México

Arq. Irineu Breitman, Brasil

Arq. Taide Buenfil, México

Arq. Mario Cámara D., México

Paulina Cavada Molina, Chile

Lic. Francisco Cisneros Rivero, México

Arq. Krzysztof Chwalibog,

Arq. Rita Comando, Argentina

Arq. José Luis Cortés, México
Arq. Astrid Maria Debuchy, Argentina
Arq. Isabel de Anda, México
Arq. Jorge de Dios, México
Arq. Jorge de los Ríos M., Perú
Arq. Betty Dion, Estados Unidos de América
Arq. Osvaldo M. Donato, Argentina
Dr. Eduardo Elkouss, España
Arq. Clotilde Espinoza S., Perú
Arq. Pedro Fco. Elzaurdia, Uruguay
Arq. Martín Fiset, Canadá
Ing. Víctor Hugo Flores H., México
Dra. Amalia Gamio Ríos, México
Arq. Bernardo Gómez Pimienta, México
Arq. Aída González, Rep. Dominicana
Arq. Sergio González G., Colombia
Arq. Harmen S. Grunstra,
Arq. Teresa Guevara, Venezuela
Arq. Salvador Ibarra, Canadá
Dr. Ricardo Izquierdo, Argentina
Rodrigo Jiménez Sandoval, Costa Rica
Arq. Joseph Kwan, Hong Kong
Arq. Jaime Latapí López, México
Arq. Jaime Lerner, Brasil
Dr. Rigoberto López Á. Cuba
Arq. Luis Enrique López C., México
Arq. Christian Maureira G. Chile
Arq. Luis Merico, Argentina
Arq. Fernando Mora Mora, México
Arq. Arturo Muñoz Cueto
Ing. Claudio Osorio U., Perú
Ing. César Patiño Ledesma, Ecuador
Arq. Álvaro Prieto L., Chile
Arq. Rolando Quinlan, Chile
Arq. José Manuel Reachí, México
Arq. Jean Claude Riguét, Francia
Arq. Mauricio Rivero Borrell, México
Arq. Ismael M. Rodríguez G. México
Arq. Ricardo Rodríguez y R. México
Lic. Ernesto Rosas Barrientos, México
Arq. Diana Sansano, Argentina
Arq. Ridha Slim Aouij,
Arq. Luis Gerardo Soto, México
Arq. Jesús Tapia Mayans, México
Arq. Sara Topelson de Gringberg, México
Arq. José Turniansky, Argentina
Arq. Guillermo Turza A., Perú
Arq. Gilberto Vázquez S., México
Lic. Rita Velázquez
Arq. Amadeo Vita T., Colombia

Cynthia D. Waddell, Estados Unidos de América



UNION INTERNATIONALE DES ARCHITECTES
INTERNATIONAL UNION OF ARCHITECTS

WP ARCHITECTURE FOR ALL



FEDERATION OF ARCHITECTS' COLLEGES OF THE MEXICAN REPUBLIC
FEDERACIÓN DE COLEGIOS DE ARQUITECTOS DE LA REPÚBLICA MEXICANA